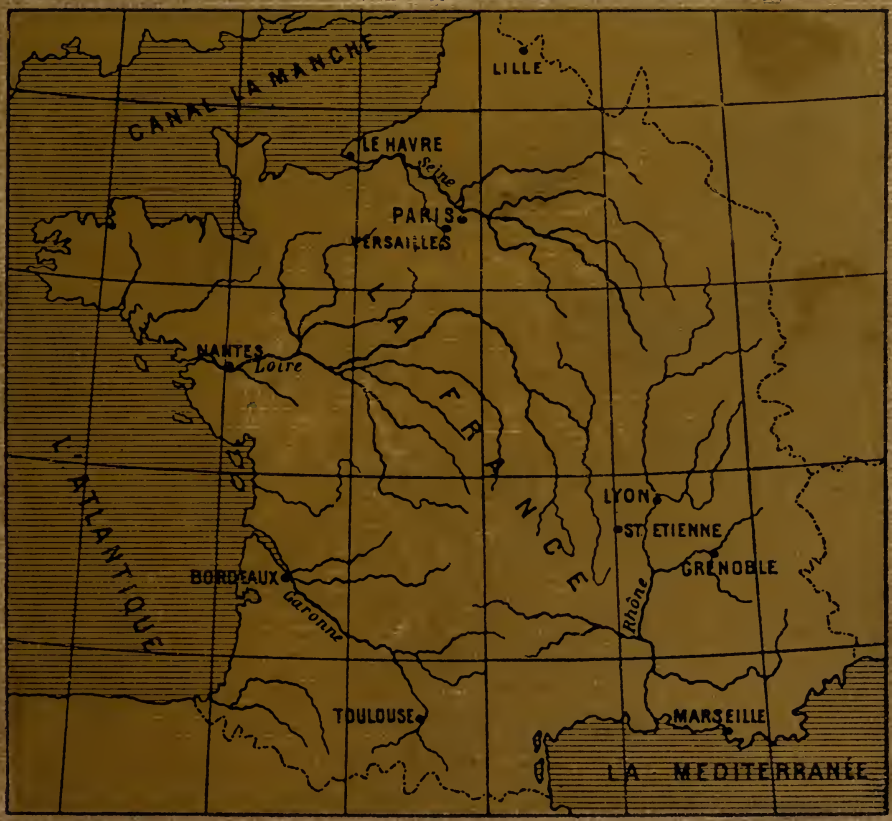
445
F43
v.1

FETTER UND ULLRICH

LA FRANCE

ET LES FRANÇAIS

1



VERLAG VON A. PICHLERS WITWE & SOHN IN WIEN

THE UNIVERSITY

OF ILLINOIS

LIBRARY

445
F43
v.1

Gröber Library 1912

Return this book on or before the *Latest Date* stamped below. A charge is made on all overdue books.

U. of I. Library

SEP 4'37

9324-S

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/lafranceetlesfra01fett

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS.

La France et les Français.

Lehrgang

der französischen Sprache

für Realschulen

von

weiland **Johann Fetter,**
k. k. Regierungsrat, Realschuldirektor i. R.

und

Dr. Karl Ullrich,
Direktor der k. k. Staatsrealschule im XVI. Bez. Wiens.

1. Teil.

13. Auflage des I. Teiles des Lehrgangs der französischen Sprache.

Mit 11 Abbildungen.

Preis: gebunden 1 K 40 h.

Wien, 1909.
Verlag von A. Pichlers Witwe & Sohn,
Buchhandlung für pädagogische Literatur und Lehrmittel-Anstalt,
V. Margaretenplatz 2.

K. u. K. Hofbuchdruckerei Karl Prochaska in Teschen.

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Vorschule. Cours préparatoire.

Die Sprache besteht aus Wörtern; die Wörter bestehen aus Silben; die Silben werden durch Laute gebildet und die Laute können durch Schriftzeichen dargestellt werden, die man Buchstaben nennt.

Es gibt zwei Arten von Lauten: Vokale (Selbstlaute, Stimmlaute) und Konsonanten (Mitlaute, Geräuschlaute).

I. Vokale. Voyelles.

Die Vokale zerfallen in reine Vokale, Nasalvokale und Diphthonge (Zwielaute).

1. Reine Vokale. Voyelles proprement dites.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
a kurz bref	la dame a die Dame hat (lădămă)[1]; mal schlecht (măl); ma meine; ta deine; sa seine (ßà); à an, auf, zu; va geh (wă); il va er geht; mardi Dienstag.	a
lang long	la gare der Bahnhof (lăgār)[1]; l'âme die Seele (lām).	
i lang long	lire lesen (līr); l'ami der Freund (lămī); la vie das Leben (lawī).	i, y
kurz bref	vif lebhaft (wĭf): finir endigen (fĭnīr); la pyramide die Pyramide (lapĭramīd).	

1. Übung.[2]) Premier exercice (prᵒmjèrégsèrßiß).

a) Lire, la dame, mardi, l'ami, mal, la vie, vif, l'âme, la pyramide, finir, va.

1. Va lire! 2. Va à la gare! 3. L'ami est (ä, ist) vif. 4. La dame va mal (Die Dame geht schlecht = Der Dame geht es schlecht.)

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
u lang long	pour für (pūr); court kurz (kŭr).	ou
kurz bref	la route der Weg (rut).	

[1]) Das Zeichen ˘ deutet die Kürze, ¯ die Länge des Vokals an. [2]) Im Chor.

235071

ü lang long kurz bref	le mur die Mauer (l[o]mür); dur hart; pur rein; la rue die Straße (lärü). le duc der Herzog (l[o]dük); la plume die Feder (läplüm); une plume eine Feder (ünplüm); tu as du hast (tüä); vu gesehen (wü); utile nützlich (ütil).	u

2. Übung. Deuxième exercice (dössjèmégsèrßiß).

a) Pour, pur, court, le mur, vu, dur, ma route, une gare, utile, sa plume, le duc, la rue, tu as.

b) 1. La rue va à la gare. 2. Le duc va mal. 3. La route va à la pyramide. 4. Ma plume est dure. 5. La vie est courte. 6. La plume est *utile*.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
é[1]) geschlossenes e é fermé	donner geben (doné); l'été *m.* der Sommer; le blé das Getreide; et und (é); agréable angenehm (agréabl).	e, é
è[1]) offenes ä è ouvert	tu es du bist (tüè), il est er ist (ilè) elle est sie ist (èlè); vert grün (wèr); le père der Vater (pèr); la mère die Mutter (mèr); le frère der Bruder (frèr); la fête das Fest (fèt); la fraise die Erdbeere (frès); le maître der Meister, der Lehrer (mètr); la reine die Königin (rèn); l'élève *m.* und *f.* der Schüler, die Schülerin (lélèw).	e, è, ê. ai, ei

---

Grammaire (gramèr).

Geschlecht. Genre.

1. **Le** mur, **la** rue; [le ami =] l'ami *m.*, [la âme =] l'âme *f.*

Die französische Sprache hat nur das männliche und das weibliche Geschlecht (le genre masculin et le genre féminin). Der bestimmte Artikel lautet im Singular (in der Einzahl) für das männliche Geschlecht **le**, für das weibliche Geschlecht **la**; aber das e von le und das a von la werden vor einem Vokal weggelassen und durch einen Apostroph (une apostrophe) ersetzt.

2. Dur *m.*, dure *f.*; utile *m.* und *f.*

Man bildet das weibliche Geschlecht eines Adjektivs (Eigenschaftsworts), indem man an die männliche Form ein stummes **e** anfügt. Die Adjektiva jedoch, die im männlichen Geschlechte auf ein stummes e ausgehen, bleiben im weiblichen Geschlechte unverändert.

---

[1]) Das Zeichen ´ deutet einen geschlossenen, das Zeichen ` einen offenen Laut an. Die geschlossenen Laute werden mit fast geschlossenem, die offenen mit mehr geöffnetem Munde gesprochen.

3. Übung. Troisième exercice (tr^{u}aſſèmégſèrßiß).

a) L'élève, donner, le frère, agréable, la fraise, l'été, la fête, sa mère, le blé, elle est, le maître, la reine, il est, vert, le père.

b) 1. Le blé est vert. 2. Sa mère va mal. 3. L'été est court. 4. Le frère va à la gare. 5. L'été est‿agréable. 6. Le maître‿a une plume.

Laute Sons	Beiſpiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
ó		
geſchloſſenes o o fermé	la rose die Roſe (rōſ); faux falſch (fó); l'eau *f.* das Waſſer (ló); beau ſchön (bó); le tableau die Wandtafel, das Bild.	o, au, eau
lang long		
kurz bref	Auguste Auguſt (ógüßt); le tricot die Strickerei (trikó).	
ò		
offenes o o ouvert	l'or *m.* das Gold; mort tot (mòr); fort ſtark (fòr); Laure Laura (lòr).	o, au
lang long		
kurz bref	nous sommes wir ſind (nußòm); Rome Rom (rŏm); notre unſer (nòtr); votre euer (wòtr); Paul Paul.	

4. Übung. Quatrième exercice (katrièmégſèrßiß).

a) Rome, Auguste, votre rose, Paul, Laure, le tricot, beau, fort, l'eau, l'or, mort, faux.

b) 1. Le duc‿est mort. 2. La reine‿est morte. 3. L'or‿est beau 4. Notre père‿est‿à (in) Rome. 5. L'eau est pure. 6. Notre tableau est beau.

Laute Sons	Beiſpiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
ö́		
geſchloſſenes ö ö fermé	deux zwei (dö́); les bœufs die Ochſen (lèbö́); les œufs die Eier (leſö́).	eu, œu
lang long		
kurz bref	le feu das Feuer; bleu blau.	
ö̀		
offenes ö ö ouvert	la fleur die Blume, die Blüte; la peur die Furcht; la sœur die Schweſter (ßör); le cœur (kör) das Herz.	eu, œu
lang long		
kurz bref	neuf neun, neu (nöf); l'œuf *m.* das Ei (löf); le bœuf der Ochs (böf).	

5. Übung. Cinquième exercice (ßĕkjèmégsèrßiß).

a) L'œuf, le feu, la sœur, deux, le bœuf, la peur, neuf, bleu, la fleur, le cœur.

b) 1. Le bœuf‿est fort. 2. La fleur‿est bleue. 3. Il a deux bœufs. 4. Auguste‿a peur. 5. Laure‿a peur. 6. Le tableau est neuf.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
ö tonloses od. dumpfes e e sourd	le der; me mir, mich; te dir, dich; de von; ce dieser, das (ßö).	e
stummes e e muet	elle donne sie gibt; une porte eine Tür; une amie eine Freundin; appeler rufen, nennen (ăplé); petit klein (pti); samedi (ßamdi) Samstag.	e

6. Übung. Sixième exercice (ßisjèmégsèrßiß).

a) appeler, Laure, l'or, vert, verte, mort, morte, fort, forte, elle donne, petit, petite, l'ami, l'amie, une porte.

b) 1. L'œuf est petit. 2. Il est petit. 3. Elle est petite. 4. Votre porte est verte.

2. Nasalvokale. Voyelles nasales.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
ã	l'an *m.* das Jahr; dans in (dã); grand groß (grã); blanc weiß (blã); la lampe die Lampe; en in; l'empire *m.* das Kaiserreich; l'enfant *m.* das Kind (lãfã); vendredi Freitag.	an, am, en, em
ẽ	la fin das Ende; le cousin der Vetter; le pin die Fichte; limpide hell, klar; la syntaxe die Satzlehre (ßẽtăkß); la nymphe die Quellgöttin (nẽf); le pain das Brot; la faim der Hunger; plein voll; Reims franz. Stadt (rẽß).	in, im, yn, ym, ain, aim, ein, eim

7. Übung. Septième exercice. (ßètjèmégsèrßiß).

a) Limpide, grand, l'empire, le pain, la lampe, Reims, l'an, en, la faim, le cousin, un‿enfant, le pin, dans, plein, la fin.

b) 1. L'enfant a peur. 2. Notre empire‿est grand. 3. Le pin est vert. 4. L'eau est limpide. 5. Il a faim. 6. Le pain est blanc.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
õ	on man; mon mein; ton dein; son sein (ßõ); bon gut; le salon das Empfangszimmer (ßalõ); ils sont, elles sont sie sind (ilßõ, èlßõ); ils ont, elles ont (ilsõ, èlsõ) sie haben; sombre dunkel (ßõbr).	on, om
ũ	brun braun; un parfum ein Duft; lundi Montag.	un, um

1. Un (ũ), une (ün); la fin, finir; le cousin, la cousine; plein *m.*, pleine *f.* (plèn); brun *m.*, brune *f.* (brün); l'ami; la dame; la reine; Rome. — 2. L'an *m.* (lã), l'année *f.* (lănné) das Jahr; le nom der Name (nõ), nommer nennen (nŏmé); bon *m.*, bonne *f.* (bŏn); donner; un omnibus ein Omnibus (õnomnibüß).

Die Konsonanten n und m bezeichnen keinen Nasallaut: 1. vor einem Vokal; 2. vor einem zweiten n oder m.

8. Übung. Huitième exercice (üitjèmégsèrßiß).

a) Mon salon, un parfum, sombre, un nom, nommer, bon, pleine, brun, une plume, brune, un omnibus, bonne, l'année, la cousine, ils sont, ils ont, lundi.

b) 1. Mon cousin est à Reims. 2. Ton salon est sombre. 3. Le pain est brun. 4. Ma plume est brune. 5. Mon nom est Auguste. 6. Son père est bon.

3. Diphthonge oder Doppellaute. Diphtongues.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
ja	le piano das Klavier.	ia
jé, jè	le pommier der Apfelbaum (pŏmjé); asseyez-vous [1]) setzet euch (ăßèjéwu); Vienne Wien (wjèn); le pied (pjé) der Fuß.	ie, ye

---

Grammaire.

Der unbestimmte Artikel. **L'article indéfini.**

Le père, **un** père. **La** mère, **une** mère.

Der unbestimmte Artikel lautet **un** für das männliche, **une** für das weibliche Geschlecht.

L'article indéfini est **un** pour le masculin, **une** pour le féminin.

Faire répéter tous les substantifs en les faisant précéder de l'article indéfini.

---

[1]) Nach einem Vokal vertritt y zwei i.

jo	la violette das Veilchen (wjòlèt).	io
jö	Dieu Gott; le lieu der Ort; mieux besser (mjö).	ieu

9. Übung. Neuvième exercice (nöwjèmégjèrßiß).

a) Asseyez-vous, Vienne, le piano, la violette, le pommier, Dieu, le ieu, mieux, le pied.

b) 1. Il y a (es hat dort = es gibt) un piano dans notre salon. 2. Dieu est notre père. 3. Le pommier est‿en fleur. 4. Asseyez-vous! 5. Mon frère va mieux. 6. Le pommier donne (gibt) la pomme.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
üi	le fruit die Frucht (früi); la nuit die Nacht (nüi); essuyez [1]) trocknet ab (éßüijé); huit (üit) acht.	ui, uy
ua	la loi das Gesetz; le bois das Holz, Gehölz, der Wald (bua); le roi der König; royal [1]) königlich; trois (trua) drei.	oi, oy
ui	Louis Ludwig (lui); oui ja.	oui

10. Übung. Dixième exercice (dijjèmégjèrßiß).

a) Le fruit, Louis, le roi, essuyez, le bois, la loi, la nuit.

b) 1. La nuit est sombre. 2. La fraise est‿un fruit. 3. Essuyez le tableau! 4 Le bois est‿utile. 5. Le roi donne la loi. 6. La violette est‿une fleur.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
uẽ	loin weit; le point der Punkt (puẽ).	oin
jẽ	bien gut (Umstandswort); le moyen [1]) das Mittel (muajẽ).	ien, yen
jã	la viande das Fleisch; patient geduldig (paßjã); la patience die Geduld (paßjãß); l'Orient *m.* das Morgenland (lorjã).	ian, ien

11. Übung. Onzième exercice (õjjèmégjèrßiß).

a) Le point, la viande, l'Orient, bien, la patience, le moyen, loin, patient.

b) 1. Elle‿est patiente. 2. Il est patient. 3. Paris est loin de Vienne.

---

[1]) Siehe Seite 5, Anm. [1])

4. Elle va bien. 5. Auguste a des moyens (Mittel, Fähigkeiten, Kenntnisse). 6. La viande du bœuf (des Ochsen) est bonne.

II. Konsonanten. Consonnes.

Die Konsonanten zerfallen in drei Familien: Lippenlaute, die mit den Lippen gesprochen werden, Zahnlaute, die mit den Zähnen, und Gaumenlaute, die mit dem Gaumen gesprochen werden.

1. Lippenlaute. Labiales.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
b (stimmhaft[1]) sonore	le bain das Bad; bas niedrig (ba); le banc die Bank (bã); tomber fallen (tõbé); il tombe er fällt; brun, brune braun.	b
p stimmlos sourd	le pain; le pin; le pas der Schritt (pa); la prune die Pflaume; appeler; la lampe.	p

12. Übung. Douzième exercice (dussèmégsèrßiß).

a) Le pain, le pin, le bain; le pas, bas; la fin, la faim; tomber, le banc, prune, brune.

b) 1. La nuit tombe (fällt = bricht herein). 2. Pas à (um, für) pas on va loin. 3. *Les* bains de mer (Seebäder) sont agréables. 4. *Les* prunes sont bonnes. 5. *Les* pins sont verts. 6. Ce banc est bas.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
w stimmhaft sonore	la vie; le vin der Wein; le savon die Seife (ßawõ); l'élève; le wagon der Eisenbahnwagen.	v, w
f stimmlos sourd	la faim; la fin; fort; il fait er macht (fè); ils font sie machen (ilfõ); vif; l'apostrophe.	f, ph
m	le mur; la mère; la mer das Meer (mèr); commode bequem (kŏmŏd).	m

[1]) Um den Unterschied zwischen stimmhaften und stimmlosen Lauten deutlich zu erkennen, spreche man sie, während man die Hände auf die Ohren auflegt. — Stimmlose Laute kann man nicht singen, wohl aber stimmhafte. (Man singe stimmhaftes s und w.)

13. Übung. Treizième exercice trèjjèmégjèrßiß).

a) Ils font, la mer, le wagon, fait, fort, font, le vin.

b) 1. Le wagon est commode. 2. *Les* wagon*s* sont commode*s*. 3. Le vin est bon. 4. *Les* vin*s* sont bon*s*. 5. L'élève est vif. 6. *Les* élève*s* sont vif*s*.

2. Zahnlaute. Dentales.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
d stimmhaft sonore	deux; la dame; samedi; le monde die Welt; limpide.	**d**
t stimmlos sourd	ton; ta tête dein Kopf; tard spät (tar); trois; petit; le thé der Tee (té).	**t, th**

14. Übung. Quatorzième exercice (katorsjèmégjèrßiß).

a) La tête, tard, le thé, trois, dans, doux, limpide, la dame.

b) 1. Il est tard. 2. La violette est petite. 3. Il a mal à la tête (Kopfweh).

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
z stimmhaft sonore	le zèle der Eifer; la rose; vous êtes ihr seid; le poison das Gift; onze elf; douze zwölf; treize dreizehn; quatorze vierzehn; quinze fünfzehn; seize sechzehn.	**z, s**

Grammaire.

Pluralbildung.

Le pin est vert; **les** pin**s** sont verts. La prune est bonne; **les** prune**s** sont bonne**s**.

Es gibt zwei Zahlen: den Singular (die Einzahl) und den Plural (die Mehrzahl). Der Plural des bestimmten Artikels ist **les** für beide Geschlechter.

Man bildet den Plural eines Substantivs und eines Adjektivs, indem man ein **s** an den Singular anfügt.

Formation du pluriel.

Il y a deux nombres: *le singulier* et *le pluriel*. Le pluriel de *l'article défini* est **les** pour les deux genres.

On forme le pluriel d'un substantif et d'un adjectif en ajoutant une **s** au singulier.

Faire répéter tous les substantifs en les mettant au pluriel.

ß stimmlos sourd	le sel das Salz; la saison die Jahreszeit (ßèsõ); le poisson der Fisch; la boisson das Getränk; la place der Platz; le ciel der Himmel (ßjèl); ceci dies (ßößi); cela, ça jenes, das (ßlă, ßă); cinq (ßĕk) fünf; le garçon der Knabe; la leçon die (Unterrichts-) Stunde; la scie die Säge; patient; la patience; la nation die Nation (naßjõ); six sechs (ßiß); dix zehn (diß).	s,[1]) ss, c, ç,[2]) sc, t, x[3])

15. Übung. Quinzième exercice (kĕssjèmégsèrßiß).

a) Le zèle, le sel; le poison, le poisson, la boisson; le ciel, le garçon, la saison, cela, ça, l'examen, la leçon, la place, ceci, examiner, la nation, la scie, six, l'exercice; onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize.

b) 1. Il est plein de zèle. 2. Le ciel est bleu. 3. Ceci est vert, cela est bleu. 4. Va à ta place! 5. L'été est une saison. 6. Le sel est un minéral. 7. Poisson sans (ohne) boisson est poison. („Der Fisch muß schwimmen," beim Fischessen will man trinken.)

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
ʒ stimmhaft sonore	joli hübsch; le jardin der Garten; je suis ich bin (ʒößüi); j'ai (statt je ai) ich habe (ʒé); jeudi Donnerstag; le jour der Tag; le gilet die Weste; George Georg (ʒorʒ); l'orange *f.* die Pomeranze.	j, g, ge[1])
sch stimmlos sourd	la chambre das Zimmer; le chien der Hund (schjĕ); le chêne die Eiche; chaud warm; riche reich; Charles Karl (schărl); dimanche Sonntag.	ch

16. Übung. Seizième exercice (ßèssjèmégsèrßiß).

a) La chambre, George, joli, Charles, le jardin, le chêne, le jour, le chien, je suis, j'ai.

b) 1. A-**t**-il[5]) un pommier dans son jardin? Oui, mon ami, il a *des* pommiers dans son jardin. 2. As-tu *des* roses dans ton jardin? J'ai *des* roses dans mon jardin. 3. Il y a *des* poissons dans la mer. 4. Le tabac (taba) est un poison. 5. Ce garçon a un joli chien. 6. Le chêne est vert.

---

[1]) Der Buchstabe s wird gewöhnlich stimmlos gesprochen; zwischen zwei Vokalen jedoch klingt er stimmhaft.

[2]) S. 10, Anm. [3]).

[3]) Alexandre Alexander (ălèkßădr). — L'examen die Prüfung (légsămẽ); examiner prüfen (égsamĭné); l'exercice die Übung (légsèrßiß).

Der Buchstabe x (ikß) wird gewöhnlich wie kß gesprochen; aber in der Vorsilbe ex mit folgendem Vokal lautet er wie gs.

[4]) S. 10, Anm. [2]).

[5]) Bindestrich tiret (tirè) oder trait d'union (trèdünjõ).

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
l	la ville die Stadt (wil); belle *f.* schön. (bèl)	l
n	non nein; la nature die Natur; noir schwarz (nᵘar); l'année.	n
r	tard; le jour; sur auf (ßür); sûr sicher (ßür̄); le ver der Wurm (wèr); le verre[1]) das Glas (wèr); la terre[1]) die Erde (tèr).	r

17. Übung. Dix-septième exercice (dißètjèmégsérßiß).

a) Le verre, le ver; sur, sûr, non, la terre, l'an, l'année, riche, noir.

b) 1. La nature est belle. 2. Il est grand (großer = heller) jour. 3. L'oranger (Pomeranzenbaum) donne *des* oranges. 4. Le pommier donne des pommes. 5. Il fait noir (es macht schwarz = wird dunkel). 6. Il fait chaud (es ist warm). Fait-il chaud?

3. Gaumenlaute. Palatales.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
g stimmhaft sonore	la garde die Wache; Auguste; grand; la guerre der Krieg (gèr); long, longue lang (lõ, lõg); guider leiten (gidé).	g, gu [2])
k stimmlos sourd	le kilogramme das Kilogramm; le duc; avec mit (ăwèk); l'accent der Akzent (lăkßã); le coq der Hahn (kŏk); qui wer; quatre vier; mercredi Mittwoch; le Christ Christus (krißt); le chrétien der Christ (krétjẽ); Christine Christine; l'écho *m.* der Widerhall (ékó).	k, c, [3]) q, qu, ch[4])

Grammaire.

Plural des unbestimmten Artikels. Pluriel de l'article indéfini.

Un pommier ein Apfelbaum; **des** pommiers Apfelbäume. *Une* rose eine Rose; **des** roses Rosen.

Der Plural des unbestimmten Artikels ist **des** für beide Geschlechter.

Le pluriel de l'article indéfini est **des** pour les deux genres.

Faire répéter tous les substantifs en les faisant précéder du pluriel de l'article indéfini.

---

[1]) Die Doppelkonsonanten werden mit wenigen Ausnahmen ebenso ausgesprochen wie die einfachen.

[2]) Der Buchstabe g (zé) wird gewöhnlich wie g gesprochen; vor e und i (y) aber hat er den Laut ʒ. Um ihm vor a, o und u den Laut ʒ zu geben, schiebt man ein stummes e ein; um ihm vor e und i (y) den Laut g zu geben, schiebt man ein stummes u ein.

[3]) Der Buchstabe c (ßé) wird gewöhnlich wie k gesprochen; vor e und i (y) aber hat er den stimmlosen Laut ß. Um ihm vor a, o und u den Laut ß zu geben, setzt man ein Häkchen (une cédille) unter das c (ç).

[4]) ch wird vor einem Vokal wie sch gesprochen; vor einem Konsonanten und in manchen Fremdwörtern hat es den Laut k.

18. Übung. Dix-huitième exercice (dij^u^itjèmégjèrßiß).

a) Christine, le kilogramme, guider, le coq, la garde, le chrétien, l'accent, la guerre, qui, l'écho.

b) 1. Va à la guerre! 2. *Ce* coq‿est beau. 3. *Cet*‿enfant a dix‿ans (hat 10 Jahre = ist 10 Jahre alt). 4. En français (im Französischen) il y a trois‿accents. 5. Il est chrétien. 6. *Ces* garçons ont dix‿ans.

Laute Sons	Beispiele. *Exemples.*	Schriftzeichen Lettres
nj erweichtes n n mouillée	le compagnon der Gefährte; le signal das Signal; la campagne das Land; la montagne der Berg.	gn
j erweichtes l l mouillée	le travail die Arbeit (trawaj); le caillou der Kieselstein (kăju); le soleil die Sonne (ßolèj); un œil ein Auge (öj); le fauteuil der Lehnstuhl (fótöj); la fille die Tochter, das Mädchen (fij); la cédille.	il, ill

19. Übung. Dix-neuvième exercice (dijnöwjèmégjèrßiß).

a) Le travail, la campagne, l'œil, le soleil, la fille, le fauteuil, le compagnon, la cédille.

b) 1. Asseyez-vous sur *ces* fauteuils. 2. Mon compagnon va à la campagne. 3. Le caillou est dur. 4. Le soleil est l'œil du ciel (des Himmels). 5. *Cette* petite fille a trois‿ans. 6. Ces filles ont douze ans.

4. Verstummen der Konsonanten. Consonnes muettes.

a) gran*d*: lon*g*; donne*r*, le pa*s*, ver*t*, le frui*t*. deu*x*, le temp*s* die Zeit, das Wetter (tã); il e*st*; le fi*ls* der Sohn (fiß); mo*n*sieu*r* mein Herr (m^ö^ßjö); se*pt* sieben (ßèt).

Grammaire.

Mit dem Substantiv verbundene Demonstrativpronomina (hinweisende Fürwörter). Adjectifs démonstratifs.

Singulier.

Masc.	**Ce** garçon **cet** élève (homme)	**dieser (jener)**	Knabe Schüler (Mensch)
Fém.	**cette** femme (făm)	**diese (jene)**	Frau.

Pluriel.

Masc. Fém.	**ces** garçons élèves (hommes) femmes.	**diese (jene)**	Knaben Schüler (Menschen) Frauen.

Die französischen Konsonanten werden oftmals, namentlich am Ende der Wörter, nicht ausgesprochen.

b) le hêtre die Buche (l^{ö}ètr)	l'homme *m.* der Mensch (lòm)
un	hêtre eine Buche	un‿homme ein Mensch (ōnòm)
les	hêtres die Buchen	les‿hommes die Menschen (léṡòm)
ce hêtre diese Buche	cet‿homme dieser Mensch (ßètòm)
la hauteur die Anhöhe (laótör)	l'histoire *f.* die Geschichte (lĭßt^{u}ar)
très	haut sehr hoch (trèó)	très‿habile sehr geschickt (trèṡăbil)

Der Buchstabe h (asch) wird nie ausgesprochen. Dennoch unterscheidet man zwei Arten h: konsonantisches h (gehauchtes oder aspiriertes h, h consonne ou h aspirée) und vokalisches h (oder stummes h, h voyelle ou h muette). Jenes verhält sich wie ein Konsonant, dieses wie ein Vokal.

Lese- und Schriftzeichen. Signes orthographiques.

1. L'été, le blé; le père, la mère, à an [a hat], là dort [la die], où wo [ou oder]; l'âme, la fête das Fest, la fenêtre das Fenster, la forêt der Forst, le maître der Meister, l'île *f.* die Insel, sûr sicher [sur auf].

Es gibt drei **Akzente (accents)**: den accent aigu, der über geschlossenen e Lauten steht, den accent grave, der namentlich über offenen **ä** Lauten vorkommt, und den accent circonflexe, der die Länge der Vokale anzeigt und häufig den Ausfall eines früheren Buchstaben, namentlich eines s, bezeichnet.

2. Noël Weihnachten (nŏ-èl); haïr hassen (ă-īr); Saül Saul (ßă-ül).

Man setzt **Trennpunkte (un tréma)** über die Vokale e, i, u, um ihre getrennte Aussprache zu bewirken.

20. Übung. Vingtième exercice (wètjèmégsèrßiß).

1. Le temps est beau. 2. Ce hêtre‿est | haut. 3. Cet‿élève‿a sept‿ans. 4. Cet‿homme a deux filles et | un fils. 5. Cette montagne est | haute. Oui, elle‿est très | haute. 6. Ces | hêtres sont | hauts. 7. Ces‿enfants sont vifs. 8. Ces‿hommes sont très‿habiles. 9. Ces montagnes sont | hautes. 10. Il y a des | hêtres sur la hauteur. 11. Noël est‿une belle fête. 12. Saül est le nom d'un roi. 13. Dans cette forêt, il y a des chênes et des | hêtres. 14. Dans cette île il y a un joli bois. 15. Notre chambre‿a trois fenêtres. 16. Où est ton père? Il est‿à Paris ou à Rouen. 17. Je suis, tu es, il est, elle est. Nous sommes, vous êtes, ils sont, elles sont. 18. Les noms des jours sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche. 19. Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize. 20. Le premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième, treizième, quatorzième, quinzième, seizième.

Die Namen der französischen Buchstaben. Les noms des lettres françaises.

a, b, c (ßé), d, e, f, g (ʒé), h (aſch), i, j (ʒi), k, l, m, n, o, p, q (kü), r, s, t, u (ü), v (wé), w (double v [dublwé]), x (ikß), y (i grec [igrèk]), z (ſèd).

Die Namen der Buchſtaben f, h, l, m, n, r und s werden als weiblich, die der übrigen als männlich betrachtet.

21. Übung. Vingt et unième exercice (wètéünjèmégjèrßiß).

a) Nominatif: *Jean*‿écrit‿une lettre.	1. Johann ſchreibt einen Brief.
Génitif: Je lis la lettre ***de*** *Jean*.	2. Ich leſe den Brief Johanns.
Datif: Je réponds‿***à*** *Jean*.	3. Ich antworte (dem) Johann.
Accusatif: Je cherche *Jean*.	4. Ich ſuche Johann.

Remplacer *Jean* par *mon* (*ton*, *notre*, *votre*) *ami*.

b) Un livre (ein Buch) est‿*un bon ami*.
C'est le livre ***d'***un *ami*.
Ce livre appartient (gehört) *à un ami*.
J'ai *un ami*.

c) *L'homme* est créé[1]) (geſchaffen) à l'image (nach dem Ebenbilde) de Dieu.
Dieu est le créateur (Schöpfer) *de l'homme*.
Il a donné la raison (Vernunft) *à l'homme*.
Dieu a créé[1]) *l'homme*.

d) *La ville* est grande.
J'ai vu[1]) les monuments (Denkmäler) *de la ville*.
Je préfère (ziehe vor) la campagne *à la ville*
J'ai vu[1]) *la ville*.

e) *Le maître* est patient.
La patience ***du*** *maître* est grande.
Répondez‿ (antwortet) ***au*** *maître*!
Honorez (ehret) *le maître*!

Grammaire.

Deklination (Biegung). Déclinaison.

Die franzöſiſche Sprache hat keine eigentlichen Deklinationen. Die Form des Nominativs iſt auch diejenige des Akkuſativs; aber das Subjekt (der Satzgegenſtand) ſteht vor, das Akkuſativobjekt (die Ergänzung im 4. Fall) nach dem Verb. Den Genitiv erſetzt man durch den Akkuſativ mit vorausgehender Präpoſition (Verhältniswort) de, welche mit le und les zu **du** und **des** zuſammengezogen wird; den Dativ erſetzt man durch den Akkuſativ mit vorausgehender Präpoſition à, welche mit le und les in **au** und **aux** verſchmolzen wird.

[1]) Wortſtellung. Das Prädikat (die Satzausſage) nicht auseinander reißen!

f) *Le hêtre* est sur la hauteur.
Le bois *du hêtre* est dur.
Je préfère le pin *au hêtre.*
On coupe (fällt) *le hêtre.*
g) *Les hommes* sont créés à l'image de Dieu.
Dieu est le créateur *des hommes.*
Il a donné la raison *aux hommes.*
Dieu a créé *les hommes.*

Mettre *d*), *e*), *f*) au pluriel. — Décliner: Paul, cet élève, une fenêtre, l'histoire, la hauteur, le fauteuil, le nom, le jardin, ce pain, un pin, l'ami.

Exercices de première année.

1. Première leçon.

Les fruits.

I. 1. La pomme est le fruit du pommier. 2. La poire est le fruit du poirier. 3. La pêche est le fruit du pêcher. 4. La prune est le fruit du prunier. 5. L'orange est le fruit de l'oranger.

Singulier, masculin.

1. *Le* pommier est un arbre.
2. La pomme est le fruit *du* pommier.
3. Je préfère le poirier *au* pommier.
4. Je vois *le* pommier.

Singulier, féminin.

1. *La* pomme est un fruit.
2. La poire est à côté *de la* pomme.
3. Tu préfères la poire *à la* pomme.
4. Tu vois *la* pomme.

Pluriel.

1. *Les* pommiers sont des arbres.
2. Les poiriers sont à côté *des* pommiers.
3. Je préfère les poiriers *aux* pommiers.
4. Nous voyons *les* pommiers.

1. *Les* pommes sont des fruits.
2. Les poires sont à côté *des* pommes.
3. Tu préfères les poires *aux* pommes.
4. Nous voyons *les* pommes.

Exercice.

Décliner[1]): la pomme, une pomme, l'orange, une orange, le pêcher, la pêche, le prunier, la prune.

II. 1. Le fraisier donne des fraises. 2. Le groseillier donne des groseilles. 3. Le framboisier donne des framboises. 4. Le cerisier donne des cerises. 5. Le noisetier donne des noisettes.

---

[1]) Im Chor zu deklinieren *a*) die ganze Klasse, *b*) einzelne Bänke. Dann einzelne Schüler.

Exercice oral ou écrit.

Que donne le cerisier — le framboisier — le fraisier — le noisetier? Vois-tu les pommiers — les abricotiers — les pruniers?

Exercice oral.

a) Le professeur relèvera tous les substantifs et fera la distinction du genre *masculin* et du genre *féminin*.

b) Le professeur fera récapituler les noms des arbres et les noms des fruits, d'où il résultera la règle suivante:

Grammaire.

Présent (Präsens, Gegenwart) de l'indicatif (des Indikativs, der anzeigenden Art) du verbe auxiliaire (des Hilfszeitwortes) **avoir** (haben) et de la première conjugaison (der ersten Konjugation):

Infinitif (Nennform) *donner*.

Radical (Stamm) donn Terminaison (Endung) *-er*.

1. J'**ai** ich habe (zè); ai-je? habe ich? (èz)?	1. Je donne ich gebe Donné-je (donèz) [1] Est-ce que je donne? [2] } gebe ich?
2. tu **as** du hast; as-tu? hast du?	2. tu donnes du gibst donnes-tu? est-ce que tu donnes? } gibst du?
3. il **a** er hat; a-t-il? hat er? elle **a** sie hat; a-t-elle? hat sie?	3. il (elle) donne er (sie) gibt donne-t-il gibt er? est-ce qu'il donne? gibt sie?
1. Nous_av**ons** wir haben; avons-nous? haben wir?	1. nous donn**ons** wir geben, donnons-nous, est-ce que nous donnons? geben wir?
2. vous_av**ez** ihr habet, Sie haben; avez-vous? habet ihr?	2. vous donn**ez** ihr gebet, donnez-vous? est-ce que vous donnez? gebet ihr?
3. ils (elles)_**ont** sie haben; ont-ils? (ont-elles?) haben sie?	3. ils (elles) donn**ent** sie geben donnent-ils? est-ce qu'ils donnent? } geben sie?

Impératif (Befehlsform).

A**ie** (è) habe!	donn**e** gib!
ay**ons** lasset uns haben! (èjõ)	donn**ons** lasset uns geben!
ay**ez** habet! Haben Sie. (èjé)	donn**ez** gebet! Geben Sie!

---

[1]) Einfache Fragekonstruktion. Interrogation simple.

[2]) Ist das (wahr), daß ich gebe? Umschreibende Fragekonstruktion. Interrogation périphrastique.

Die Namen der Bäume sind männlich, die Namen der Früchte sind weiblich.

Les noms des arbres sont du genre masculin, les noms des fruits sont du genre féminin.

De quel genre sont les noms des arbres — les noms des fruits?

Exercices.

a) Le poirier est à côté du prunier. Le pêcher est à côté du pommier. Le fraisier est près du groseillier. Le framboisier est à côté du noisetier.

Mettez au pluriel les phrases ci-dessus.

b) Quel est le fruit du pommier — du poirier — du prunier? Quel arbre (arbuste) nous donne la pomme — la framboise — la prune — l'abricot — l'orange — la fraise?

c) Conjuguez oralement: ai-je des cerises, ai-je des framboises, ai-je des prunes? J'ai des pommes, j'ai des poires, j'ai des fraises, aie patience, donne des pommes aux enfants.

d) Parlez de votre verger! Dans mon verger, j'ai des pommiers, . . .

2. Deuxième leçon.

Les premières nécessités de la vie.

As-tu faim, Gustave? Oui, maman, j'ai faim.
As-tu soif, Louise? Oui, papa, j'ai soif.
L'enfant a-t-il[1]) sommeil? Oui, Marie, il a sommeil.
Avez-vous chaud, mes enfants? Oui, madame, nous avons chaud.
Les élèves ont-ils froid? Oui, monsieur, ils ont froid.

Exercices.

a) Conjuguez par écrit: j'ai faim, j'ai besoin de manger.
j'ai soif, j'ai besoin de boire.
j'ai sommeil, j'ai besoin de dormir.
j'ai froid, j'ai besoin de chauffer ma chambre.
j'ai mal à la tête, aux dents.
est-ce que j'ai mal au cœur?
est-ce que j'ai mal aux nerfs?
j'ai besoin d'air, de repos, de marcher.

b) Voilà un pauvre vieillard. Il est fatigué. Il a faim, il a soif, il a sommeil. Il a besoin de manger, de boire, de dormir; il a besoin d'être soulagé. Il a besoin de repos. — Répondez aux questions suivantes: Le vieillard est-il[1]) pauvre? A-t-il faim? A-t-il soif? A-t-il sommeil? A-t-il besoin de manger? A-t-il besoin de boire, de dormir? A-t-il besoin de repos? A-t-il besoin d'être soulagé?

---

[1]) Wenn im Fragesatze das Subjekt ein Hauptwort ist, tritt es vor das Verb, wird aber hinter dem Verb in Gestalt eines persönlichen Fürwortes wiederholt.

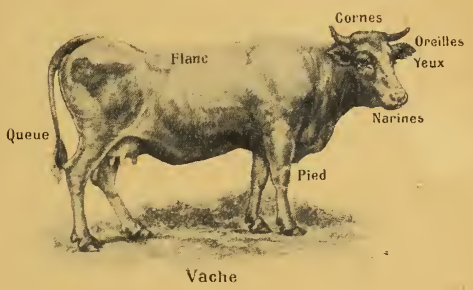
c) Pê-cher, cô-té, pom-mier, plu-riel, boi-re, man-ger, chauf-fer, besoin. Séparez les mots suivants: maman, enfant, monsieur, dormir, chambre, marcher, fatigué, sommeil.

3. Troisième leçon.

La vache. Compléter la phrase ci-dessous au moyen des mots convenables.

La vache a deux —, deux —, deux —, deux — et quatre —, et une —.

Elle nous donne le lait avec lequel on fait du beurre et du fromage.



Vache

Exercice.

Combien de cornes a la vache? Combien de pieds, d'yeux, d'oreilles, de narines? Que fait-on avec son lait? La vache a-t-elle deux yeux, deux oreilles, deux cornes, deux flanes, deux narines?

Exercice récapitulatif.

1. Que voit-on dans un verger?

2. As-tu faim, Louise? As-tu soif, Rodolphe? As-tu sommeil, Marie? Mes enfants, avez-vous froid? As-tu besoin de manger, mon enfant? Es-tu fatigué? As-tu besoin de repos? As-tu mal au cœur?

3. Que nous donne le pommier, le poirier, le prunier, le pêcher, l'oranger?

4. Donnez une petite description du chien.

Modèle: Description de la vache.

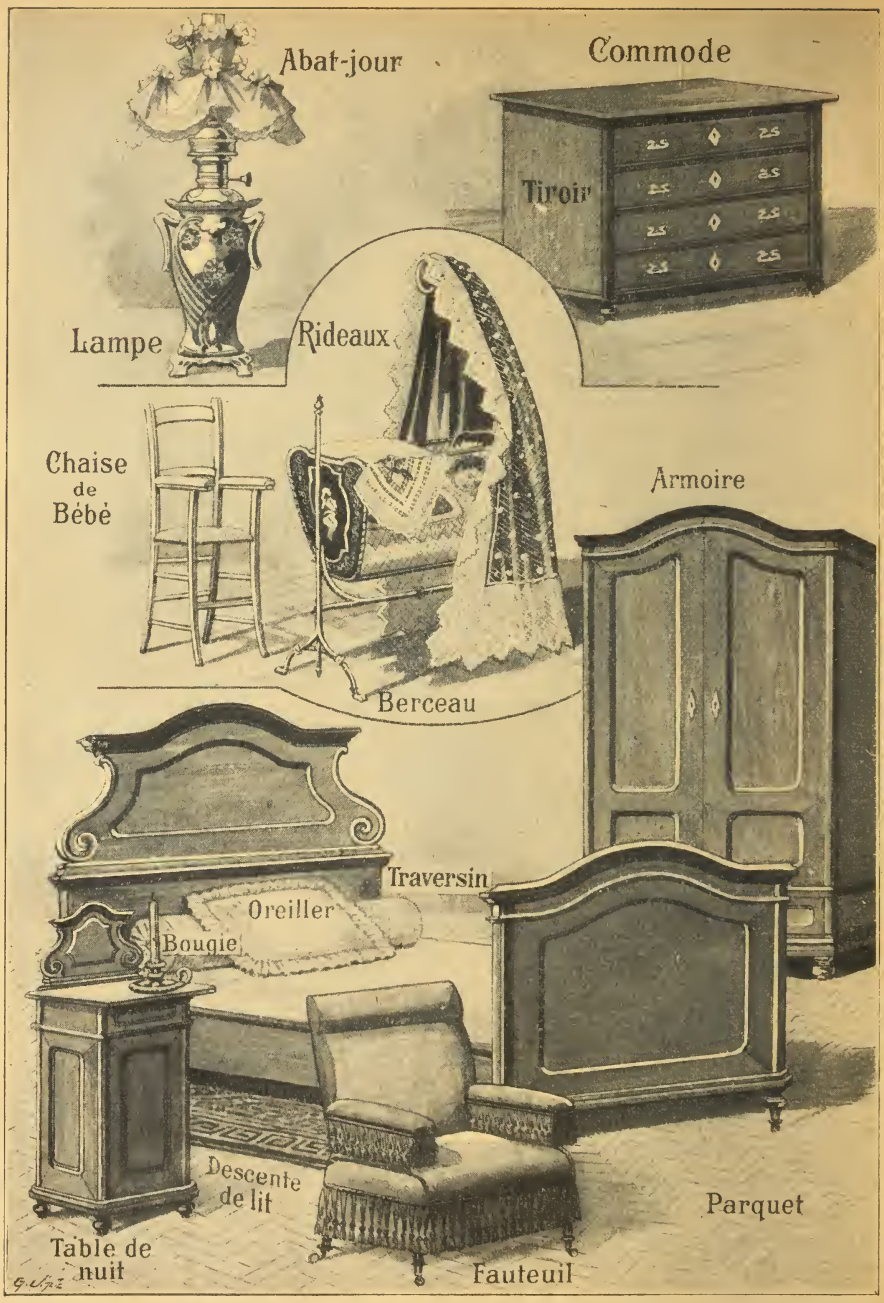
4. Quatrième leçon.

La chambre à coucher.

On marche sur le parquet; on se couche dans le lit; on pose sa tête sur l'oreiller; le berceau est le lit de bébé; l'armoire et la commode servent à serrer le linge; on s'assied sur les chaises, bébé dans sa petite chaise; la lampe nous éclaire la nuit; l'abat-jour protège nos yeux.

Exercices d'observation et de réflexion.

Regardez bien l'image de votre livre. Énumérez tous les objets que vous voyez. Exemple: Je vois une armoire, je vois l'armoire, nous voyons une commode, nous voyons la commode . . . . — Combien de pieds l'armoire a-t-elle? A-t-elle une porte? Est-elle haute ou basse? Que voyez-vous à



côté de l'armoire? Combien de pieds le lit a-t-il? Est-il bas ou haut? Que voyez-vous dans le lit? En (aus) quoi le lit est-il fait? En quoi la commode est-elle faite? Combien de tiroirs a-t-elle? A quoi sert-elle? Qu'est-ce qu'il y a au-dessus du berceau? Qui dort dans le berceau? Que voyez-vous

à côté du berceau? A quoi sert la lampe? Où marche-t-on? Où se couche-t-on? Où voyez-vous la bougie — la table de nuit — le fauteuil?

Exercices.

a) Relevez, écrivez et apprenez toutes les *prépositions* en français et en allemand.

b) Déclinez oralement:[1]) la pomme, une pomme, l'orange, une orange, une armoire, le lit.

c) Conjuguez par écrit: j'ai une belle lampe, aie courage, donne une poire à ma sœur, ai-je une chaise? ai-je un oreiller?

d) Mettez au pluriel les propositions suivantes: Il marche sur le parquet. Je pose la tête sur l'oreiller. Je serre le linge dans la commode.

e) Relevez et écrivez tous les substantifs avec l'article défini contenus dans le texte et dans l'exercice ci-dessus.

f) Qu'est-ce que l'armoire? L'armoire est un meuble. Qui fait des armoires? Le menuisier fait des armoires. Qui vend des armoires? Le marchand de meubles vend des armoires.

g) Même exercice. Qu'est-ce que le lit? . . . .

h) Qu'est-ce que la commode? La commode est un meuble. A quoi sert la commode? La commode sert à serrer le linge. Qui est-ce qui serre le linge dans la commode? C'est la ménagère qui serre le linge dans la commode. Qui est-ce qui fait — —? Le menuisier — — —. Où achète-t-on les commodes? On achète — — chez le — — —.

i) Même exercice. Qu'est-ce que la table de nuit? . . . . . .

j) Donnez une simple description d'une chambre à coucher.

k) Devoir (à compléter). *Le mobilier*: meubles, sièges, buffet, armoire, vaisselle. «Maman, dit Hélène, pendant que tu vas serrer le — dans la — et ranger la — dans le —, je vais balayer le salon, frotter — et épousseter les —. Je suis assez grande pour cela.»

5. Cinquième leçon.

A la campagne: la chambre.

Pour se couvrir on a des couvertures; le chanvre se file au rouet; le coucou donne l'heure; l'oiseau est dans la cage; on lave le linge dans le baquet; le balai sert à nettoyer; bébé s'assied sur le tabouret et mieux sur la chaise basse.

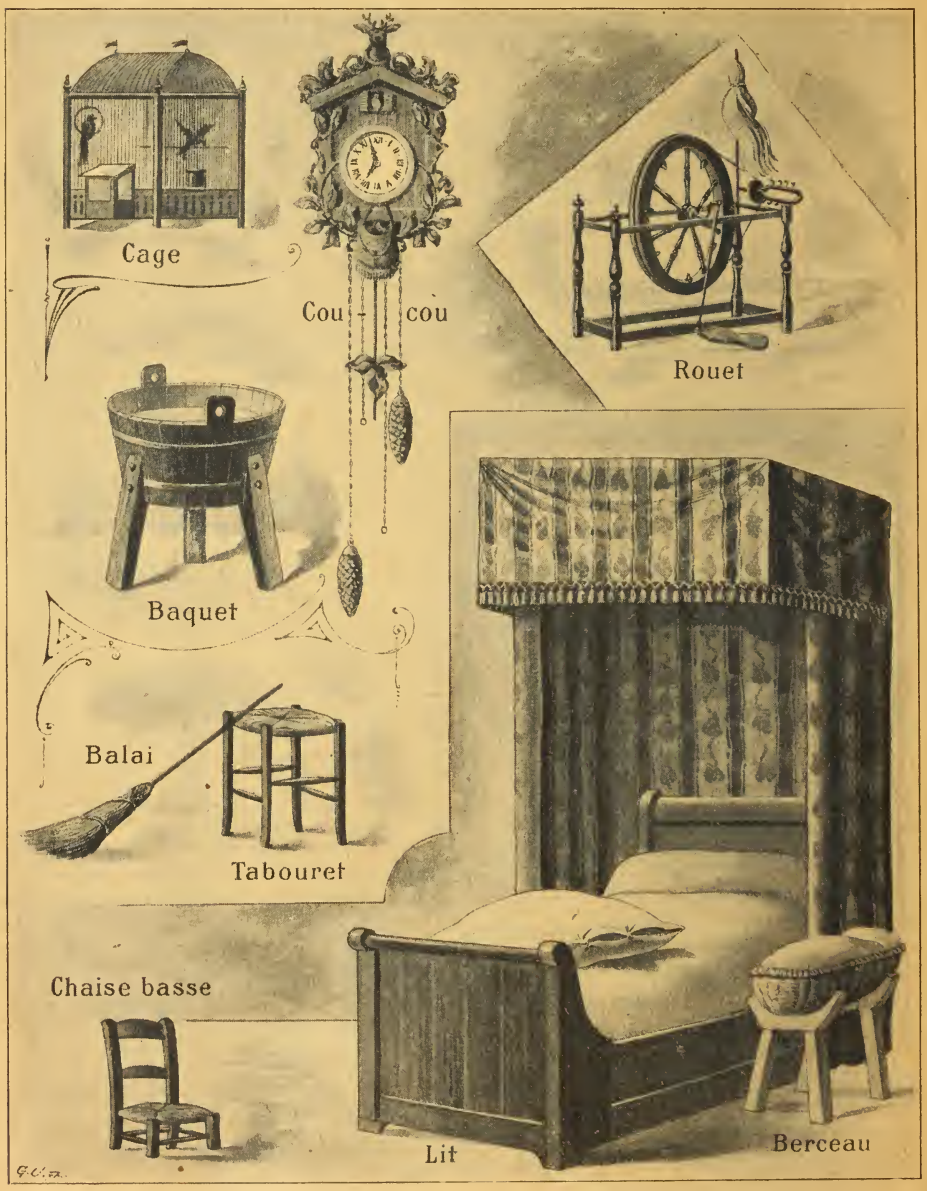
Exercices d'observation et de réflexion.

Regardez l'image. Quels objets voyez-vous? Qu'est-ce qu'il y a dans la cage? Combien d'oiseaux voyez-vous? Qui est-ce qui chante dans la cage?

---

[1]) *a*) im Chor, *b*) bankweise, *c*) einzeln.

Que voit-on à côté de la cage? Que donne le coucou? A quoi sert le rouet? Combien de pieds le baquet a-t-il? Quelle est la forme du baquet?



A quoi sert le balai? Où est-il appuyé? Combien de pieds le tabouret a-t-il? Où se trouve le berceau? Qui est-ce qui dort dans le berceau? Où lave-t-on le linge?

Exercices de grammaire.

a) Relevez, écrivez et apprenez toutes les *prépositions*.

b) Déclinez:[1]) ma commode, ta commode, son tabouret, une cage, un prunier.

c) Conjuguez:[1]) ai-je une couverture? ai-je une chambre? ai-je faim, soif, froid? Je chante volontiers. Je file au rouet, je lave le linge.

d) Donnez une simple description de cette chambre. Dans cette chambre il y a un lit . . . . .

e) **Conversation.**

Que *vois*-tu à côté de l'armoire, Edmond?	Je *vois* une belle commode.
Henri que *voit*-il au coin de la rue?	Il *voit* une voiture.
Que *voyez*-vous là-bas, messieurs?	Nous *voyons* un cavalier.
Ces dames que *voient*-elles dans ce magasin?	Elles *voient* des belles étoffes.
Vois ce bel arbre.	*Voyons* les oiseaux dans la cage.
Voyez la belle commode.	

Ecrivez et apprenez le présent de l'indicatif et l'impératif du verbe *voir*.

f) Faites cinq petites phrases en employant le présent de l'indicatif et l'impératif du verbe *voir*.

g) Conjuguez:[1]) je vois une belle commode; je parle à ton ami.

h) Que voit-on dans la chambre d'un villageois? Que voyez-vous dans ce joli verger? Quelle espèce d'arbres voyez-vous? Que vois-tu à côté de la maison? Que voyons-nous au loin? Que vois-tu sur la tête de la vache?

i) 1. Le professeur montre ou dessine des objets connus, tout en les nommant en français et en faisant répéter les noms par les écoliers. Cet exercice pourra avoir lieu une fois par semaine. C'est ainsi que les élèves enrichiront leur vocabulaire d'une manière facile et sûre. Objets que l'on pourra montrer: plume, crayon, canif, livre, cahier, gomme, papier, banc, fenêtre, porte, craie, éponge, torchon, chapeau, monnaies, montre, carnet, plantes, minéraux; des images d'animaux, de montagnes, de plantes etc.

2. On montre aux écoliers des objets qu'ils savent nommer en français et ils en disent les noms.

6. Sixième leçon.

Termes généraux.

a)

1. L'homme est une créature. 2. Le cheval est un animal. 3. Le chêne est un —. 3. Le caillou est un minéral. 5. L'hirondelle est un —. 6. Les cerises sont des —. 7. Le pain est un aliment. 8. La bière est une boisson.

[1]) Im Chor.

9. Le sel est un assaisonnement. 10. Le manteau est un vêtement. 11. La toile est un tissu. 12. Le marteau est un outil. 13. Une armoire est un meuble. 14. La bague est un ornement. 15. Les souliers sont des chaussures. 16. Le chapeau est une coiffure. 17. Les œufs sont des aliments. 18. La viande provient des animaux.

b) On achète:

1. La viande chez le boucher. La viande est un —.
2. Les saucisses chez le charcutier. Les saucisses sont —.
3. Le pain chez le boulanger. Le pain est —.
4. Des livres chez le libraire. 5. Des remèdes chez le pharmacien.
5. Des bottines chez le cordonnier. Les bottines sont —.
6. Le vin chez le marchand de vin. Le vin est —.

c)

1. Mon chapeau est *en* feutre. 2. Mon veston est *en* drap. 3. Ta chemise est *en* —. 4. Vos chaussettes sont *en* coton. 5. Mes souliers sont *en* cuir. 6. Mes gants sont *en* peau. 7. Son canif est *en* acier. 8. Ma montre est *en* or. 9. Mon parapluie est *en* soie. 10. Le manteau est *en* drap.

Exercices.

1. Qu'est-ce que l'homme — le cheval — la vache — le hêtre — le plomb — la cerise — le sel — le chapeau — le marteau?

2. Où est-ce qu'on achète la viande, les livres, les remèdes, le pain, les chaussures, les armoires, les saucisses?

3. Nommez quelques aliments, quelques boissons.

4. En quoi est ton veston — ta chemise — ta montre — sa montre — son chapeau — sont tes gants, tes souliers, tes chaussettes?

5. Complétez le texte suivant: Le — nous est fourni par la vache; avec le lait, on prépare le — et le —. Les — nous sont donnés par la poule.

6. A compléter: Je commande une — chez le bijoutier; tu achètes un livre chez —; le malade demande des — au —; ta sœur achète du — chez le boulanger, nous achetons des — chez la fruitière.

7. Septième leçon.

Artisan. — Artiste. — Défaut. — Immeuble. — Meuble. — Qualité. — Vertu. — Vice.

(Copier et remplacer les points par le *terme général* qui convient.)

1. Le forgeron, le menuisier, le tisserand, le maçon etc., sont des ... ..
2. Le peintre, le sculpteur, le musicien etc., sont des .....

3. Un lit, une armoire, une table, des chaises etc., sont des .....

4. Des terres, des prés, des bois, des maisons etc., sont des .....

5. Le courage, la sobriété, la douceur, la charité, sont des ....., des .....

6. La paresse, la gourmandise, la colère, l'égoïsme, sont des ..... , des .....

Exercices.

a) Nommez quelques artisans. Nommez quelques artistes. Nommez quelques immeubles. Nommez quelques meubles. Citez quelques vertus — quelques défauts.

b) Citez des substantifs du genre masculin — du genre féminin. *Exemple:* un forgeron, le forgeron; une pomme, la pomme.

c) 1. Que fait le menuisier? 2. Il fait des —, des —, des —, des — etc. —. 3. J'ai le courage de travailler. 4. Je suis courageux. 5. Je travaille courageusement. 6. Tu as — — de —. 7. Tu es —. 8. Tu travailles —. 9. Comment travaille-t-il? 10. Il travaille —. 11. La maison est un immeuble. 12. Les maisons sont — —. 13. Le pré est —. 14. Les prés — — —. 15. La sobriété est une qualité. 16. La douceur et la charité sont — —, sont — —. 17. La paresse est un défaut. 18. La gourmandise et la colère — — —.

d) Mettez au pluriel les propositions suivantes: 1. La lampe éclaire la chambre. 2. Le coucou donne l'heure. 3. Je serre le linge dans la commode. 4. Le forgeron travaille le fer.

e) Conjuguez:[1]) J'éclaire la chambre, je travaille beaucoup.

f) Répondez par écrit aux questions suivantes: 1. Ai-je plusieurs tables? 2. As-tu plusieurs armoires? 3. Ton père a-t-il des prés? 4. Ton frère a-t-il plusieurs marteaux? — 5. Qu'est-ce qu'on achète chez le boucher — chez le boulanger — chez le libraire — chez le pharmacien? 6. En quoi est ta chemise — sont tes souliers — est ton chapeau — sont tes gants — est ton canif — est ta montre?

8. Huitième leçon.

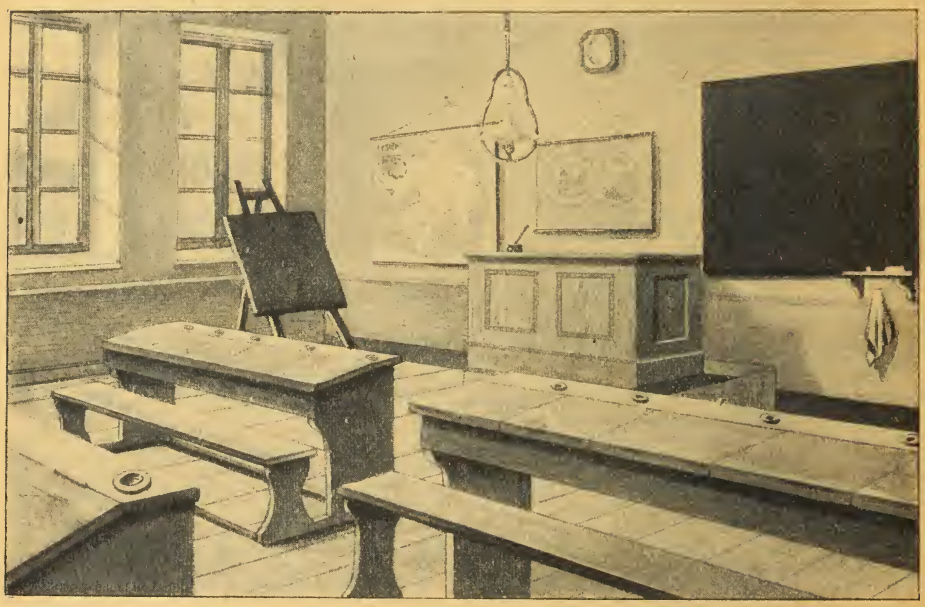
Notre salle de classe.

Notre salle de classe est au rez-de-chaussée, entre la rue et la cour de récréation: au bout de la cour est un jardin. Elle est tournée vers l'est et reçoit le soleil pendant la matinée. Elle est grande, bien aérée et éclairée par trois fenêtres. Que voyez-vous dans la salle de classe?

J'y vois les tables-bancs des élèves, garnies d'encriers, et en face, le bureau du maître sur une petite estrade. Auprès de l'estrade, il y a un tableau noir monté sur un chevalet. Je vois encore un autre tableau noir

[1]) Im Chor und einzeln.

attaché au mur avec de la craie pour écrire et un torchon pour effacer. Derrière l'estrade, il y a sur le mur une horloge qui marque les heures; puis, deux grandes cartes déroulées, qu'on appelle des cartes murales: l'une est la mappemonde, l'autre est la carte de France. Notre salle de classe est balayée tous les jours, puis époussetée. Il nous est défendu d'y cracher, d'y laisser traîner des papiers ou des morceaux de pain. Elle est toujours propre et nous y venons avec plaisir.



Le matin, nous entrons en classe à huit heures et nous en sortons à onze heures; le soir, nous y entrons à deux heures et nous en sortons à quatre heures.

Exercices d'observation et de réflexion.

a) 1. A quoi sert une salle de classe? 2. Comment appelle-t-on celui qui enseigne? 3. Où est sa place? 4. Où se trouve votre salle de classe? 5. Où est le jardin? 6. Que voyez-vous sur le mur? 7. Où se trouve la mappemonde? 8. Que voyez-vous au-dessus de la mappemonde? 9. Que voyez-vous au bas du tableau noir? 10. Que voit-on dans le coin à gauche? 11. Qu'y a-t-il sur le chevalet? 12. Venez au tableau, dessinez la classe avec ses meubles. 13. Où est placé le bureau du professeur? 14. Combien d'encriers a chaque table-banc? 15. Où voyez-vous la craie? 16. Quelle est la couleur de la craie? 17. Que voyez-vous au-dessus du bureau du professeur? 18. Où se trouve ce bureau? 19. Qui marque les heures? 20. Pourquoi votre salle de classe est-elle toujours propre? 21. A quelle heure entrez-vous en classe? 22. A quelle heure en sortez-vous?

b) Quels meubles de la salle de classe sont faits en bois? En quoi sont faits les encriers?

Exercices de grammaire.

a) Relevez, écrivez et apprenez toutes les *prépositions*.

b) Formez cinq petites phrases, en vous souvenant des leçons précédentes.

c) Déclinez:[1]) le mur, une horloge, l'heure, l'autre salle, un jour, un papier, ma cour, ta cour, sa cour.

d) Conjuguez:[1]) J'entre en classe à huit heures. Je trouve des pâtés dans ton cahier.

e) *Conversation.*

Où *vas*-tu, Charles?	Je *vais* à l'école.
Eugène où *va*-t-il?	Il *va* à la gare.
Où *allez*-vous, messieurs?	Nous *allons* au concert.
Ces dames où *vont*-elles?	Elles *vont* au bal.

Va à la messe. *Allons* à la campagne. *Allez* à la poste.

Ecrivez et apprenez le présent de l'indicatif et l'impératif du verbe *aller*.

f) Donnez une simple description de votre salle de classe. Dans notre salle de classe on voit.....

g) 1. Où allez-vous, monsieur? 2. Voyez-vous ce monsieur là-bas? 3. Oui, monsieur, je le vois. 4. Eh bien, c'est mon ami, nous allons ensemble à la gare. 5. Où vas-tu, François? 6. Je vais chercher le médecin. 7. Pourquoi? Ma petite sœur est malade. 8. Qu'a-t-elle donc la pauvre petite? 9. Elle a mal à la gorge. 10. Alors va très vite; cela peut être grave.

h) Le matériel scolaire: Livre, cahier, papier, plume, encre, porte-plume, craie, crayon, règle, canif, sac. — Remplacez chaque tiret par un mot convenable: Je lis dans mon —, j'écris avec — —, j'écris au tableau avec de la —, je taille mon — avec —, je mets mes affaires dans —.

i) Devoir (à compléter). *L'écriture.* Lorsqu'on a du —, de l' —, un — ou une —, il n'est pas bien difficile d' —, disait le petit Charles. A condition d'avoir appris, ajouta papa.

9. Neuvième leçon.

Argent. — Bague. — Ballon. — Bracelet. — Centime. — Cerceau. — Collier. — Cuivre. — Drap. — Écu. — Fer. — Franc. — Lime. — Marteau. — Or. — Poupée. — Rabot. — Scie. — Sou. — Toile. — Toupie. — Tricot.

(Choisir, dans la liste ci-dessus, les *mots* qui conviennent pour remplacer les points.)

---

[1]) Im Chor und einzeln.

1. L' . . . , l' . . . , le . . . , le . . . etc., sont des métaux.
2. Les . . . . . , les . . . . . , les . . . . . etc., sont des tissus.

3. Le . . . , la . . . , le . . . , la . . . etc., sont des outils.
4. Un . . . , une . . . , un . . . , une . . . etc., sont des jouets.
5. Des . . . . , des . . . . , des . . . . etc., sont des ornements.
6. Le . . . , le . . . , le . . . , l' . . . . etc., sont des monnaies.

Exercices.

a) Citez les noms de quelques monnaies — de quelques outils — de quelques jouets — de quelques tissus — de quelques métaux — de quelques ornements.

b) Les enfants ont des jouets. Quels jouets ont-ils? Les artisans ont —. Quels outils ont-ils? A quoi servent les outils? Pourquoi les artisans ont-ils des outils? Avec quoi les artisans travaillent-ils? Où les enfants jouent-ils?

c) Conjuguez:[1]) Je tire les lignes droites avec une règle. Je mesure les longueurs avec un mètre. Est-ce que je décrotte mes habits avec une brosse? Est-ce que je tire l'eau du puits avec un seau? Fermé-je la serrure avec une clef? J'étudie ma leçon.

d) J'ai une toupie. J'ai ma toupie. Voilà ma toupie. La voilà. Tu as une lime. Tu as ta lime. Voilà ta lime. La voilà. Nous avons une scie. Nous avons notre scie. Voilà notre scie. La voilà. — Faites cinq phrases pareilles.

10. Dixième leçon.

A la ville: la toilette.

Le cuir à rasoir sert à repasser le rasoir; le peigne, le démêloir, la brosse à tête servent à la toilette des cheveux et de la barbe. Pour se laver, on plonge le corps tout entier dans la baignoire et le visage et les mains dans la cuvette; on s'essuie avec l'éponge et les serviettes. Le pot à eau et le broc contiennent l'eau propre, le seau de toilette l'eau ayant servi.

Exercices.

Un écolier adressera à un autre les questions suivantes:

a) 1. A quoi sert une plume? A quoi sert le cuir à rasoir? 2. A quoi sert le peigne? 3. A quoi sert la brosse à tête? 4. Que fait-on pour se laver? 5. Avec quoi s'essuie-t-on? 6. Où trouve-t-on de l'eau propre?

b) 1. Que faut-il faire pour être propre? 2. De quoi faut-il se servir pour la toilette des cheveux et de la barbe? 3. Qu'est-ce qu'il y a dans la baignoire? 4. Qu'est-ce qu'il y a sur le porte-serviettes? 5. Qu'est-ce qu'il y a dans le pot à eau — dans le broc? 6. Où est le seau de toilette? 7. Où voyez-vous la brosse à dents? Où se trouve la houpette? Elle se trouve au-dessus de —. 8. Où voyez-vous le pot à eau? 9. Où voyez-vous l'éponge? 10. Où est le fer à friser? — — au-dessous de —. 11. Qu'est-ce qu'il y a à côté du rasoir? 12. Nommez des objets de toilette.

c) 1. Qui travaille? Le forgeron travaille. 2. Qui cherche ses livres? Charles. Pourquoi? Il égare souvent ses livres. Il a peu d'ordre. 3. Qui plonge le corps dans la baignoire? Henri. 4. Pourquoi plonge-t-il le corps

---

[1]) Im Chor und einzeln.

dans —? Pour — —. 5. Où plonges-tu la tête? Je — — — — —. 6. Où plonge-t-il sa tête? Il la plonge — —.

d) Déclinez: le broc, un broc, le rasoir, un rasoir, la barbe, une barbe, une baignoire, une cuvette, l'éponge.

e) Enumérez les objets dont on a besoin pour faire sa toilette.

f) Il me faut une brosse. Il te faut un peigne. Il lui faut un broc. Il nous faut une cuvette. Il vous faut une baignoire. Il leur faut un bain de pieds.

Faites six phrases pareilles.

g) Répondez aux questions suivantes: Que vous faut-il, monsieur? Que vous faut-il, madame? Qu'est-ce qu'il te faut, Arthur? Qu'est-ce qu'il nous faut encore, mes enfants? Qu'est-ce qu'il lui faut? Que leur faut-il? Que lui faut-il? Vous faut-il un démêloir? Lui faut-il une serviette? Te faut-il une brosse à dents?

h) De quoi as-tu besoin, Auguste? De quoi avez-vous besoin, monsieur? Cet enfant de quoi a-t-il besoin? De quoi avez-vous besoin, mesdames? Que vous faut-il encore, messieurs?

i) *Les vêtements:* Pantalon, gilet, paletot, veste, veston, chemise; robe, jupe, jupon, fichu, camisole. — Remplacez le tiret par les noms convenables: Je mets — pour avoir chaud. Sur le corps, j'ai —. Un petit garçon met — et un —, une petite fille porte des — et —.

11. Onzième leçon.

A la campagne: la toilette.

On cire les bottines avec les brosses et le cirage. Les bretelles tiennent le pantalon. La chemise se met sur le corps, on en boutonne le col et les manchettes. Le chapeau couvre la tête, les chaussettes et les bas couvrent les pieds et les jambes. Avec l'eau de la fontaine qui coule par le robinet dans le baquet, on se lave en se servant du savon qui, avec l'éponge, est placé sur le banc. — La chemise est faite en toile. La bottine est faite en cuir. Le pantalon est fait en drap.

Exercices.

Un écolier adressera à un autre les questions suivantes:

a) 1. Avec quoi cire-t-on les bottines? 2. A quoi servent les bretelles? 3. Où se met la chemise? 4. Qu'est-ce qu'on boutonne? 5. Où est-ce qu'on serre les chemises? 6. A quoi sert le chapeau? 7. Qu'est-ce qu'on met sur les jambes et les pieds? 8. A quoi servent l'eau, le savon et l'éponge?

b) 1. Où se trouve la chaussette? 2. Où sont les bretelles? 3. Où est l'éponge? L'éponge est entre le savon et la brosse. 4. Quelle forme a le chapeau? 5. Quelle forme a le baquet? 6. Combien d'objets y a-t-il sur le banc? 7. En quoi la chemise est-elle faite? 8. En quoi sont faites les bottines? 9. Qu'est-ce qu'il y a dans la fontaine? 10. Où est mon chapeau?

Voilà ton chapeau. Mais oui, c'est ton chapeau. 11. Alphonse, comment fais-tu ta toilette? Je me lève, je fais ma prière, je lave ma figure, le nez, les yeux, mes oreilles, mes bras, les mains, le cou, la poitrine, ensuite je m'habille. — Deux garçons parlent: Nous nous levons, ...

c) Déclinez: la bottine, une chemise, le corps, un col, le pied, une jambe, l'éponge.

d) Conjuguez: Je cherche mon chapeau. Je serre le linge dans l'armoire. Je tire l'eau du puits. Je file au rouet. Je lave le linge dans le baquet.

e) Dites tout ce qu'il faut pour la toilette *a*) à la ville, *b*) à la campagne.

12. Douzième leçon.

1° boueux — crotté — déchiré — emmêlé — sale. 2° brossé — ciré — lavé — peigné — raccommodé.

(Remplacer les points par les *adjectifs* qui conviennent.)

Comparaison. Portraits.

I. Julien est malpropre; il a:	II. Paul est propre:
1. les cheveux ..... ,	6. ses cheveux sont ..... ,
2. les mains	7. ses mains sont ..... ,
3. des habits ..... ,	8. ses habits sont ..... ,
4. un pantalon	9. son pantalon est ..... ,
5. des souliers	10. ses souliers sont ..... .

Faites le portrait d'un garçon propre et soigneux.

Exercice récapitulatif.

a) 1. Que voit-on dans une salle de classe? 2. Où se trouve le bureau du professeur? 3. Que voyez-vous sur un chevalet? 4. Combien de cartes murales voyez-vous? 5. Quand est-ce qu'on balaye la classe? 6. A quelle heure entres-tu en classe?

b) 1. Où allez-vous, monsieur? 2. Où allez-vous, madame? 3. Où vas-tu, Auguste? 4. Va à l'école. 5. Allons avec Eugène.

c) Que vous faut-il, monsieur? Il me faut . . .

d) Enumérez les *prépositions* que vous connaissez.

e) 1. Pourquoi vas-tu à l'école? 2. Quand vas-tu à l'école? 3. Avec qui vas-tu à l'école? 4. Que vois-tu dans la salle de classe? 5. Que voyez-vous dans une chambre à coucher? 6. Que voit-on sur la tête d'une vache, d'un bœuf? 7. Que vois-tu sur ce beau pommier? 8. J'y vois — —.

f) Montrer ou dessiner des objets connus et demander leurs noms aux élèves.

13. Treizième leçon.

La famille.

I.

Je suis ton fils. Tu es mon père. Charles est mon frère. Laure est ma sœur. Nous sommes frères. Vous êtes sœurs. Auguste et Paul sont cousins. Berthe et Louise sont cousines.

II.

Lucien est un bon fils. Le nom de notre mère est Marie. Notre oncle s'appelle George, et notre tante s'appelle Christine; ils ont deux fils

et trois filles. Notre grand-père et notre grand'mère sont déjà morts. Nous sommes les petits-enfants (les petits-fils ou les petites-filles) de nos grands-parents.

Exercice écrit.

L'élève mettra au *pluriel* les substantifs suivants: La sœur, une sœur; le frère, un frère; l'ami, un ami; l'élève, une élève; l'école, une école; l'enfant, un enfant; la pomme, une pomme; la poire, une poire; le poirier, un poirier; le pommier, un pommier.

Exercice oral ou écrit.

Es-tu notre ami? Comment s'appelle ton frère? Quel est le nom de ta sœur? Sommes-nous amis? Êtes-vous frères? Auguste et Paul sont-ils cousins? Berthe et Louise sont-elles cousines? Quel est le nom de votre mère? Comment s'appelle votre oncle (votre tante)? Ont-ils des enfants? Vos grands-parents sont-ils déjà morts?

Exercices récapitulatifs.

a) J'ai un bon père. Nous avons des bons parents. Tu as une bonne mère. Avez-vous des cousins et des cousines? Le frère de mon père ou de ma mère est mon oncle. La sœur de mon père ou de ma mère est ma tante. Les enfants de mon oncle ou de ma tante sont mes cousins et mes cousines. Un garçon est le neveu de son oncle ou de sa tante. Une fille est la nièce de son oncle ou de sa tante. — As-tu des poires dans ton

---

Grammaire.

Présent de l'indicatif du verbe **être** (ſein).

Je suis ich bin (ʒᵉßᵘi)	suis-je? bin ich (ßᵘiʒ)?
tu es du biſt (tüè)	es-tu? biſt du?
il (elle) est er (ſie) iſt (ilè, èlè)	est-il? (elle)? iſt er (ſie)?
nous sommes wir ſind (nußdm)	sommes-nous? ſind wir?
vous êtes ihr ſeid (Sie ſind) (wuſèt)	êtes-vous? ſeid ihr (ſind Sie)?
ils (elles) sont ſie ſind (ilßd, èlßd)	sont-ils (elles)? ſind ſie?

Pluriel du substantif.

a) Le cousin der Vetter, les cousins die Vettern; un cousin ein Vetter, des cousins Vettern. L'école die Schule, les écoles die Schulen. — *b*) Le fils der Sohn, les fils die Söhne. La voix die Stimme, les voix die Stimmen. Le nez die Naſe, les nez die Naſen.

a) Man bildet den Plural eines Subſtantivs, indem man ein s an den Singular anfügt.

b) Die Subſtantiva, die auf s, x oder z ausgehen, bleiben im Plural unverändert.

a) On forme le pluriel d'un substantif en ajoutant une s au singulier.

b) Les substantifs terminés par *s*, *x* ou *z* restent invariables au pluriel.

jardin, ma tante? Ton oncle a-t-il des pommiers dans son beau jardin? Tes grands-parents ont-ils un joli jardin?

b) Déclinez: devoir (à compléter). *La famille.* Papa a un frère: c'est — — Pierre, et une; — c'est — — Jeanne. Leurs — Louis et Marie, sont mon — et ma — .

c) Conjuguez: 1. Je suis jeune, j'ai dix ans. 2. J'imprime, je suis imprimeur. 3. Je moissonne, je suis moissonneur. 4. Je laboure, je suis laboureur. 5. Je chante, je suis gai. 6. J'ai soif, je suis bien altéré. 7. Je pleure, je suis triste. 8. Je suis facteur, j'ai une tournée fatigante. 9. Je suis maréchal, je frappe sur l'enclume avec mon marteau. 10. Je suis charpentier, je coupe les poutres avec ma scie. 11. J'aime mes parents, mes frères et sœurs. 12. Je pense à ton bonheur, je surveille ta conduite. 13. Je prête mon canif et ma gomme à mes camarades.

14. Quatorzième leçon.

Les couleurs.

Le corbeau est noir. L'encre est noire. L'or est jaune. Cette fleur est jaune. Le sang est rouge. J'ai reçu une robe rouge. Mon chapeau est vert. La feuille est verte. Le ciel est bleu. Ta robe est bleue. La violette est violette. Mon cheval est blanc. La neige est blanche. L'argent est blanc. La craie est blanche. Le tableau est noir.

Exercice oral ou écrit.

Nommez un objet noir — un blanc — un rouge — un vert — un jaune — un bleu.

Conversation.

Que *fais*-tu, Clotilde?	Je *fais* mon devoir.
Que *fait* ton frère?	Il *fait* une copie.
Que *faites*-vous, mes enfants?	Nous jouons, nous *faisons* un petit moulin.
Ces garçons que *font*-ils?	Ils jouent, ils *font* un jardinet.

Fais ton devoir! *Faisons* nos copies! *Faites* vite!

Ecrivez et apprenez le présent de l'indicatif et l'impératif du verbe *faire*.

Grammaire.

Formation (Bildung) du féminin de l'adjectif.

Le chapeau vert der grüne Hut; la feuille verte das grüne Blatt. — Le sang rouge das rote Blut; la robe rouge das rote Kleid.

1. Man bildet das weibliche Geschlecht eines Adjektivs, indem man an die männliche Form ein stummes e anfügt. Die Adjektiva jedoch, die im männlichen Geschlechte auf ein stummes e ausgehen, bleiben im weiblichen Geschlechte unverändert.

1. On forme le féminin d'un adjectif en ajoutant un e *muet* au masculin. Mais les adjectifs terminés au masculin par un *e muet* restent invariables au féminin.

2. Die Adjektiva, welche Farben bezeichnen, stehen hinter dem Substantiv.

2. Les adjectifs qui désignent les couleurs se placent *après* le substantif.

15. Quinzième leçon.

Un cahier bien tenu.

Le cahier de Maurice est bien tenu. Sur la couverture, il y a son nom très lisible. On peut le feuilleter, depuis le commencement jusqu'à la fin, sans y trouver aucun pâté, aucune tache d'encre. On n'y voit pas de bonshommes. Il y a des marges en blanc. Les corrections sont faites avec soin et proprement.

Chaque devoir est séparé du suivant par un trait. Il y a la date du jour, l'indication de la classe du matin et de celle du soir.

Les lettres y sont bien formées: elles ont toutes la même pente et la grandeur qu'elles doivent avoir. Les points, les virgules, les accents ne sont pas oubliés. Il y a une majuscule au commencement de chaque phrase.

Le cahier de Maurice est bien soigné, bien tenu. Maurice est un bon élève.

Exercices d'observation et de réflexion.

1. Regardez bien votre cahier. 2. Est-ce que la couverture est propre? 3. Votre nom est-il lisible? 4. Y trouve-t-on des pâtés, des taches d'encre? 5. Y voit-on des bonshommes? 6. Avez-vous laissé des marges en blanc? 7. Vos corrections sont-elles faites avec soin? 8. N'avez-vous pas l'habitude d'oublier la date du jour? 9. Vos lettres sont-elles bien formées? 10. Ont-elles toutes la même pente et la même grandeur? 11. N'oubliez-vous pas les points, les virgules et les accents?

Exercices.

a) Ajoutez des adjectifs aux substantifs suivants: La correction —. Un nom —. Une — armoire. Un soulier —. Le — miel. Le cahier —. Une chemise —. Une bottine —. Une salle de classe —. Une — estrade. Un tableau —. Une carte —.

b) Comment doit être un cahier bien tenu?

Exercices de grammaire.

a) Conjuguez: Je suis content de ton cahier. Suis-je levé de bonne heure? Je souhaite le bonjour à mes parents. J'ai raison. Ai-je tort? Je suis pressé. Je suis en ville (nicht zu Hause). Je suis dans la ville (nicht außerhalb der Stadt). J'en suis bien sûr. J'ai le temps.

b) Conjuguez: 1. Je suis content de ton frère, de ta sœur. 2. Je suis en habit (im Frack); en redingote. 3. Je suis bien portant, malade, debout, levé, couché, assis. 4. J'ai besoin d'un paletot, d'un gilet, d'un pantalon. 5. Je suis son aîné, son cadet de deux ans (au singulier). 6. J'ai un léger accès de fièvre. 7. Est-ce que j'ai l'air souffrant? 8. Est-ce que j'ai réponse à tout? 9. Je suis poussé à bout. 10. Ai-je de la chance?

Examen sommaire.

I.

Grammaire.

1. Combien d'accents y a-t-il en français? 2. Combien d'articles? 3. Déclinez: la pomme, une pomme, le pommier, un pommier, l'orange, une orange, le pain, l'eau. 4. Quels substantifs restent invariables au pluriel? 5. Comment forme-t-on le pluriel d'un substantif et d'un adjectif? 6. Donnez le présent des verbes *avoir*, *être, donner*, *voir*, *aller*, *faire.*

II.

Vocabulaire.

1. Nommez les arbres et les fruits que vous connaissez. 2. Les premières nécessités de l'homme. 3. Les premiers besoins. 4. Les meubles. 5. Les aliments et les boissons. 6. Les vêtements. 7. Les artistes, les artisans, les outils. 8. Les meubles de la classe; le matériel scolaire. 9. Objets de toilette.

III.

Conversation.

1. Les fruits. 2. La vache. 3. Les premières nécessités de la vie. 4. A la ville: la chambre à coucher. 5. A la campagne: la chambre. 6. A la campagne: la toilette. 7. Notre salle de classe. 8. Les métaux, les tissus, les outils, les jouets, les ornements, les monnaies. 9. A la ville: la toilette. 10. Portraits. 11. La famille.

16. Seizième leçon.

La fillette soigneuse.

J'avais une petite sœur. Son nom était Charlotte. Elle avait dix ans et était une jeune fille bien élevée. Elle avait les joues roses, les yeux bleus et les cheveux blonds. Elle était partout très gentille, à la maison, à l'école et dans la rue. Chaque jour elle était debout de bonne heure. En hiver comme en été, elle était au travail à six heures du matin. Au déjeuner, elle avait déjà rangé sa chambre. Sa robe était toujours propre. Tout était en ordre autour d'elle. Le soir, elle était à côté de sa mère et avait un livre ou un tricot à la main. — Charlotte était très soigneuse.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «La fillette soigneuse».

Exercice oral.

a) Indiquer les mots contenant un *son nasal.*
b) Indiquer les mots contenant les *consonnes g, j* et *ch.*

Exercice écrit.

a) Former le *féminin* des adjectifs suivants: petit, rose, bleu, blond, propre, malheureux (unglücklich), blanc, noir, jaune, grand, brun, violet, bon.

b) Comment font au *pluriel* les adjectifs suivants: blanc, blanche; bleu, bleue; vert, verte; grand, grande; malheureux, malheureuse; faux, beau, belle?

Exercice oral ou écrit.

a) Mettre au *présent* «La fillette soigneuse».

b) Quel était le nom de la fillette soigneuse? Quel âge avait-elle? Qui était une jeune fille bien élevée? Comment étaient ses joues (ses yeux, ses cheveux)? Quelle était sa conduite? Quand était-elle debout chaque jour? Était-elle matineuse? Quand était-elle au travail? Quand avait-elle déjà rangé sa chambre? Comment était sa robe? Comment était tout autour d'elle? Où était-elle le soir? Qu'avait-elle alors à la main?

c) Comment doit être une fillette soigneuse?

d) Comment doit être un garçon soigneux?

e) Comment appelle-t-on celui qui est chaque jour debout de bonne heure?

f) Quel est le contraire de: propre, bien élevé, en hiver, soigneux?

Grammaire.

Imparfait (Imperfekt, Mitvergangenheit) de l'indicatif des verbes **avoir** et **être.**

1. J'av**ais** ich hatte (zawè)	avais-je? hatte ich? (awèz)
tu av**ais** du hattest	avais-tu? hattest du?
il (elle) av**ait** er (sie) hatte	avait-il (elle)? hatte er (sie)?
nous av**ions** wir hatten	avions-nous? hatten wir?
vous av**iez** ihr hattet (Sie hatten)	aviez-vous? hattet ihr (hatten Sie)?
ils (elles) av**aient** sie hatten (awè).	avaient-ils (elles)? hatten sie?
2. J'ét**ais** ich war (zétè)	étais-je? war ich? (étèz)
tu ét**ais** du warst	étais-tu? warst du?
il (elle) ét**ait** er (sie) war	était-il (elle)? war er (sie)?
nous ét**ions** wir waren	étions-nous? waren wir?
vous ét**iez** ihr waret (Sie waren)	étiez-vous? waret ihr (waren Sie)?
ils (elles) ét**aient** sie waren (étè).	étaient-ils (elles)? waren sie?

Pluriel du substantif et de l'adjectif.

1. Le chev*eu* das Haar, le cheveu**x** die Haare; le corbe*au* der Rabe, les corbeau**x** die Raben.

Die Substantiva, die auf au oder eu ausgehen, nehmen im Plural x an.	Les substantifs terminés par *au* ou par *eu* prennent un *x* au pluriel.

2. Cette fille est encore petite; ces filles sont encore petite**s**. — Ces banc est ba*s*; ces banc**s** sont ba**s**. C'est un garçon soigneu*x*; ce sont des garçon**s** soigneu**x**. — Ce tableau est be*au*; ces tableau**x** sont beau**x**.

Den Plural der Adjektiva bildet man wie den Plural der Substantiva.	On forme le pluriel des adjectifs comme le pluriel des substantifs.

Aber: bl*eu* blau, des yeux bleu**s** blaue Augen.

17. Dix-septième leçon.

Exercices.

a) Babillard. — Barbu. — Blanchâtre. — Buvable. — Chevelu. — Combustible. — Comestible. — Criard. — Habitable. — Lisible. — Illisible. — Inhabitable. — Mangeable. — Noirâtre. — Potable.

(Remplacer les points par le *dérivé* qui convient.)

1. Une couleur qui tire sur le noir, sur le blanc etc., est une couleur ... , ...

2. Un enfant qui aime à babiller, qui crie souvent, sans raison, est un ... , un .... .

3. Un homme qui a beaucoup de barbe, beaucoup de cheveux, est ... , ...

4. Une maison qu'on peut habiter est ... ; celle qu'on ne peut pas habiter est .... .

5. Une écriture facile à lire est ..... ; celle qu'on ne peut pas lire est ..... .

6. Ce qu'on peut manger est .... , ou .... ; ce qu'on peut boire est .... , ou .... .

7. Tout ce qu'on peut brûler est .....

Exercices.

a) 1. Quelle couleur s'appelle blanchâtre — noirâtre? 2. Quelle écriture est lisible? 3. Comment appelle-t-on un enfant qui aime à babiller? 4. Comment peut être une maison? 5. Est-ce que les pommes mûres sont mangeables? 6. Nommez d'autres fruits mûrs qui sont mangeables.

b) 1. Nommez quelques artisans — quelques artistes. 2. Indiquez les noms de quelques tissus. 3. Nommez les meubles d'une chambre à coucher. 4. Nommez des objets de toilette.

c) Conjuguez: J'aime un enfant modeste. J'habite une belle maison. Je soigne volontiers un malade.

d) Déclinez: la couleur, une brosse, mon cahier, ta couverture, le pâté, la marge, l'indication, la classe du matin, une virgule.

e) Remplacez le — par un mot convenable. Il me faut une jolie maison. Il te faut —. Il lui faut —. Il nous faut —. Il vous faut —. Il leur faut —. Faites dix phrases pareilles.

f) Remplacez le — par un complément indirect. J'ai besoin d'un faux-col. Tu as besoin — . Louis a besoin — . Louise a besoin — . Nous avons besoin —. Vous avez besoin —. Ils ont besoin —. Elles ont besoin —.

Récapitulation. — Grammaire.

Les bagues sont des ornements.

Les rabots et les scies sont des outils.

Les sous et les francs sont des monnaies.
La poire et la cerise sont des fruits.
Les forgerons et les menuisiers sont des artisans.
Un lit, une chaise sont des meubles.
Les terres, les prés sont des immeubles.

Conclusion.

Comment forme-t-on le pluriel d'un substantif?

18. Dix-huitième leçon.

Absent. — Blâmé. — Coupable. — Distrait. — Gourmand. — Faux. — Hardi. — Ignorant. — Ingrat. — Meilleur. — Menteur. — Négligent. — Orgueilleux. — Paresseux. — Pire. — Puni. — Sévère. — Vicieux.

(Copier et trouver les adjectifs *contraires.*)

1. Un enfant peut être sobre ou .... , timide ou .... , modeste ou .... , franc ou .... , sincère ou .... , reconnaissant ou .... , vertueux ou .... .

2. Il est bon, il peut devenir .... ; il est mauvais, il peut devenir .... .

3. Les élèves peuvent être présents ou .... , attentifs ou .... , travailleurs ou ... , instruits ou .... , soigneux ou .... , loués ou .... , récompensés ou .... .

4. Un maître peut être indulgent ou .... .

5. Un accusé peut être innocent ou .... .

Exercices.

a) 1. Nommez quelques qualités des enfants.
2. Nommez quelques défauts des enfants.
3. Comment peuvent être les élèves?
4. Comment peut être un accusé?

b) 1. Hier, j'ai eu une nuit blanche. Pourquoi? J'ai eu mal aux dents. 2. Votre écriture est mauvaise, elle est presque illisible. Pardon, monsieur, je vous promets qu'elle deviendra bientôt meilleure. 3. Qui est absent? Est-il souvent absent? 4. Sophie, vous êtes distraite. Tâchez d'être attentive. 5. Les élèves attentifs (attentives) sont loués (louées). 6. Les élèves paresseux (paresseuses) sont blâmés (blâmées).

c) Déclinez: Un bon élève, une fillette soigneuse, un homme coupable, l'écriture lisible, une nuit blanche.

d) Conjuguez: Je suis toujours sincère, je parle franchement, j'aime la vérité, je travaille avec plaisir, j'accepte ton invitation.

e) Ajoutez des adjectifs aux substantifs suivants: Un enfant —. Un élève —. Une couleur —. Une écriture —.

f) Devoir (à compléter). L'écolier qui ne cache point ses défauts est —. L'écolier qui travaille avec zèle à son instruction est —. L'enfant qui ne se vante jamais est —. L'enfant qui n'a pas peur est —. L'écolier qui place régulièrement ses affaires est —.

g) Quand est-on courageux — studieux ou travailleur — sincère — soigneux — modeste?

h) Nommez les objets que je vous montre. (Le professeur montre ou dessine différents objets que les élèves savent nommer en français).

i) *Qualités des enfants.* Complétez le texte suivant: Un enfant — n'oublie pas de remercier; un élève — ne se vante jamais. Une fille — aime à dire la vérité.

Lecture courante: **La France et les Français I.** p. 80.

19. Dix-neuvième leçon.

La colère.

Paul avait une âme généreuse. Son esprit était vif; ses manières étaient gracieuses; mais il avait un grand défaut: c'était la colère. — Un jour, il était dans la rue avec ses amis. Tout à coup il y eut une querelle acharnée entre ces jeunes garçons. Aussitôt Paul fut en colère; son meilleur ami fut terrassé, et il fut longtemps sans donner signe de vie. Dieu! quel spectacle pour le malheureux Paul! Il fut plein d'angoisse et de remords. «Il est mort! il est mort! hélas, j'ai tué mon meilleur ami!» Heureusement les coups ne furent pas mortels. Mais dès ce jour, Paul fut le maître de ses passions.

Grammaire.

Passé défini (Präteritum, Historisches Perfekt) des verbes **avoir** et **être.**

1. J'**eus** ich hatte, ich bekam (zü)	eus-je? hatte ich? (üz)
tu **eus** du hattest	eus-tu? hattest du?
il (elle) **eut** er (sie) hatte	eut-il (elle)? hatte er (sie)?
nous **eûmes** wir hatten (nusüm)	eûmes-nous? hatten wir?
vous **eûtes** ihr hattet (Sie hatten)	eûtes-vous? hattet ihr (hatten Sie)?
ils (elles) **eurent** sie hatten.	eurent-ils (elles)? hatten sie?
2. Je **fus** ich war (wurde)	fus-je? war ich? (füz)
tu **fus** du warst	fus-tu? warst du?
il (elle) **fut** er (sie) war	fut-il (elle)? war er (sie)?
nous **fûmes** wir waren	fûmes-nous? waren wir?
vous **fûtes** ihr waret (Sie waren)	fûtes-vous? waret ihr (waren Sie)?
ils (elles) **furent** sie waren.	furent-ils (elles)? waren sie?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «La colère».

Exercice oral.

a) Citer des mots d'*une syllabe,* des mots de *deux syllabes* et des mots de *trois syllabes. Exemples: vif, a-vait, a-char-née.*

b) Citer des mots renfermant des *e muets,* des *é fermés* et des *è ouverts.*

c) Donner des mots commençant par une *consonne,* — par une *voyelle.*

Exercice écrit.

Mettre au *féminin*: généreux, soigneux, heureux, gracieux, grand, acharné, meilleur, vif, attentif.

Exercice oral ou écrit.

a) Mettre «La colère» au *présent.*

b) Qui était généreux? Comment était l'âme de Paul? Qui avait l'esprit vif? Comment était son esprit? Qui avait des manières gracieuses? Quelles étaient ses manières? Quel était son défaut? Où était-il un jour? Avec qui était-il un jour dans la rue? Entre qui y eut-il une querelle? Comment était la querelle des jeunes garçons? Pourquoi Paul était-il en colère? Qui fut aussitôt en colère? Qui fut terrassé dans cette querelle? Qui fut longtemps sans donner signe de vie? Qui fut plein d'angoisse et de remords? Les coups furent-ils mortels? Qui fut dès ce jour-là le maître de ses passions?

c) Enumérez les qualités et les défauts de Paul.

d) Quel est le contraire de: défaut, malheureux, jour, vie?

L'orphelin.

Où sont, mon Dieu, ceux qui devaient sur terre
Guider mes pas?
Tous les enfants ont un père, une mère:
Je n'en ai pas.
Mais une voix murmure à mon oreille:
«Lève les yeux!
Pour l'orphelin un père est là qui veille
Du haut des cieux.» Mme Tastu.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «L'orphelin».

20. Vingtième leçon.

Cerf. — Chèvre. — Chien. — Crésus. — Job. — Mulet. — Pic. — Poisson. — Chat. — Renard. — Singe. — Taupe.

(Copier et remplacer les points par celui des mots ci-dessus qui achève la *comparaison.*)

On dit de quelqu'un qu'il est

1. Agile comme un ..... ,
2. Capricieux comme une ..... ,
3. Malin comme un ..... ,
4. Rusé comme un ..... ,
5. Fidèle comme un ..... ,
6. Faux comme un ..... ,
7. Têtu comme un ..... ,
8. Aveugle comme une ..... .
9. Bavard comme une ..... ,
10. Muet comme un ..... ,
11. Riche comme ..... ,
12. Pauvre comme .....

Exercices.

Un écolier adressera à un autre les questions suivantes:

Quel homme peut-on comparer avec un singe?
" " " " " " un cerf?
" " " " " " un renard?
" " " " " " un mulet?
" " " " " " un chien?
" " " " " " Job?
" " " " " " Crésus?
Quelle femme " " " " une chèvre?
" " " " " " une pie?

Modèle: On peut comparer un homme malin avec un singe.

21. Vingt et unième leçon.

La foire.

Demain ce sera la foire. Ce sera un jour de fête pour nous autres écoliers. Nous aurons congé. Pendant le jour, les rues et les places publiques

---

Grammaire.

Futur [1]) (Zukunft) des verbes **avoir** et **être**.

1. J'au**rai** ich werde (zóré)	haben	au**rai**-je? werde ich (órèz)	haben?
tu au**ras** du wirst		au**ras**-tu? wirst du	
il (elle) au**ra** er (sie) wird		au**ra**-**t**-il (elle)? wird er (sie)	
nous au**rons** wir werden		au**rons**-nous? werden wir	
vous au**rez** ihr werdet		au**rez**-vous? werdet ihr	
ils (elles) au**ront** sie werden		au**ront**-ils (elles)? werden sie	
2. Je ser**ai** ich werde (zößré)	sein	ser**ai**-je? werde ich (ßrèz)	sein?
tu ser**as** du wirst		ser**as**-tu? wirst du	
il (elle) ser**a** er (sie) wird		ser**a**-**t**-il (elle)? wird er (sie)	
nous ser**ons** wir werden		ser**ons**-nous? werden wir	
vous ser**ez** ihr werdet		ser**ez**-vous? werdet ihr	
ils (elles) ser**ont** sie werden		ser**ont**-ils (elles)? werden sie	

[1]) Die Endungen des Futurs sind die manchmal verkürzten Formen des Präsens von avoir.

[1]) Les terminaisons du futur sont les formes parfois contractées du présent du verbe *avoir*.

de notre village seront pleines de monde et de voitures. Il y aura des marchands, des revendeurs, des acheteurs, du gros et du menu bétail. Il y aura aussi des boutiques. Je serai dans la ménagerie, où il y aura des lions et des tigres. J'aurai beaucoup de plaisir!

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «La foire».

Exercice oral.

a) Citer des mots renfermant un *son nasal,* — une *diphtongue.*

b) Citer des mots avec l'accent *aigu,* — avec l'accent *grave,* — avec l'accent *circonflexe.*

Exercice oral ou écrit.

a) Mettre «La foire» au *présent*: «Aujourd'hui (heute) c'est...»

b) Mettre «La foire» à *l'imparfait*: «Hier (gestern) c'était...»

c) Quand sera-ce la foire? Pour qui la foire sera-t-elle un jour de fête? Quand aurez-vous congé? Comment seront alors les rues et les places publiques de votre village? Quelle espèce de gens y aura-t-il alors dans votre village? Y aura-t-il des boutiques? Y aura-t-il aussi une ménagerie? Aurez-vous beaucoup de plaisir?

d) Donnez une petite description de la foire: A la foire on voit.....

e) Conjuguez: J'aurai congé. Je serai dans la ménagerie.

22. Vingt-deuxième leçon.

Les animaux domestiques. — Le cheval.

Le cheval est un animal très utile; il est *plus grand* que le bœuf. Le bœuf est très fort. L'âne est *moins grand* que le cheval. Le cheval est *le plus agile* de tous ces anim*aux*. La chèvre est *plus petite* que la vache, mais elle est aussi très utile à l'homme. Le chien est vigilant. Le chat est *plus petit* que le chien.

Le cheval a la tête longue et penchée, le cou garni d'une crinière, la poitrine large et la démarche fière. Il est prudent et courageux; il traîne les voitures, les chariots, la charrue, les traîneaux et les bateaux. Les chev*aux* anglais sont renommés pour la rapidité de leur course.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le second alinéa du morceau ci-dessus.

Exercice écrit.

Mettre le texte ci-dessus au *pluriel.*

Exercices oraux ou écrits.

a) Mettre au *féminin* les adjectifs suivants: public, large, gentil, plein, mortel, vif, long, fier, courageux, premier.

b) Former le *comparatif* et le *superlatif* des adjectifs suivants: utile, long, penché, large, fier, prudent, courageux.

c) Mettre au *pluriel*: le cheval blanc, l'animal utile, le beau bateau, la belle voiture, l'homme courageux, le cheval anglais.

d) Quels sont les animaux les plus utiles à l'homme? Comment est le bœuf? Le cheval est-il plus petit que le bœuf? L'âne est-il plus grand que le cheval? Quel animal domestique est le plus agile? Comment est la chèvre? Comment est le chien? Le chat est-il plus grand que le chien? — Comment est la tête du cheval? Comment est son cou (sa poitrine, sa démarche)? Quelles sont les qualités du cheval? Que traîne-t-il? Quels chevaux sont renommés pour la rapidité de leur course?

e) Conjuguez: J'avais un beau cheval. J'aurai un petit chien. J'étais plus courageux que ton cousin.

f) Donnez une description du cheval.

23. Vingt-troisième leçon.

Les deux jeunes paysans.

Henri et Paul étaient deux petits garçons. Henri était le fils d'un ermier, Paul l'enfant d'un journalier. Ils étaient bons amis. Un jour,

---

Grammaire.

1. Steigerung. Degrés de comparaison.

Positif	Comparatif	Superlatif
grand(e) groß	plus grand(e) größer	le (la) plus grand(e) der (die) größte
	moins grand(e) weniger groß.	le (la) moins grand(e) der (die) am wenigsten große.

Man bildet den Komparativ, indem man **plus** oder **moins** vor den Positiv setzt. Man bildet den Superlativ, indem man den Artikel vor den Komparativ setzt.

On forme le comparatif en mettant **plus** ou **moins** devant le positif. On forme le superlatif en mettant l'article devant le comparatif.

Aber: bon gut, **meilleur**(e) besser, **le** (la) **meilleur**(e) der (die) beste.

2. Pluriel des substantifs et des adjectifs en al.

Le chev*al* das Pferd, les chev**aux** die Pferde; l'anim*al* das Tier, les anim**aux** die Tiere. — Un exercice or*al* eine mündliche Übung, des exercices or**aux** mündliche Übungen.

Die auf al ausgehenden Substantiva und Adjektiva verändern diese Endung im Plural in aux.

Les substantifs et les adjectifs terminés en *al* changent au pluriel cette terminaison en *aux*.

3. Place de l'adjectif.

Un cheval anglais ein englisches Pferd; un cheval arabe ein arabisches Pferd; un écrivain français ein französischer Schriftsteller.

Die Adjektiva, welche die Herkunft und die Nationalität anzeigen, stehen hinter dem Substantiv (vgl. S. 33, 2).

Les adjectifs qui indiquent l'origine et la nationalité se placent *après* le substantif (voir p. 33, 2).

Paul dit à son compagnon: «Henri, si nous étions riches, nous aurions une terre magnifique dans la plus belle contrée. Il y aurait un grand jardin et un grand verger où nous aurions toutes sortes de fleurs et d'arbres fruitiers. Tu aurais des poules; j'aurais des pigeons; nos sœurs auraient des lapins. Nos parents auraient des chevaux, des bœufs, des vaches, des chariots, des charrues, des herses et des voitures. Au printemps, nous serions aux champs pour labourer; en été, pour récolter. En automne, nous serions dans la prairie pour garder les vaches; en hiver, nous serions au bois pour abattre les vieux arbres. Parfois nous serions en voyage. Quelle vie joyeuse et agréable ne serait-ce pas!»

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «Les deux jeunes paysans».

Exercices oraux.

a) Citer les noms de quelques animaux domestiques.
b) Citer les noms de quelques instruments agricoles.
c) Dites quel animal est: agile — lent — fidèle — cruel — rusé — capricieux — faux — malin.

Exercices oraux ou écrits.

a) Ajoutez un complément de votre choix aux verbes suivants: J'aurais —. Nous aurions —. Tu aurais —. Vous auriez —. Il aurait —. Ils auraient —. Elle aurait —. Elles auraient —. Tu serais —. Nous serions —.

Grammaire.

1. **Conditionnel** [1]) (Bedingungsform) des verbes **avoir** et **être.**

1. J'au**rais** ich würde haben (hätte) (zòrè)	aurais-je? würde ich (òrèz)	haben?
tu au**rais** du würdest haben (hättest)	aurais-tu? würdest du	
il (elle) au**rait** er (sie) würde haben (hätte)	aurait-il (elle)? würde er (sie)	
nous au**rions** wir würden haben (hätten)	aurions-nous? würden wir	
vous au**riez** ihr würdet haben (hättet)	auriez-vous? würdet ihr	
ils (elles) au**raient** sie würden haben (hätten)	auraient-ils (elles)? würden sie	
2. Je ser**ais** ich würde sein (wäre) (zößrè)	serais-je? würde ich (ßrèz)	sein?
tu ser**ais** du würdest sein (wärest)	serais-tu? würdest du	
il (elle) ser**ait** er (sie) würde sein (wäre)	serait-il (elle)? würde er (sie)	
nous ser**ions** wir würden sein (wären)	serions-nous? würden wir	
vous ser**iez** ihr würdet sein (wäret)	seriez-vous? würdet ihr	
ils (elles) ser**aient** sie würden sein (wären)	seraient-ils (elles)? würden sie	

[1]) Die Endungen der Bedingungsform sind die verkürzten Formen des Imperfekts von avoir.

[1]) Les terminaisons du conditionnel sont les formes contractées de l'imparfait du verbe *avoir*.

b) Mettre au *pluriel* les propositions suivantes: 1. Tu seras riche. 2. Tu aurais un verger. 3. Il a un ami. 4. Elle aura une poule. 5. Le lapin est blanc. 6. La fleur est belle. 7. Le cheval est courageux. 8. Le bœuf est un animal très utile.

c) Quels sont les noms des deux petits garçons? Qui était le père de Henri? De qui Paul était-il le fils? Que dit un jour Paul à son compagnon? Qu'auraient-ils s'ils étaient riches? Où serait cette terre? Qu'y aurait-il dans cette terre? Qu'auraient-ils dans leur jardin et dans leur verger? Quels animaux y aurait-il? Quels instruments agricoles y a-t-il dans une terre? Où sont les paysans au printemps (en été, en automne, en hiver)? Pourquoi les paysans sont-ils au printemps (en été) aux champs? Pourquoi sont-ils en automne dans les prairies? Pourquoi sont-ils en hiver aux bois? Où les deux jeunes garçons seraient-ils parfois, s'ils étaient riches? Quelle serait leur vie? Quelles sont les quatre saisons?

d) Que désirait Paul?

e) Conjuguez: J'eus une grande terre. Fus-je ton ami? J'aurais des pigeons et des lapins. Je serais courageux, J'avais toutes sortes de fleurs. Si j'étais facteur, j'aurais une tournée fatigante.

Récapitulation. — Grammaire.

1. Le sang est rouge.	Ta robe est rouge.
L'or est jaune.	Cette étoffe est jaune.
Ce garçon est timide.	Ta sœur n'est pas timide.
Charles est agile.	Berthe n'est pas agile.
2. Le charbon est noir.	L'encre est noir*e*.
Ton chapeau est vert.	Sa robe est vert*e*.
J'ai un petit frère.	Tu as une petit*e* sœur.
Henri est bien élevé.	Marie est bien élev*ée*.

Conclusion.

Quels adjectifs restent invariables au féminin? Comment forme-t-on le féminin d'un adjectif?

Lecture courante: **La France et les Français II,** p. 80.

Exercice de grammaire.

Récapitulation.

Relevez et apprenez:

a) toutes les *prépositions* et toutes les *conjonctions,*

b) et tous les *adverbes* que vous trouverez dans les leçons précédentes.

Exemple: Première L.	Prépos.	Conjonct.	Adverbes.
	à côté de neben		où wo
	de von, zu		oui ja
Deuxième L.	sur auf	ou oder	combien de
	dans in	et und	wie viele
	à zu, in		
	en in		

24. Vingt-quatrième leçon.

Compter.

Un, deux, trois,
J'irai dans le bois,
Quatre, cinq, six,
Cueillir des cerises,
Sept, huit, neuf,
Dans un panier neuf,
Dix, onze, douze,
Elles seront toutes rouges.

Grammaire.

Das Numerale (Zahlwort). Du nom de nombre.

A. Nombres cardinaux. Kardinalia (Grundzahlwörter).	*B. Nombres ordinaux.* Ordinalia (Ordnungszahlwörter).
1 un, une (õ̃, ün)	le premier, la première
2 deux (dö̃)	le second, la seconde (ßögõ[d]) / le (la) deuxième (dö̃jjèm)
3 trois (tr^{u}a)	le (la) troisième
4 quatre (katr, kat)	le quatrième
5 cinq (ßẽk)	le cinq*u*ième
6 six (ßiß)	le sixième (ßijjèm)
7 sept ßèt)	le septième
8 huit (^{u}it)	le huitième
9 neuf (nöf)	le neu*v*ième
10 dix (diß)	le dixième (dijjèm)
11 onze (õf)	*le* onzième[1])
12 douze (dūf)	le douzième
13 treize (trèf)	le treizième
14 quatorze (katorf)	le quatorzième
15 quinze (kẽf)	le quinzième
16 seize (ßèf)	le seizième
17 dix-sept (dĭß-ßèt)	le dix-septième
18 dix-huit (dĭf^{u}it)	le dix-huitième
19 dix-neuf (dĭf-nöf)	le dix-neuvième
20 vingt (wẽ)	le vingtième (wẽtjèm)
21 vingt *et* un (wẽtéõ̃)	le vingt et *unième*

[1]) Nous ne sommes que onze. Wir sind nur 11. Les | onze soldats. Die 11 Soldaten.

Onze wird so behandelt, als ob es mit einem Konsonanten begänne.

Onze est regardé comme s'il commençait par une consonne.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «Compter».

Division du temps (I).

a) Le jour se divise en vingt-quatre heures, l'heure en soixante minutes, et la minute en soixante secondes. Une année ordinaire a 365 jours, une année bissextile a 366 jours. L'année se divise en douze mois ou en cinquante-deux semaines; chaque semaine a sept jours.

22 vingt-deux	(wẽt . . .)	le vingt-deuxième
23 vingt-trois		le vingt-troisième
24 vingt-quatre		le vingt-quatrième
25 vingt-cinq		le vingt-cinquième
26 vingt-six		le vingt-sixième
27 vingt-sept		le vingt-septième
28 vingt-huit		le vingt-huitième
29 vingt-neuf		le vingt-neuvième
30 trente		le trentième
31 trente *et* un		le trente et unième
32 trente-deux		le trente-deuxième
40 quarante		le quarantième
41 quarante *et* un		le quarante et unième
50 cinquante		le cinquantième
51 cinquante *et* un		le cinquante et unième
60 soixante (ß^{u}aßãt)		le soixantième
61 soixante *et* un		le soixante et unième
70 soixante-dix		le soixante-dixième
71 soixante *et* onze		le soixante et onzième
72 soixante-douze		le soixante-douzième
80 quatre-vingt(s) (4×20) (katr^{ũ}=wẽ)		le quatre-vingtième
81 quatre-vingt-un (katr^{ũ}=wẽ=õ)		le quatre-vingt-unième (wẽ=ünjèm)
90 quatre-vingt-dix	(. . wẽ . .)	le quatre-vingt-dixième
91 quatre-vingt-onze		le quatre-vingt-onzième
99 quatre-vingt-dix-neuf		le quatre-vingt-dix-neuvième
100 cent (ßã) [e i n hundert]		le centième
101 cent un (ßã=õ)[1])		le cent unième (ſã-ünjèm)
102 cent deux		le cent deuxième
200 deux cent(s)		le deux centième
1000 mille [e i n tauſend]		le millième
1001 mille un		le mille unième

[1]) Sans liaison (ohne Bindung); mais: cent‿arbres 100 Bäume (ßãtarbr); cent‿hommes 100 Menſchen (ßãtòm).

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

b) Qu'est-ce qu'une semaine?	Une semaine est un espace de 7 jours.
Quels sont les noms des 7 jours de la semaine?	Voici les noms des sept jours de la semaine: Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.
Qu'est-ce qu'une année?	Une année est un espace de 12 mois.
Quels sont les noms des 12 mois?	Les noms des 12 mois sont: Janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

1100	(mille cent) onze cent(s)	(le mille centième) le onze centième
1200	(mille deux cent[s]) douze cent(s)	(le mille deux centième) le douze centième
2000	deux mille	le deux millième
10.000	dix mille (dimil)	le dix millième
1,000.000	un million (õmiljõ)	le millionième
2,000.000	deux millions	le deux millionième.
1.000,000.000	un milliard (õmiljar) =	un billion.

---

a) Six‿arbres 6 Bäume (ßisarbr); sept‿œufs 7 Eier (ßètö̃); neuf‿hommes 9 Männer (nöwòm); dix‿élèves 10 Schüler (disélèw). — *b*) Cinq livres 5 Bücher (ßẽ=liwr); six jours 6 Tage (ßi=zūr); sept hêtres 7 Buchen (ßè=ètr); huit soldats 8 Soldaten (ü̈i=ßolda); neuf garçons 9 Knaben (nö̃=garßõ); dix haricots 10 Bohnen (di=arikó). — *c*) le cinq janvier am 5. Januar (lösẽkzãwjé); le six février (lößißféwrjé); le sept mars (lößètmarß); le huit mai (löü̈itmè); le neuf juin (lönö̃fzüẽ); le dix juillet (lödißjüijè). — Le premier août.

Die Endkonsonanten der 6 Zahlen von 5—10 werden nicht ausgesprochen, wenn diese Zahlen ein mit einem Konsonanten (oder einem konsonantischen h) beginnendes Wort multiplizieren.

Les consonnes finales des six nombres de 5 à 10 ne se prononcent pas, quand ces nombres *multiplient* un mot commençant par une consonne (ou une *h* consonne).

Um ein Datum zu bezeichnen, werden im Französischen die Grundzahlen statt der Ordnungszahlen angewendet. Ausgenommen ist nur das Zahlwort un, welches nie in diesem Falle gebraucht wird.

En français, les nombres cardinaux s'emploient pour les ordinaux pour désigner une date. Il n'y a d'exception que pour *un*, qui ne s'emploie jamais dans ce cas.

Combien de semaines l'année a-t-elle?	L'année a 52 semaines.
Combien y a-t-il de jours dans une année ordinaire? et combien dans une année bissextile?	Il y en a 365 dans une année ordinaire et 366 dans une année bissextile.

25. Vingt-cinquième leçon.

Division du temps (II).

a) Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui?	Aujourd'hui c'est lundi.
Quel quantième avons-nous aujourd'hui?	Nous avons aujourd'hui le douze février dix-neuf cent dix.
Le combien (du mois) sommes-nous aujourd'hui?	Nous sommes aujourd'hui le premier mars 1910.
Quelle date est-ce?	C'est aujourd'hui le deux avril 1910.
Quelle heure est-il?	Il est huit heures; huit heures un quart; huit heures et demie; neuf heures moins un quart. Il est midi; il est minuit.

b) On appelle jour aussi le temps qui s'écoule entre le lever et le coucher du soleil. Les jours sont plus longs en été et plus courts en hiver. Les nuits d'été sont courtes. Les nuits d'hiver sont longues. Dans notre pays, la nuit la plus courte dure huit heures. La nuit la plus longue est de seize heures.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

Exercice oral ou écrit.

Qu'est-ce que le jour? Quand les jours sont-ils longs? Quand sont-ils courts? Quand les nuits sont-elles longues? Quand sont-elles courtes? Quels sont les jours les plus longs? Quels sont les jours les plus courts? Quelles sont les nuits les plus longues? Quelles sont les nuits les plus courtes? Comment sont les nuits d'été (d'hiver)? Combien dure la nuit la plus courte (longue) dans notre pays?

Exercice oral.

Les quatre règles. Faites les *additions* suivantes: Combien font 15 plus (plüß) 13; 8 + 9; 11 + 1; 16 + 5; 20 + 30; 60 + 11; 78 + 2? — Faites les *soustractions* suivantes: Combien font 42 moins 26; 58 — 37; 99 — 65? — Faites les *multiplications* suivantes: Combien font 3 fois 5; 6 × 8; 9 × 20? Faire réciter la table de multiplication. — Faites les *divisions* suivantes: Combien font 30 divisé par 6; 45 : 5; 81 : 9? — Dans un verger se trouvent 13 pommiers, 29 poiriers, 16 pruniers et 39 cerisiers; combien ce verger renferme-t-il d'arbres fruitiers?

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF ILLINOIS.

Exercices.

a) Quel âge avez-vous, monsieur? Quel âge as-tu? Quel âge a votre sœur aînée (cadette)? A quelle heure avez-vous dîné hier? Quel jour de la semaine sera demain (après-demain)? Le combien étions-nous hier (avant-hier)? Quand tombe votre fête? Quel est votre anniversaire ou votre jour de naissance? Quand êtes-vous né?

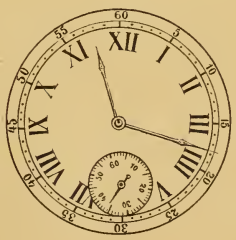
b) Le premier jour de la semaine s'appelle lundi, le deuxième mardi, le troisième mercredi, le quatrième jeudi, le cinquième vendredi, le sixième samedi, le septième et dernier jour s'appelle dimanche. Il y a six jours de travail et un jour de repos. — Janvier est le premier mois de l'année, février le deuxième, mars le troisième, avril le quatrième, mai le cinquième, juin le sixième, juillet le septième, août le huitième, septembre le neuvième, octobre le dixième, novembre le onzième et décembre le douzième et dernier.

c) Du nombre entre parenthèses, formez un *nombre ordinal*: 1. Le (20) siècle a commencé le (1) janvier 1901. 2. La Pentecôte est une fête que l'Église célèbre le (50) jour après Pâques. 3. Louis **quatorze** est mort la (72) année de son règne, en 1715. 4. L'heure est la (24) partie du jour. 5. La minute est la (60) partie de l'heure.

26. Vingt-sixième leçon.

L'horloge.

Sur le cadran de l'horloge, je vois deux aiguilles: l'une est plus grande, l'autre est plus petite. Elles ne sont pas toujours à la même place, elles ne sont pas immobiles. Elles marchent toutes les deux; mais la grande va plus vite que la petite. La grande fait douze fois le tour du cadran pendant que la petite le fait une fois.



La petite aiguille marque les heures; la grande marque les minutes. Les heures sont indiquées sur le cadran par des chiffres romains; les chiffres que nous faisons au tableau noir et sur nos cahiers sont des chiffres arabes. Les minutes sont indiquées par des petits traits; j'en compte cinq d'une heure à l'autre et soixante sur tout le tour du cadran. Quinze minutes font un quart d'heure; trente minutes font une demi-heure; quarante-cinq minutes font trois quarts d'heure et soixante minutes font une heure.

Quand la petite aiguille marque douze heures pendant le jour, il est midi: c'est le milieu du jour. Quand elle marque douze heures pendant la nuit, il est minuit: c'est le milieu de la nuit.

Le jour se compose de douze heures; la nuit se compose aussi de douze heures. Le jour et la nuit font ensemble vingt-quatre heures.

Exercice d'observation et de réflexion.

a) Regardez votre montre! Combien d'aiguilles a-t-elle? Toutes les deux sont-elles de la même grandeur? Sont-elles mobiles? Sont-elles toujours

à la même place? Laquelle va plus vite? Quelle aiguille marque les heures? Laquelle marque les minutes? Combien de minutes font un quart d'heure? Votre montre est-elle en or ou en argent?

b) 1. Où vas-tu, Maurice? Je vais voir mon cousin qui est malade. Quand reviendras-tu? A une heure et demie. 2. A quelle heure commence la leçon de français — d'histoire — de géographie — de religion? 3. A quelle heure quittez-vous l'école? 4. A quelle heure te lèves-tu ordinairement? 5. A quelle heure part le train? 6. Quand est-ce que le printemps commence? 7. Quand est-ce que les vacances commencent? 8. Combien de temps durent-elles? 9. Regardez votre montre. Quelle heure est-il?

c) Donnez une petite description de l'horloge.

Exercice de grammaire.

Conjuguez: Si tu étais sincère, je serais ton ami.

27. Vingt-septième leçon.

Le chemin de fer.

Voyez ces longues barres qui reposent sur la chaussée, dans le sens de la longueur: ce sont les rails sur lesquels roule le train. Le train est formé par des voitures, appelées wagons, qui sont attachées les unes aux autres. En tête du train est la locomotive, qui est manœuvrée par un mécanicien, aidé d'un chauffeur. Après la locomotive est le tender, qui porte l'eau et le charbon destiné à chauffer la chaudière de la locomotive: celle-ci est remplie d'eau que la chaleur transforme en vapeur, et c'est la force de la vapeur qui fait marcher la locomotive.

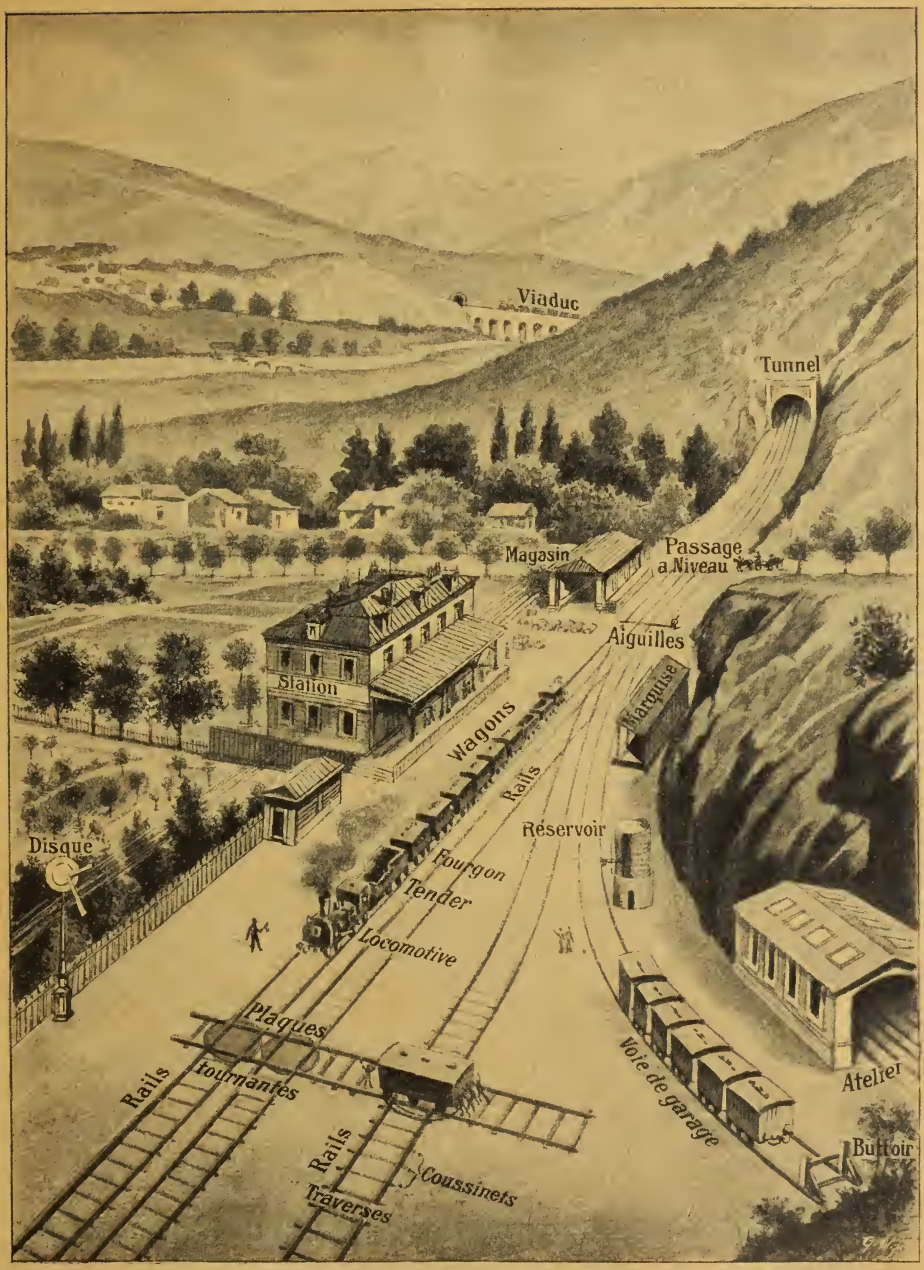
Puis viennent le fourgon des bagages et les wagons des voyageurs, avec des compartiments de première, de deuxième et de troisième classe. Avant de monter en wagon, on doit aller chercher au guichet de la gare un billet correspondant à la classe qu'on veut prendre. On est mieux assis en seconde qu'en troisième et mieux encore en première qu'en seconde: aussi les billets de première classe coûtent-ils plus cher que ceux de seconde, et ceux de seconde plus cher que ceux de troisième.

Les trains s'arrêtent aux stations. A chaque station se trouve une gare avec des salles d'attente pour les voyageurs et des hangars pour les marchandises. Il y a des express, des trains omnibus, des trains de marchandises.

Exercices.

a) Un écolier adressera à un autre les questions suivantes:

1. Où reposent les rails? 2. Où le train roule-t-il? 3. Comment le train est-il formé? 4. Où se trouve la locomotive? 5. Que fait le mécanicien? 6. Quel est le service du chauffeur? 7. Que porte le tender? 8. Comment change-t-on l'eau en vapeur? 9. Que fait la vapeur? 10. Où se trouvent les bagages? 11. Quelles espèces de compartiments y a-t-il? 12. Que fait-on avant de monter en voiture? 13. A quelle classe le billet correspond-il? 14. Où est-on mieux assis? 15. Quel billet coûte le moins cher? 16. A quoi



servent les salles d'attente? 17. Montrez les coussinets, les traverses, les plaques tournantes, le disque, le magasin, le viaduc, le réservoir.

18. De quoi se compose un train? 19. Combien d'espèces de trains y a-t-il? 20. Où est-ce que les trains s'arrêtent? 21. Est-ce que l'express s'arrête dans les petites stations? 22. Où peut-on attendre l'arrivée du train?

23. Qu'est-ce qu'on vend dans les grandes gares? 24. Qui est-ce qui manœuvre la locomotive? 25. Que faut-il faire quand le conducteur crie «en voitures?» 26. Quel train va le plus vite? Lequel va moins vite? Lequel va le moins vite? — Formez un train.

b) Conjuguez: Je monte en voiture, je salue les personnes présentes, j'observe tout, je chauffe la chaudière.

c) Déclinez: Notre train, ce train, un billet, le voyageur, une eau, l'eau.

d) *Conversation.*

D'où *viens*-tu, Marie?	Je *viens* de la messe.
Le train *vient*-il déjà?	Il est en retard, monsieur.
Venez-vous avec nous, mes amis?	Nous *venons* volontiers avec vous.
Où vont ces demoiselles?	Elles *viennent* voir leurs parents.

Viens avec moi! *Venons* à son aide! *Venez* vite!

Ecrivez et apprenez le présent de l'indicatif et l'impératif du verbe *venir*.

e) Donnez la description d'un train.

28. Vingt-huitième leçon.

Moyens de transport.

Aujourd'hui, les personnes qui aiment les voyages sont bien favorisées: elles peuvent choisir le moyen de transport qui leur convient le mieux: chemin de fer, bateaux à vapeur, automobiles, omnibus, fiacres attelés de chevaux, bicyclette qu'on fait aller soi-même, etc. Aussi voit-on voyager peu de gens à pied et il est pourtant bien agréable de pouvoir s'arrêter et flâner à son gré. — Avec le ballon on voyage dans l'air; avec le bateau à vapeur on voyage sur l'eau; avec les wagons on voyage sur la voie ferrée. La voiture voyage sur les routes, de même que la bicyclette, que fait marcher celui qui la monte. Avant de partir je fais ma malle. Nous faisons nos malles.

Exercices.

a) Un écolier adressera à un autre les questions suivantes:

1. Comment aimez-vous à voyager? 2. Quel moyen de transport préférez-vous? 3. Pourquoi préférez-vous le bateau à vapeur? 4. Est-ce agréable d'aller à pied? Pourquoi? 5. Quel avantage offre le chemin de fer? 6. Quelles sont les plus importantes forces motrices? 7. Regardez bien l'image de votre livre. Que voyez-vous? Combien de voitures voyez-vous? 8. Voyez-vous un piéton? un pont? 9. Qu'est-ce qui passe sous le pont? 10. Voyez-vous un tombereau? un homme qui va en bicyclette? 11. Voyez-vous une automobile? une petite barque? 12. Qui va à côté de la bicyclette? 13. Où voyez-vous le ballon? 14. Que voit-on sur le fleuve? 15. Où est l'homme à cheval? 16. Avez-vous fait votre malle? Faites votre malle avant de partir.

b) Déclinez: le voyage, un moyen, le vapeur, la vapeur, une image, la page, la cage; la rage, du feu, une automobile.

c) Conjuguez : Je flâne à mon gré, je manœuvre une grande locomotive.

d) Où demeurez-vous, monsieur ? Je demeure à la ville, à la campagne, aux environs, dans la rue, sur la place de . . . , au coin de la rue.

e) Enumérez les moyens de transport !

Lecture courante : **La France et les Français** III. IV. p. 80.

29. Vingt-neuvième leçon.

Une rue de ville.

Au milieu de la rue est la chaussée, formée de pavés en grès. A droite et à gauche de la chaussée sont les trottoirs, plus élevés qu'elle, ordinairement

garnis de dalles ou recouverts de bitume. Entre la chaussée et chaque trottoir sont les rigoles pour l'écoulement des eaux. La chaussée est pour les voitures; les trottoirs sont réservés aux piétons.

Tout le long sont des becs de gaz, à distance les uns des autres; on les allume le soir pour éclairer la rue pendant l'obscurité de la nuit.

Les trottoirs bordent les maisons, qui sont généralement plus hautes à la ville qu'à la campagne et mieux alignées. Leur devanture est souvent en vitres; à travers ces vitres on peut voir les marchandises exposées dans les magasins et mises en vente.

Exercices.

a) 1. Où se trouve la chaussée? 2. Combien d'étages la deuxième maison à droite a-t-elle? 3. Quelle partie de la rue est réservée aux piétons? 4. Combien de réverbères voyez-vous? 5 Où sont-ils? 6. A quoi servent-ils? 7. Que voit-on dans les vitrines? 8. Quelle espèce de marchandises voyez-vous? 9. Cette rue vous semble-t-elle large ou étroite, longue ou courte?

b) *Conversation.*

Peux-tu me dire si le train est en retard?	Je *peux* te le dire. Il est en retard de dix minutes.
Ton frère *peut*-il venir avec nous?	Il a le temps. Il *peut* venir avec vous.
Pouvez-vous nous prêter ces jolis livres?	Nous *pouvons* vous les prêter, messieurs.
Peuvent-ils entreprendre bientôt leur voyage?	Ils *peuvent* l'entreprendre dans une semaine.

c) Ecrivez et apprenez le présent de l'indicatif du verbe *pouvoir*.

d) Donnez une simple description d'une rue, tout en vous laissant guider par le questionnaire.

e) Conjuguez: Je peux partir avec vous. Je ne peux plus flâner à mon gré. Je viens volontiers chez ton ami.

30. Trentième leçon.

Les mains et les pieds.

Nous avons deux mains et deux pieds. Chaque main a cinq doigts. Ce sont: le pouce, qui est le plus court et le plus gros; l'index qui sert à montrer; le médius, ou grand doigt, qui est plus grand que tous les autres; l'annulaire, auquel on passe les anneaux, les bagues; enfin le petit doigt, l'auriculaire, qui est plus petit que tous les autres.

Une main.

Chaque pied a aussi cinq doigts, qu'on appelle des orteils. Le gros orteil correspond au pouce: ils n'ont l'un et l'autre que deux phalanges, tandis que les quatre autres doigts, comme les quatre autres orteils, en ont trois; mais le gros orteil ne s'oppose pas, comme le pouce, aux quatre autres doigts. Aussi ne peut-on pas prendre les objets avec le pied comme avec la main.

A l'extrémité de chaque doigt et de chaque orteil, nous avons un ongle.

A la paume de la main correspond la plante du pied; mais celle-ci ne peut pas se fermer comme celle-là. La main fermée s'appelle le poing. Prendre avec la main autant de choses qu'elle peut en contenir c'est prendre une poignée: une poignée de paille, une poignée de sable. A l'arrière et au-dessous du pied se trouve le talon.

Exercice d'observation et de réflexion.

a) Regardez votre main droite. Combien de doigts voyez-vous? Regardez votre main gauche. Combien de doigts ont les deux mains? Laquelle est plus adroite, plus forte? Montrez l'index de la main droite. A quoi sert-il? Montrez le médius de la main gauche. Où passe-t-on les anneaux? Comment s'appelle le plus petit doigt? Quel orteil correspond au pouce? Combien de phalanges a un orteil? Est-ce que le gros orteil peut s'opposer aux quatre autres doigts? Peut-on prendre les objets avec le pied? Où se trouvent les ongles? A quoi correspond la paume de la main? Peut-on fermer la plante? Qu'est-ce que le poing? Qu'est-ce qu'une poignée de sable? Où se trouve le talon? Quel animal peut saisir les objets avec le pied?

b) Donnez une description de la main.

Exercice de grammaire.

a) Relevez, écrivez et apprenez les *prépositions* et les *conjonctions*.

b) Déclinez: le doigt, une poignée, le pouce, la main, le pain, le vin, l'eau.

c) Conjuguez: J'oppose le pouce aux doigts, je ferme la paume de la main. Ai-je mal à la tête? Ai-je mal aux dents? J'ai mal à la gorge.

31. Trente et unième leçon.

Conversation.

A. — Ah te voilà, Charlotte, que fais-tu donc là?

B. — Bonjour, mon oncle, je donne à manger à mes pigeons.

A. — Où sont tes parents?

B. — Papa et maman font leur promenade de tous les jours dans notre jardin pour voir leurs fleurs.

A. — Et que font ton frère et ta sœur?

B. — Mon frère est dans sa chambre et fait ses devoirs; ma sœur joue avec **son** amie, sa poupée et son chien.

A. — Et votre grand'mère est-elle encore malade?

B. — Merci, mon oncle, grâce à vos bons conseils et à nos soins, elle est déjà passablement rétablie.

A. — Eh bien, je vais chercher tes parents dans leur jardin; au revoir, Charlotte!

Exercice de mémoire.

Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

Exercice écrit.

Copier ce morceau en soulignant les *adjectifs possessifs*.

Grammaire.

Mit dem Substantiv verbundene Possessivpronomina (besitzanzeigende Fürwörter). Adjectifs possessifs.

Besitzer Possesseur	Besitz Objet possédé.
1.	*J'*ai vu **mon** frère, **ma** sœur; **mes** frères (sœurs). Ich habe **meinen** Bruder, **meine** Schwester; **meine** B. (Sch.) gesehen.
2.	*Tu* as vu **ton** oncle, **ta** tante; **tes** oncles (tantes). Du hast **deinen** Onkel, **deine** Tante; **deine** O. (T.) gesehen.
3.	*Il* (*elle*) a vu **son** fils, **sa** fille; **ses** fils (filles). Er hat **seinen** Sohn, **seine** Tochter; **seine** S. (T.) gesehen. Sie hat **ihren** Sohn, **ihre** Tochter; **ihre** S. (T.) gesehen.

Exercice oral ou écrit.

Remplacez le tiret par un *adjectif possessif:*

1. Paul a perdu — livre, — plume, — cahiers. 2. Louise a aussi perdu — livre, — plume, — cahiers. 3. Mon amie, avez-vous perdu — livre, — plume, — cahiers? 4. Mes amis ont perdu — livres, — plumes, — cahiers. 5. Mes amies ont perdu — livres, — plumes, — cahiers. 6. Ai-je le visage pâle? — visage est pâle. 7. A-t-elle les cheveux noirs? — cheveux sont noirs. 7. De quelle couleur sont mes yeux? — yeux sont bruns. 9. Où sont vos parents? — parents sont à Paris. 10. Les parents de Paul (de Louise, de ces garçons, de ces filles) sont-ils déjà morts? — parents sont déjà morts. 11. La richesse du pauvre, c'est — honnêteté. 12. La patience est amère, — fruit est doux.

32. Trente-deuxième leçon.

Le visage.

A. — Quel autre nom peut-on donner au visage?

B. — Le visage s'appelle aussi la figure.

Besitzer Possesseur	Besitz Objet possédé
1.	*Nous* avons vu **notre** ami (amie); **nos** amis (amies). Wir haben **unseren** Freund, **unsere** Freundin; **unsere** (F. F.) gesehen.
2.	*Vous* avez vu **votre** cousin (cousine); **vos** cousins (cousines). Ihr habet **euren** Vater, **eure** Cousine; **eure** V. (C.) gesehen. Sie haben **Ihren** Vetter, **Ihre** Cousine; **Ihre** V. (C.) gesehen.
3.	*Ils* (*elles*) ont vu **leur** père (mère); **leurs** pères (mères). Sie haben **ihren** Vater, **ihre** Mutter; **ihre** V. (M.) gesehen.

Wenn sich **ihr, ihre** auf einen einzigen (weiblichen) Besitzer beziehen, werden sie durch **son, sa, ses** übersetzt.

L'allemand **ihr, ihre** se rapportant à un seul possesseur (féminin), se traduit par **son, sa, ses**.

Beziehen sich **ihr, ihre** auf mehrere Besitzer, so werden sie durch **leur, leurs** wiedergegeben.

L'allemand **ihr, ihre** se rapportant à plusieurs possesseurs se rend par **leur, leurs**.

Wenn sich **Ihre, Ihre** auf die angeredete Person (Höflichkeitsansprache) beziehen, übersetzt man sie durch **votre, vos**.

L'allemand **Ihre, Ihre** se rapportant à la personne à qui l'on parle, se traduit par **votre, vos**.

Ma chère amie; *mon* amie. *Ta* jolie histoire; *ton* histoire. *Sa* sœur, *son* aimable sœur.

Vor einem Vokal (oder einem vokalischen h) ersetzt man **ma, ta, sa** durch **mon, ton, son**.

Devant une voyelle (ou une *h* voyelle) on remplace **ma, ta, sa** par **mon, ton, son**.

A. — Quelle est la forme du visage?
B. — Le visage a la forme ovale.
A. — Quelle est la partie la plus élevée du visage?
B. — C'est le front.
A. — Montrez-le! — Par quoi le front est-il encadré?
B. — Le front est encadré par les cheveux.
A. — Que voyez-vous au bas du front?
B. — Au bas du front sont les sourcils.
A. — Qu'y a-t-il sous chaque sourcil?
B. — Sous chaque sourcil il y a un œil.
A. — Qu'y a-t-il au milieu du visage?
B. — Au milieu du visage, il y a le nez.
A. — Et qu'y a-t-il sous le nez?
B. — Sous le nez, il y a la bouche.
A. — Que voyons-nous dans la bouche?
B. — Dans la bouche, nous voyons la langue et les dents.
A. — Combien d'oreilles avons-nous?
B. — Nous avons deux oreilles.

Exercice de mémoire.

Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

Exercice écrit.

L'élève copiera ou écrira sous la dictée le morceau ci-dessus en soulignant les *pronoms interrogatifs.*

Grammaire.

Interrogativpronomina (Fragende Fürwörter). Pronoms interrogatifs.

a) *N.*	**Qui** vient?	**Wer** kommt?
G.	**De qui** es-tu le fils?	**Wessen** Sohn bist du?
D.	**A qui** écrit-elle?	**Wem** schreibt sie?
A.	**Qui** cherchez-vous?	**Wen** suchet ihr?
b) *N.*	**Qu'**arrive-t-il?	**Was** geschieht (ereignet sich)?
G.	**De quoi** parles-tu?	**Wovon** sprichst du?
D.	**A quoi** penses-tu?	**Woran** denkst du?
A.	**Que** cherchez-vous?	**Was** suchet ihr?

Que kann niemals eine Präposition vor sich haben; nach einer Präposition ersetzt man das Interrogativpronomen que durch quoi.

Que ne peut jamais être précédé d'une préposition; après une préposition on remplace le pronom interrogatif *que* par *quoi.*

Exercice oral.

Citez les parties du visage. Quelle est la couleur ordinaire du visage? De quelle couleur est la figure d'un homme malade?

Lecture courante: **La France et les Français V** pag. 81.

33. Trente-troisième leçon.

a) Nous avons eu hier la foire. Les élèves ont eu congé. Il y a eu des marchands de toute sorte dans notre village. Il y a eu aussi des boutiques. Pendant le jour, les rues ont été pleines de monde. Nous avons été dans une ménagerie où il y a eu des lions et beaucoup d'autres animaux. Nous avons eu beaucoup de plaisir.

b) A la campagne nos plaisirs avaient été purs et innocents. L'eau du ruisseau avait été limpide. Notre repas avait été bien frugal. Nous avions eu des fruits, des œufs et des haricots.

c) As-tu beaucoup voyagé? J'ai voyagé par toute l'Europe; j'ai été en Autriche, en Allemagne, en Italie et en France. Mes frères ont été à Vienne, à Rome, à Berlin et à Paris. Après que nous eûmes été à Paris, mon père est encore allé à Londres (en Angleterre). Comment avez-vous voyagé? Nous avons voyagé tantôt à pied, tantôt en poste, tantôt en chemin de fer ou en bateau à vapeur.

Grammaire.

Zusammengesetzte Zeiten der Verba avoir und être.

Perfekt (Vergangenheit).

J'ai eu ich habe (zé-ü)
tu as_eu du hast
il (elle) a eu er (sie) hat
nous_avons_eu wir haben
vous_avez_eu ihr habet
ils_(elles)_ont eu sie haben
} gehabt

I. Plusquamperfekt (Vorvergangenheit).

J'avais_eu ich hatte
tu avais_eu du hattest
il (elle) avait_eu er (sie) hatte
nous_avions_eu wir hatten
vous_aviez_eu ihr hattet
ils_(elles)_avaient_eu sie hatten
} gehabt.

Temps composés des verbes avoir et être.

Passé indéfini.

J'ai été ich **bin**
tu as_été du bist
il (elle) a été er (sie) ist
nous_avons_été wir sind
vous_avez_été ihr seid
ils_(elles)_ont_été sie sind
} gewesen(geworden).

Plus-que-parfait (plüß).

J'avais_été ich **war**
tu avais_été du warst
il (elle) avait_été er (sie) war
nous_avions_été wir waren
vous_aviez_été ihr waret
ils_(elles)_avaient_été sie waren
} gewesen(geworden)

34. Trente-quatrième leçon.

Les repas.

A. — Combien *de* repas fait-on ordinairement par jour?

B. — On fait ordinairement trois repas par jour.

A. — Comment s'appelle le repas du matin?

B. — Le repas du matin est appelé déjeuner.

A. — Que prend-on à déjeuner?

B. — On y prend *du* lait, une tasse *de* café avec *du* pain blanc, *du* chocolat ou une tasse *de* thé.

A. — Quel est le repas principal? et de quoi se compose-t-il?

B. — C'est le dîner; il se compose de plusieurs plats. Il y a d'abord *du* potage, puis *du* bœuf, *des* légumes avec un morceau *de* pain, un plat sucré et un verre *d'*eau ou un verre *de* bière.

II. Plusquamperfekt. — gehabt.

J'eus_eu ich hatte
tu eus_eu du hattest
il (elle) eut_eu er (sie) hatte
nous_eûmes_eu wir hatten
vous_eûtes_eu ihr hattet
ils_(elles)_eurent_eu sie hatten

Passé antérieur. — gewesen (geworden).

J'**eus**_été ich **war**
tu eus_été du warst
il (elle) eut_été er (sie) war
nous_eûmes_été wir waren
vous_eûtes_été ihr waret
ils_(elles)_eurent_été sie waren

Futurum exactum (Vorzukunft). — gehabt haben.

J'aurai eu ich werde
tu auras_eu du wirst
il (elle) aura eu er (sie) wird
nous aurons_eu wir werden
vous aurez_eu ihr werdet
ils (elles) auront_eu sie werden

Futur passé. — gewesen (geworden) **sein.**

J'**aurai** été ich **werde**
tu auras_été du wirst
il (elle) aura été er (sie) wird
nous_aurons_été wir werden
vous_aurez_été ihr werdet
ils_(elles) auront_été sie werden

II. Condicional (Bedingungsform).

J'aurais_eu ich würde gehabt haben (hätte gehabt)
tu aurais_eu du würdest gehabt haben (hättest gehabt)
il (elle) aurait_eu er (sie) würde gehabt haben (hätte gehabt)
nous_aurions_eu wir würden gehabt haben (hätten gehabt)
vous_auriez_eu ihr würdet gehabt haben (hättet gehabt)
ils_(elles)_auraient_eu sie würden gehabt haben (hätten gehabt).

Conditionnel passé.

J'**aurais**_été ich **würde** gewesen **sein** (wäre gewesen)
tu aurais_été du würdest gewesen sein (wärest gewesen)
il (elle) aurait_été er (sie) würde gewesen sein (wäre gewesen)
nous_aurions_été wir würden gewesen sein (wären gewesen)
vous_auriez_été ihr würdet gewesen sein (wäret gewesen)
ils_(elles)_auraient_été sie würden gewesen sein (wären gewesen).

A. — Ne sert-on pas parfois plusieurs sortes *de* viande?

B. — Le dimanche et les jours de fête, on sert deux ou trois sortes *de* viande : *du* bœuf, *du* veau, *du* porc ou *du* mouton; quelquefois, il y a aussi *du* poisson et *de la* volaille.

A. — Comment s'appelle le repas du soir?

B. — Il est appelé souper.

A. — Qu'est-ce qu'on y sert ordinairement?

B. — On y sert une tranche *de* viande froide avec *de la* salade, une beurrée (ou tartine) avec *du* fromage, *du* saucisson, *des* œufs et *de la* bière. Mais quelques personnes préfèrent une tasse *de* thé à *de la* bière.

Récapitulation.

Jean est soigneu*x*.
Cet enfant est capricieu*x*.
Henri est paresseu*x*.
Ton frère est courageu*x*.

Charlotte est soigneu*se*.
La chèvre est capricieu*se*.
Josephine est paresseu*se*.
Ma soeur est courageu*se*.

Tout le monde aime un enfant vertueu*x*, une fillette vertueu*se*.

Paul était généreu*x*.
Ton salon est luxueu*x*.
L'or est précieu*x*.
Les voyageurs de troisième sont nombreu*x*.

Marguerite était généreu*se*.
Votre maison est luxueu*se*.
C'est une étoffe précieu*se*.
Dans une grande ville il y a des nombreu*ses* voitures.

Conclusion :

Comment forme-t-on le féminin des adjectifs terminés en *eux*?

Nous sommes **à** Vienne; nous allons **à** Paris. Wir sind **in** Wien; wir reisen **nach** Paris. Nous sommes **en** Autriche; nous allons **en** France.

In und nach werden vor Städtenamen gewöhnlich durch à, vor Ländernamen durch en ausgedrückt; die Ländernamen verlieren dann den Artikel.

In et nach se traduisent ordinairement par *à* devant un nom de ville, par *en* devant un nom de pays; dans ce cas on supprime l'article devant les noms de pays.

De l'article partitif.

Je mange **du** pain, **de la** viande, **des** fruits et je bois **de** l'eau.

Um einen unbestimmten Teil zu bezeichnen, läßt man im Deutschen den Artikel weg, während man sich im Französischen des Teilungsartikels bedient.

Teilungsartikel.

Ich esse (von dem Brote, von dem Fleische, von den Früchten =) Brot, Fleisch, Früchte und trinke (von dem Wasser =) Wasser.

Pour désigner une partie indéterminée, on supprime en allemand l'article, tandis qu'en français on fait usage de *l'article partitif*.

Exercice de mémoire.

Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

Exercice oral ou écrit.

Les élèves formeront dix propositions dans lesquelles ils feront entrer un *substantif* ou un *adverbe de quantité* suivi d'un substantif. — Exemple: *Combien* de repas fait-on ordinairement?

35. Trente-cinquième leçon.

1. La mousse est-elle verte? Oui, elle est verte. N'est-elle pas dure? Non, elle n'est pas dure, elle est molle. 2. Les chevaux ne sont-ils pas des animaux domestiques? *Si*, ce sont des animaux domestiques. 3. En

---

Der Teilungsartikel hat die Form des Genetivs des bestimmten Artikels.

L'article partitif a la forme du génitif de l'article défini.

Une tasse *de* café eine Tasse Kaffee; un morceau *de* pain ein Stück Brot; un verre *d'*eau ein Glas Wasser; une tranche *de* viande eine Schnitte Fleisch; un kilogramme *de* beurre ein Kilogramm Butter. — Beaucoup *de* plaisir viel Vergnügen; combien *de* repas wie viele Mahlzeiten; peu *de* viande wenig Fleisch; plus *d'*eau mehr Wasser; moins *de* vin weniger Wein; trop *de* fautes zuviele Fehler; assez *de* zèle genug Eifer; pas *de* fauteuils keine Lehnstühle; point *d'*argent kein Geld.

Nach den Substantiven und Adverbien (Umstandswörtern) der Menge gebraucht man die einfache Präposition de.

Après les substantifs et les adverbes de quantité on emploie la simple préposition *de*.

Des bons parents oder häufiger *de* bons parents gute Eltern; *du* bon pain oder häufiger *de* bon pain gutes Brot; *de la* bonne viande oder häufiger *de* bonne viande gutes Fleisch.

Wenn vor dem im Teilungssinn gebrauchten Substantiv ein Adjektiv steht, verwendet man häufiger bloß die einfache Präposition **de**.

Quand l'adjectif *précède* le substantif pris dans un sens partitif, on emploie plus souvent la simple préposition **de**.

Déclinaison de l'article partitif.

Sing.:	1. du pain,	1. de la viande,	1. de l'eau,
	2. de pain,	2. de viande,	2. d'eau,
	3. à du pain,	3. à de la viande,	3. à de l'eau,
	4. du pain,	4. de la viande,	4. de l'eau,
Plur.:	1. des pains,	1. des viandes,	1. des eaux;
	2. de pains,	2. de viandes,	2. d'eaux;
	3. à des pains,	3. à des viandes,	3. à des eaux;
	4. des pains,	4. des viandes,	4. des eaux.

hiver, les nuits ne sont pas courtes. En été, les jours ne sont pas courts. Les nuits d'été ne sont pas longues; les nuits d'hiver ne sont pas courtes. 4. Henri n'avait pas une âme généreuse; son esprit n'était pas vif; ses manières n'étaient pas gracieuses. 5. N'y eut-il pas une querelle entre les jeunes garçons? Paul ne fut-il pas en colère? Son meilleur ami ne fut-il pas terrassé? 6. Ne sera-ce pas bientôt la foire? N'aurez-vous pas alors beaucoup de plaisir? 7. N'auriez-vous pas une belle terre si vous étiez riches? Ne seriez-vous pas parfois en voyage? 8. N'as-tu pas eu un devoir à faire? *Si*, monsieur, j'ai eu un thème à copier. 9. Les élèves n'ont-ils pas eu congé aujourd'hui? *Si*, madame, ils ont eu congé. 10. Les eaux du ruisseau n'ont pas été limpides. 11. Votre repas n'a pas été frugal. 12. N'as-tu pas beaucoup voyagé? *Si*, monsieur, j'ai voyagé par toute l'Europe. 13. N'avez-vous pas été en France, monsieur? *Si*, mon ami, j'ai été à Rouen, à Paris, à Bordeaux et à Marseille. 14. Anne n'avait-elle pas eu une jolie rose?

Grammaire.

Verneinende Form. Forme négative.

Présent.

Je **n'**ai **pas** (**point**) ich habe **nicht**	Je **ne** suis **pas** (**point**) ich bin **nicht**
tu n'as pas du hast nicht	tu n'es pas du bist nicht
il (elle) n'a pas er (sie) hat nicht	il (elle) n'est pas er (sie) ist nicht
nous n'avons pas wir haben nicht	nous ne sommes pas wir sind nicht
vous n'avez pas ihr habet nicht	vous n'êtes pas ihr seid nicht
ils (elles) n'ont pas sie haben nicht.	ils (elles) ne sont pas sie sind nicht.

Passé indéfini.

Je **n'**ai **pas** (**point**) eu ich habe	Je **n'**ai **pas**‿été ich bin
tu n'as pas‿eu du hast	tu n'as pas‿été du bist
il (elle) n'a pas‿eu er (sie) hat	il (elle) n'a pas‿été er (sie) ist
nous n'avons pas‿eu wir haben	nous n'avons pas‿été wir sind
vous n'avez pas‿eu ihr habet	vous n'avez pas‿été ihr seid
ils (elles) n'ont pas‿eu sie haben	ils (elles) n'ont pas‿été sie sind
nicht gehabt.	**nicht** gewesen.

Infinitif.

Ne pas‿avoir, **n'**avoir **pas** nicht haben. **Ne pas**‿être, **n'**être **pas** nicht sein.

Fragend-verneinende Form. Forme interrogative et négative.

Présent.

N'ai-je pas? habe ich nicht?	Ne suis-je pas? bin ich nicht?
n'as-tu pas? hast du nicht?	n'es-tu pas? bist du nicht?
n'a-t-il (elle) pas? hat er (sie) nicht?	n'est-il (elle) pas? ist er (sie) nicht?
n'avons-nous pas? haben wir nicht?	ne sommes-nous pas? sind wir nicht?
n'avez-vous pas? habet ihr nicht?	n'êtes-vous pas? seid ihr nicht?
n'ont-ils (elles) pas? haben sie nicht?	ne sont-ils (elles) pas? sind sie nicht?

Non, ma sœur, elle n'avait pas eu une rose. 15. N'aviez-vous pas été à la campagne? Non, monsieur, nous n'avions pas été à la campagne.

Exercice oral ou écrit.

Mettez à l'*imparfait*, au *passé défini*, au *futur*, au *passé indéfini*, au *plus-que-parfait* et au *passé antérieur* les propositions suivantes: 1. Je ne suis pas paresseux, je ne paresse pas. 2. Nous n'avons pas assez d'argent. 3. Tu n'as pas assez de zèle. 4. Vous n'êtes pas studieux. 5. Il n'est pas sincère. 6. Ils n'ont pas trop de fautes dans leurs devoirs.

36. Trente-sixième leçon.

Tant vaut l'homme, tant vaut la terre.

Pierre, le pauvre, a acheté un champ. La terre est maigre, mais il la cultive lui-même; il la laboure profondément; il en arrache les mauvaises herbes. La récolte est abondante.

Paul, le riche, a acheté le champ voisin. La terre est fertile; mais le maître est négligent; il ne surveille pas le travail des domestiques; le champ est mal labouré; on le sème trop tard. La moisson est pauvre. Le proverbe a raison:

«Tant vaut l'homme, tant vaut la terre.»

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

Exercices oraux ou ecrits.

a) Donner au morceau ci-dessus les formes suivantes: 1. J'ai acheté un champ . . . . Tu as acheté le champ voisin . . . . [lui-même: moi-même]. — 3. Nous avons acheté un champ . . . . . Vous avez acheté le champ voisin . . . . [on sème: vous semez].

Passé indéfini.

N'ai-je pas eu?	habe ich	N'ai-je pas été?	bin ich
n'as-tu pas eu?	hast du	n'as-tu pas été?	bist du
n'a-t-il (elle) pas eu?	hat er (sie)	n'a-t-il (elle) pas été?	ist er (sie)
n'avons-nous pas eu?	haben wir	n'avons-nous pas été?	sind wir
n'avez-vous pas eu?	habet ihr	n'avez-vous pas été?	seid ihr
n'ont-ils (elles) pas eu?	haben sie	n'ont-ils (elles) pas été?	sind sie
	nicht gehabt?		nicht gewesen?

Adverbien der Bejahung und Verneinung.

Adverbes d'affirmation et de négation.

Avez-vous fait votre devoir? *Oui*, monsieur; *non*, madame (ja; nein).

N'avez-vous pas encore fait votre devoir? **Si**, monsieur (ja, ja doch, o ja!)

Wenn die Frage negativ ist, wird oui durch si ersetzt.

Oui est remplacé par *si* quand l'interrogation est négative.

b) Qui était Pierre? Était-il riche ou pauvre? Qu'a-t-il acheté? Comment est la terre de son champ? Qui la cultive? Comment la cultive-t-il? Quelle est la récolte? Qui a acheté le champ voisin? Comment était le champ de Paul? La terre était-elle bonne? Comment était le maître? Pourquoi son champ est-il mal labouré? Quand le sème-t-on? Comment est la moisson de Paul? Quel est le proverbe qui se rapporte à la culture des champs? Ce proverbe a-t-il tort?

c) Racontez ce texte à votre manière, tout en vous laissant guider par le questionnaire.

Exercices écrits.

a) Conjuguer, en séparant le radical des terminaisons, *au présent* de l'indicatif les verbes suivants: cultiver, labourer, surveiller. Ex.: cultiv-**er**. Je cultiv-**e**: est-ce que je cultiv-**e**?

b) Donner aux propositions suivantes la *forme interrogative*: 1. Tu laboures la terre. 2. La récolte est abondante. 3. Nous surveillons le travail des domestiques. 4. Le champ est mal labouré. 5. Le paysan laboure la terre.

c) Mettre au *pluriel* les propositions suivantes: 1. Le paysan cultive son champ. 2. Tu cultives ton champ. 3. Je cultive mon champ. 4. Le maître surveille le travail de son élève. 5. Ton champ est mal labouré. 6. Je rentre avant la nuit. 7. Je regarde au-dessous de moi et je suis content. 8. J'oublie ce que je donne.

37. Trente-septième leçon.

Le travail.

Mes enfants, regardez autour de vous. Tout *vous* invite au travail. L'abeille cherche des sucs dans les fleurs pour composer son miel. Les petits oiseaux, tout en chantant, travaillent à leurs nids. Le chien garde la maison et veille sur les troupeaux. Le cheval traîne les chariots et les voitures. Le bœuf creuse le sillon du laboureur. Le boucher tue les bêtes. Il *leur* ôte la peau, *les* vide et *les* coupe ensuite en quartiers. Le laboureur laboure la terre. Les glaneurs ramassent les épis qui sont restés sur la terre. On abandonne ces épis-là aux pauvres gens. Les batteurs battent le blé avec un lourd instrument appelé fléau. En hiver, le laboureur répare les outils.

Tous les hommes travaillent.

Grammaire.

Mit dem Verb verbundene Personalpronomina (persönliche Fürwörter).

Pronoms personnels conjoints.

	Nom.	Dat.	Acc.	Nom.	Dat.	Acc.
1.	**Je**	**me**	propose de **me** perfectionner.	**Ich**	nehme **mir**	vor, **mich** zu vervollkommnen.
2.	**Tu**	**te**	proposes de **te** perfectionner.	**Du**	nimmst **dir**	vor, **dich** zu vervollkommnen.
3.	**Il**	**lui**	ordonne de **le** quitter.	**Er**	befiehlt **ihm,**	**ihn** zu verlassen.
	Elle	**lui**	ordonne de **la** quitter.	**Sie**	befiehlt **ihr,**	**sie** zu verlassen.
	Il (elle)	**se**	propose de **se** perfectionner.	**Er (sie)**	nimmt **sich**	vor, **sich** zu vervollkommnen.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «Le travail.»

Exercices oraux ou écrits.

a) Qui vous invite au travail? Où l'abeille cherche-t-elle des sucs? Pourquoi cherche-t-elle des sucs dans les fleurs? Avec quoi l'abeille compose-t-elle son miel? Que font les oiseaux? Qui garde la maison? Que fait le cheval? Qui creuse le sillon du laboureur? Qui tue les bêtes? Qu'est-ce que le boucher ôte aux bêtes? Qui les vide? Qui les coupe en quartiers? Qui laboure la terre? Quels épis les glaneurs ramassent-ils? Que font les batteurs? Avec quoi battent-ils le blé? Qui répare les outils? Quand les répare-t-il? Est-ce que tous les hommes travaillent?

b) J'arrive. Je suis arrivé. Me voilà arrivé. Me voilà. Nous arrivons. Nous sommes arrivés. Nous voilà arrivés. Nous voilà. Faites dix exemples pareils: Je pars. — parti. — parti. On me trompe. — — trompé. On m'accuse. — accusé.

c) A mettre au *pluriel*: 1. L'abeille compose du miel. 2. Elle voltige sur la fleur. 3. L'oiseau chante. 4. Le chien garde ma maison et mon troupeau. 5. Le cheval traîne la lourde voiture. 6. Le boucher tue le bœuf. 7. Il lui ôte la peau et le coupe en quartiers. 8. Je t'abandonne ces épis-là.

d) Mettez au *pluriel* les propositions suivantes. Exemple:

Je te loue — Nous vous louons.

---

1. **Nous nous** procurons les moyens de **nous** instruire.	**Wir** verschaffen **uns** die Mittel, **uns** zu belehren.
2. **Vous vous** procurez les moyens de **vous** instruire.	**Ihr (Sie)** verschaffet (verschaffen) **euch (sich)** die Mittel, **euch (sich)** zu belehren.
3. **Ils (elles) leur** ordonnent de **les** quitter.	**Sie** befehlen **ihnen, sie** zu verlassen.
3. **Ils (elles) se** procurent les moyens de **s'**[1]) instruire.	**Sie** verschaffen **sich** die Mittel, **sich** zu belehren.

Il (Nominativ) faut **le** (Akkusativ) faire. **Es** ist nötig, **es** zu tun. Ne **vous** a-t-il pas répondu? ne **vous** a-t-il pas entendu? Hat er **Ihnen** nicht geantwortet? hat er **Sie** nicht gehört?

Pronominaladverbien: Prenez de ces fruits! J'**en** prendrai (= **de** ces fruits). Nehmet von diesen Früchten! Ich werde **davon** (= **deren, welche**) nehmen. Est-il à la maison? Il **y** est (= **à** la maison). Er ist **dort, darin.** Il **y** va. Er geht **dorthin.** Il **y** pense. Er denkt **daran.**

Die Dative und Akkusative der verbundenen Personalpronomina stehen **vor** dem Verb. — En vertritt einen Genetiv, y einen Dativ.

Les pronoms personnels conjoints employés comme régimes **précèdent** le verbe. — *En* remplace un génitif, *y* un datif.

---

[1]) Das e von me, te, le, se und das a von la werden vor einem mit Vokal (oder mit vokalischem h) beginnenden Verb weggelassen.

[1]) L'*e* de *me*, *te*, *le*, *se* et l'*a* de *la* s'élident devant un verbe commençant par une voyelle (ou une *h* voyelle).

1. Tu me blâmes. 2. Il te regarde. 3. Elle la loue. 4. Il le blâme. 5. Tu lui racontes une jolie fable. 6. Je te prête ma plume. 7. Tu me prêtes ton crayon. 8. Il lui prête son cahier.

e) Conjuguez: Je te tire par le bras. — Faites cinq exemples pareils.

f) Conversation.

François, depuis quand ap*prends*-tu le français?	Je l'ap*prends* depuis 8 mois.
Ton frère ap*prend*-il aussi le français?	Il l'ap*prend* depuis un an, nous sommes à peu près de la même force.
Mesdames, *prenez*-vous du thé, du café ou du chocolat?	Nous *prenons* ordinairement du café au lait.
Vos sœurs que *prennent*-elles le matin?	Elles *prennent* seulement un verre de lait.

Prends garde, *prenons* du thé, *prenez* place.

On prend du thé, du café, du chocolat. (Boissons chaudes.) On boit de l'eau, de la bière, du vin. (Boissons froides.) — Ecrivez et apprenez le présent et l'impératif du verbe *prendre.*

Lecture courante: **La France et les Français,** VI. VII. p. 81.

38. Trente-huitième leçon.

Les Gaulois.

Les Gaulois étaient en général très grands; ils avaient des cheveux blonds qui retombaient sur le cou. Ils se rasaient la barbe, mais laissaient pousser la moustache. Ils aimaient pour leurs vêtements les couleurs brillantes, et les plus riches portaient des colliers et des bracelets d'or.

Les Gaulois mangeaient du pain, des légumes et des fruits, beaucoup de viande, du gibier et surtout du porc.

Ils aimaient le vin et la bière. Les riches aimaient à donner de grands repas. On apportait les mets sur de petites tables de bois. On parlait beaucoup pendant les repas.

Les Gaulois étaient très ignorants. Ils croyaient que les arbres, les forêts, les sources étaient des dieux. Ils avaient des prêtres qu'on appelait druides.

Grammaire.

Imparfait de l'indicatif de la **première conjugaison.**

Je donn**ais** ich gab (ʒ⁵donè)	donnais-je? gab ich?
tu donn**ais** du gabst	donnais-tu? gabst du?
il (elle) donn**ait** er (sie) gab	donnait-il (elle)? gab er (sie)?
nous donn**ions** wir gaben	donnions-nous? gaben wir?
vous donn**iez** ihr gabet (Sie gaben)	donniez-vous? gabet ihr (gaben Sie)?
ils (elles) donn**aient** sie gaben	donnaient-ils (elles)? gaben sie?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau entier.

Exercices oraux ou écrits.

a) Mettez le morceau précédent au *présent* [ils croyaient: ils croient: on appelait: on appelle].

b) Quelle était la taille ordinaire des Gaulois? Quelle était la couleur de leurs cheveux? Leurs cheveux étaient-ils courts? Quelle partie de la barbe ne se rasaient-ils pas? Comment étaient les couleurs de leurs vêtements? Que portaient les riches? Quelle était la nourriture des Gaulois? Quelle espèce de viande préféraient-ils surtout? Quelle était leur boisson favorite? Qui aimait à donner de grands repas? Sur quoi apportait-on les mets? Qui parlait beaucoup pendant les repas? Que croyaient les Gaulois? Comment appelait-on leurs prêtres?

Bravoure des Gaulois.

Les Gaulois aimaient la guerre. Ils montraient avec orgueil le sang qui décorait leur poitrine. Ils étaient fiers quand ils avaient vaincu un ennemi. Ils lui coupaient la tête pour la mettre à la pointe de leur lance. Ils attaquaient l'ennemi avec une bravoure éclatante.

Exercices oraux ou écrits.

a) Mettre le morceau ci-dessus au *présent*.

b) Quelle était l'occupation favorite des Gaulois? Que montraient-ils avec orgueil? Quand étaient-ils fiers? Comment attaquaient-ils les ennemis? Pourquoi leur coupaient-ils la tête?

Exercices écrits.

a) Conjuguer, en séparant le radical des terminaisons, à *l'imparfait* de l'indicatif les verbes: montrer, décorer, attaquer.

b) Donner aux propositions suivantes la *forme interrogative*: 1. Les Gaulois étaient grands. 2. Ils avaient les cheveux blonds. 3. Ils aimaient les couleurs brillantes. 4. Les riches portaient des colliers et des bracelets. 5. Ils mangeaient beaucoup de viande.

c) Donner aux propositions suivantes la *forme négative:* 1. Les Gaulois détestaient la guerre. 2. Les Gaulois cachaient le sang qui coulait de leurs blessures. 3. Les Gaulois étaient modestes quand ils avaient vaincu un ennemi. 4. Ils attaquaient les ennemis avec beaucoup de précaution.

39. Trente-neuvième leçon.

Bonté vaut mieux que beauté.

Un berger avait un chien qui gardait bravement les moutons; mais le pelage de l'animal était rude et laid. Le berger acheta un autre chien plus joli que le premier. Le nouveau venu avait le poil frisé et luisant; tout le jour, le berger s'amusait de ses tours et de ses gentillesses.

Une nuit, le loup arriva; le joli chien se sauva, et le berger perdit une partie de ses moutons.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

Exercices oraux ou écrits.

a) Qui gardait les moutons de ce berger? Comment était le pelage du chien? Qu'acheta le berger? Lequel des deux chiens était le plus joli? Comment était le poil du nouveau chien? De quoi le berger s'amusait-il tout le jour? Qui arriva une nuit? Qui dévora une partie des moutons? Qui se sauva? Est-ce que le berger a perdu beaucoup de moutons?

b) Conjuguer au *passé défini:* Je gardai mon troupeau. J'amusai les enfants. Je n'arrivai pas à temps.

Lecture courante: **La France et les Français** VIII. p. 82.

Exercices récapitulatifs.

a) Les Gaulois aimaient des vêtements aux couleurs brillantes. Ils mangeaient du pain, de la viande, des fruits et des légumes. Ils donnaient de grands repas. Les Gaulois étaient fiers et courageux. Ils coupaient la tête à l'ennemi qu'ils avaient vaincu.

b) Le visage (conversation).

c) Le travail (conversation.)

Dame poulette.

1. Dame poulette
A mis un œuf,
Tout frais, tout neuf,
Dans sa cachette.

2. Dame fermière
Va chercher l'œuf,
Tout frais, tout neuf,
Blanc comme pierre.

3. C'est une fête
Que ce bel œuf,
Tout frais, tout neuf!
Merci! poulette!

40. Quarantième leçon.

Du choix des amis.

Employez les plus grandes précautions dans le choix de vos amis; bornez-vous à un fort petit nombre. Ouvrez-leur votre cœur et confiez-leur vos secrets. Montrez de la constance dans l'amitié, et n'abandonnez jamais un ami dans le malheur. Ayez confiance en vos amis; mais ne soyez pas aveugles sur leurs défauts. D'après Fénelon.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

Grammaire.

Passé défini de la **première conjugaison.**

Je donn**ai** ich gab (ʒᵃdoné)	donn**ai**-je? gab ich (donèʒ)?
tu donn**as** du gabst	donnas-tu? gabst du?
il (elle) donn**a** er (sie) gab	donna-**t**-il (elle)? gab er (sie)?
nous donn**âmes** wir gaben	donnâmes-nous? gaben wir?
vous donn**âtes** ihr gabet (Sie gaben)	donnâtes-vous? gabet ihr (gaben Sie)?
ils (elles) donn**èrent** sie gaben	donnèrent-ils (elles)? gaben sie?

Exercices oraux ou écrits.

a) Mettre le morceau ci-dessus à *l'impératif*: 1⁰ de la deuxième personne du singulier («Emploie . . .»); 2⁰ de la première personne du pluriel («Employons . . .»).

b) Employez-vous beaucoup de précaution dans le choix de vos amis? Avez-vous un grand nombre d'amis? Est-ce que vous leur ouvrez votre cœur? Est-ce que vous leur confiez vos secrets? Montrez-vous toujours de la constance dans l'amitié? Êtes-vous constants dans l'amitié? Avez-vous confiance en vos amis? N'êtes-vous pas aveugles sur leurs défauts? Abandonnez-vous vos amis dans le malheur?

c) Conjuguez au *passé défini* et à *l'impératif:* aimer son ami, lui confier son secret, montrer de la constance, avoir confiance en son ami.

d) Que faut-il employer dans le choix des amis? Faut-il avoir beaucoup d'amis? A qui faut-il ouvrir son cœur? A qui faut-il confier ses secrets? Que faut-il montrer dans l'amitié? En qui faut-il avoir confiance? Est-il permis d'être aveugle sur les défauts de ses amis? Faut-il les abandonner dans le malheur?

Exercices écrits.

a) Traduire au *singulier:* 1. Confiez-leur vos secrets. 2. Montrez de la constance dans l'amitié. 3. Soyez persévérants. 4. Détestez la paresse. 5. Cultivez vos champs avec soin. 6. Surveillez les travaux des domestiques. 7. Ayez courage, mes enfants. 8. Soyez courageux, mes enfants.

Grammaire.

Befehlsform. Impératif.[1])

sois sei! (ß^{u}a)
soyons laßt uns sein! (ß^{u}ajõ)
soyez seid, seien Sie! (ß^{u}ajé)

Stellung der verbundenen Personalpronomina. Place des pronoms personnels conjoints.

Ne *lui* confie pas ton secret. Vertraue ihm dein Geheimnis nicht an. Ne *me* donne pas; ne *m'en* donne pas. Gib mir nicht; gib mir nicht davon. — Confie-*lui* ton secret. Ouvre-**moi** ton cœur. Öffne mir dein Herz. Borne-**toi** à un petit nombre d'amis. Beschränke dich auf eine kleine Anzahl Freunde. Donne-**moi**; donne-**m'en**. Gib mir; gib mir davon.

Die Dative und Akkusative der verbundenen Personalpronomina stehen vor dem Verb, außer beim bejahenden Imperativ. **Me** und **te** verwandeln sich hinter dem Imperativ in **moi** und **toi**, außer vor dem Pronominaladverb *en*.

Les pronoms personnels conjoints employés comme régimes précèdent le verbe, excepté dans l'impératif affirmatif. **Me** et **te** se changent, après l'impératif, en **moi** et en **toi**, excepté devant le pronom *en*.

---

[1]) Vergleiche S. 15.

[1]) Comparez p. 15.

b) Traduire au *pluriel:* 1. Invite-le. 2. Veille sur le troupeau. 3. Laboure la terre. 4. Ramasse les cahiers. 5. Cultive toi-même ton champ. 6. Aime le travail. 7. Ne sois pas fier. 8. Attaque l'ennemi. 9. Apporte le mets. 10. Ne parle pas pendant la leçon. 11. Sois constant.

41. Quarante et unième leçon.

Conversation.

A. — Jeudi prochain, vous aurez congé. Comment passerez-vous la journée?

B. — Nous passerons la journée avec nos parents. Le matin, à dix heures, nous nous installerons dans un wagon et nous saluerons les personnes présentes. A onze heures et demie, nous arriverons à notre destination.

A. — Que ferez-vous alors?

B. — Nous souhaiterons le bonjour à nos parents, puis nous dînerons.

A. — Comment passerez-vous l'après-midi?

B. — Nous nous balancerons et nous jouerons au ballon avec quelques amis. Plus tard nous pêcherons à la ligne et nous attraperons des poissons

A. — Qui est-ce qui préparera les poissons?

B. — La cuisinière les préparera et nous les mangerons.

A. — Et quand rentrerez-vous?

B. — Le soir, à sept heures un quart, nous remonterons en wagon et nous rentrerons à notre pension à neuf heures moins un quart.

Exercice oral ou écrit.

a) Mettez ce morceau: 1⁰ au *singulier* du futur; 2⁰ au *présent*. («Comment passez-vous un jour de congé? . . .») [ferez-vous: faites-vous?]

b) Conjuguez au *futur:* passer, installer, saluer son ami, arriver à sa destination.

Lecture courante: **La France et les Français** IX. p. 82.

Grammaire.

Futur de la première conjugaison.

Je donn*er***ai**[1]) ich werde (ʒᵉdonré)	geben.	donner**ai**-je? werde ich (donrèʒ)	geben.
tu donn*er***as** du wirſt		donneras-tu? wirſt du	
il (elle) donn*er***a** er (ſie) wird		donnera-**t**-il (elle)? wird er (ſie)	
nous donn*er***ons** wir werden		donnerons-nous? werden wir	
vous donn*er***ez** ihr werdet		donnerez-vous? werdet ihr	
ils (elles) donn*er***ont** ſie werden		donneront-ils (elles)? werden ſie	

[1]) Man bildet das Futur eines Verbs, indem man an den Infinitiv die manchmal verkürzten Formen des Präſens von avoir anhängt.

[1]) On forme le futur d'un verbe en ajoutant à *l'infinitif* les formes quelquefois contractées du présent du verbe *avoir*.

42. Quarante-deuxième leçon.

Mes plaisirs à la campagne, si j'étais riche.

Sur le penchant de quelque agréable colline, je louerais une petite maison rustique, une maison blanche avec des contrevents verts. J'aurais pour cour une basse-cour, et pour écurie une étable avec des vaches, je me procurerais ainsi du laitage que j'aime beaucoup. J'aurais un potager pour jardin, et pour parc un joli verger. Quelquefois je manierais la ligne. L'exercice et la vie active me fortifieraient.

D'après Jean-Jacques Rousseau.

Exercices oraux ou écrits.

a) Mettez cet exercice à la première personne du pluriel: 1° du *conditionnel*; 2° de l'*imparfait*; 3° du *passé défini.*

b) Mettez la conversation (Nr. 41) au *conditionnel*: «Si vous aviez congé jeudi prochain, comment passeriez-vous la journée? . . . .»

c) Que loueriez-vous, si vous étiez riche? Où cette maison serait-elle située? De quelle couleur serait-elle? Qu'auriez-vous pour cour (écurie, jardin, parc)? Que vous procureriez-vous? Que manieriez-vous quelquefois? Qu'est-ce qui vous fortifierait?

d) Conjuguez au *conditionnel:* louer une petite maison, je souhaite le bonjour à mon ami, être aimable pour tous, j'invite mon camarade à dîner.

43. Quarante-troisième leçon.

Une journée bien remplie.

Si Alphonse veut être un enfant raisonnable, voici ce qu'il fera:

Le matin, il se débarbouillera avec soin, s'habillera promptement, se peignera et fera pieusement sa prière. Ensuite, il souhaitera gentiment le bonjour à son père et à sa mère, les embrassera, leur demandera comment ils se portent et déjeunera. Dans la rue il se gardera des voitures. Arrivé en classe, il saluera poliment son maître, écoutera attentivement ce que celui-ci lui dira, et fera tous ses devoirs avec attention.

Grammaire.

Conditionnel de la première conjugaison.

Je donn*er*ais [1]) ich würde geben, ich gäbe (5°donrè)
tu donn*er*ais du würdest geben, du gäbest
il (elle) donn*er*ait er (sie) würde geben, er (sie) gäbe
nous donn*er*ions wir würden geben, wir gäben
vous donn*er*iez ihr würdet geben, ihr gäbet
ils (elles) donn*er*aient sie würden geben, sie gäben.

[1]) Man bildet den Konditional eines Verbs, indem man an den Infinitiv die verkürzten Formen des Imperfekts von avoir anhängt.

[1]) On forme le conditionnel d'un verbe en ajoutant à l'*infinitif* les formes contractées de l'imparfait du verbe *avoir*.

A la récréation, il jouera et s'amusera avec ses camarades. Il sera aimable pour tous. Le soir, il rentrera vite chez ses parents, il soupera, priera Dieu et se couchera.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «Une journée bien remplie».

Exercices écrits.

a) Copier le morceau en soulignant les *adverbes.*

b) Changer en *adverbes* les adjectifs suivants: heureux, long, ordinaire, lent, courageux, doux, rare, gentil, brave, rude, nouveau, joyeux, premier.

c) Changer en *adjectifs* les adverbes suivants: généreusement, largement, malheureusement, vivement, soigneusement, fidèlement, joliment, fièrement.

d) Remplacer le tiret — par un *adverbe:* 1. Votre prononciation est bonne (mauvaise, distincte). Vous prononcez —. 2. Les élèves sont attentifs. Ils écoutent —. 3. Le rossignol chante —. 4. Le rossignol chante — que la fauvette. 5. Je passe mon temps —. 6. Je m'habillerai —. 7. Le chien du berger gardait — les moutons; il était brave. 8. Nous travaillons —. 9. Le cheval marche —; le bœuf marche —. 10. Le cheval marche — que le bœuf; le bœuf marche — que le cheval. 11. Tu as salué —; ton frère a salué plus —; votre cousin a salué le plus —. 12. Vous montrez — de zèle; vous montrez — de zèle que votre ami.

Grammaire.

Das Umstandswort. De l'adverbe.

a) Tu prononces *bien*, *mal.* Du sprichst gut, schlecht aus. Il parle *vite, beaucoup, trop peu.* Er spricht schnell, viel, zu wenig.

b) *Heureuse*ment le coup ne fut pas mortel. Glücklicherweise war der Schlag nicht tödlich.

Es gibt ursprüngliche Adverbien (*a*) und von Adjektiven abgeleitete Adverbien (*b*).

Il y a des *adverbes simples* (*a*) et des *adverbes dérivés* d'adjectifs (*b*).

---

a) heureux, heureuse; *heureuse*ment glücklich; glücklich(erweise). — rare; *rare*ment selten. — attentif, attentive; *attentive*ment aufmerksam.

b) poli, polie; *poli*ment höflich; höflich(erweise). — vrai, vraie; *vrai*ment wahr; wahrlich.

Man bildet abgeleitete Adverbien, indem man an die weiblichen Adjektiva die Nachsilbe ment (= Weise) anhängt (*a*). Wenn das weibliche Adjektiv zwei Vokale hintereinander aufweist, läßt man den letzten weg (*b*).

On forme des adverbes dérivés en ajoutant aux adjectifs féminins le suffixe *ment* (= manière) (*a*). Lorsque l'adjectif féminin se trouve avoir deux voyelles de suite, on supprime la dernière (*b*).

Exercices oraux.

a) Mettez ce morceau: 1° à la première personne du singulier du *futur*; 2° à la première personne du singulier du *conditionnel*; 3° à la troisième personne du pluriel du *conditionnel*; 4° à la première personne du singulier de l'*imparfait* [je faisais ich machte, il disait er sagte]; 5° à l'*impératif*.

b) Que fait Alphonse le matin? Comment souhaite-t-il le bonjour à ses parents? Que leur demande-t-il? Où va-t-il après le déjeuner? De quoi se garde-t-il dans la rue? Que fait-il quand il est arrivé en classe? Que fait-il pendant la récréation? Comment est-il pour tous ses camarades? Quand rentre-t-il? Que fait-il alors à la maison? A quelle heure se couche-t-il?

c) Conjuguer au *présent* et à *l'impératif;* écouter attentivement, chanter gaîment, passer agréablement son temps, travailler bien, marcher lentement.

Lecture courante: **La France et les Français** X. p. 82.

44. Quarante-quatrième leçon.

L'autre jour, j'ai rencontré un de mes amis. Je lui ai souhaité le bonjour et lui ai serré la main; puis je lui ai demandé de ses nouvelles. Il m'a ensuite invité à dîner. J'ai accepté son invitation; j'ai causé avec lui, et je suis resté chez lui jusqu'à dix heures; j'ai passé ainsi une délicieuse soirée.

Grammaire.

tard, plus tard, le plus tard	spät, später, am spätesten
poliment, plus poliment, le plus poliment	höflich, höflicher, am höflichsten
beaucoup, plus, le plus	viel, mehr, am meisten
peu, moins, le moins	wenig, weniger, am wenigsten
bien, mieux, le mieux	gut (wohl), besser, am besten
mal, pis, le pis	schlimm, schlimmer, am schlimmsten
mal, plus mal, le plus mal	schlecht, schlechter, am schlechtesten

Die Steigerungsstufen der Adverbien werden auf dieselbe Weise gebildet wie die der Adjektiva (S. 42).

Les degrés de comparaison des adverbes se forment de la même manière que ceux des adjectifs (p. 42).

Temps composés (zusammengesetzte Zeiten) de la première conjugaison.

1. Passé indéfini.

J'ai donné ich habe gegeben	Je suis arrivé(e) ich bin angekommen
nous avons donné wir haben gegeben.	nous sommes arrivé(e)s wir sind angekommen.

2. Plus-que-parfait.

J'avais donné ich hatte gegeben.	J'étais arrivé(e) ich war angekommen.

3. Passé antérieur.

J'eus donné ich hatte gegeben.	Je fus arrivé(e) ich war angekommen.

4. Futur passé.

J'aurai donné ich werde gegeben haben.	Je serai arrivé(e) ich werde angekommen sein.

Exercices oraux ou écrits.

a) Mettre le même texte: 1° à la première personne du pluriel du *passé indéfini*; 2° à la deuxième personne du singulier du *passé défini*; 3° à la troisième personne du singulier du *plus-que-parfait*; 4° à la première personne du singulier du *passé défini*; 5° à la troisième personne du pluriel du *passé défini*; 6° à la première personne du singulier du *présent*.

b) Mettre au *passé indéfini* Nr. 41 («Jeudi dernier, vous avez eu congé . . .») [nous nous sommes installés wir haben uns niedergelassen; nous nous sommes balancés wir haben uns geschaukelt] et Nr. 42 [je me suis procuré ich habe mir verschafft].

c) Conjuguer à *l'imparfait* et au *conditionnel:* Je manque d'ouvrage, rencontrer un de ses amis, lui serrer la main, lui demander de ses nouvelles, accepter son invitation, causer avec lui, passer un jour agréable.

d) Conjuguer au passé indéfini, au *plus-que-parfait,* au *passé antérieur,* au *futur passé*, au *conditionnel passé*: arriver à temps, rencontrer un ami, lui souhaiter le bonjour, lui serrer la main, la lui serrer, lui demander de ses nouvelles, l'inviter à dîner, accepter son invitation, causer avec lui, rester chez lui.

e) Achevez les propositions suivantes: 1. Rose n'est pas encore (habiller). 2. Ces garçons ne sont pas encore (peigner). 3. Ces filles sont (rester) trop longtemps à la maison, elles sont (arriver) trop tard. 4. Nos devoirs sont (corriger). 5. Quand êtes-vous (rentrer), mademoiselle?

45. Quarante-cinquième leçon.

La fourmilière.

En vous promenant, vous avez certainement rencontré une fourmilière. Vous avez vu ces actifs insectes traînant des fardeaux bien lourds pour eux, travaillant à construire leur demeure. En les regardant, n'avez-vous pas songé à un Etat, où tout les citoyens s'appliquent à la même tâche, oubliant leurs intérêts propres pour songer à l'intérêt général?

Grammaire.

5. Conditionnel passé.

J'aurais donné ich würde gegeben haben, ich hätte gegeben.

Je serais arrivé(e) ich würde angekommen sein, ich wäre angekommen.

Übereinstimmung des mit être konjugierten Perfektpartizips.

Das mit être konjugierte Perfektpartizip stimmt in Geschlecht und Zahl mit seinem Subjekt überein.

Accord du participe passé conjugué avec être.

Le participe passé conjugué avec *être* s'accorde en genre et en nombre avec son sujet.

Partizipien (Mittelwörter). Participes.

Participe présent: donn**ant** gebend; ay**ant** habend (èjã); ét**ant** seiend.

Participe passé: donn**é** gegeben; eu gehabt (ü); été gewesen.

Gérondif: en donnant (in gebend =) indem man gibt.

Das von der Präposition en begleitete Präsenspartizip nennt man das **Gerundium.**

Le participe présent, précédé de la préposition *en*, s'appelle le **gérondif.**

Exercices.

a) Quand peut-on rencontrer une fourmilière? Que font les fourmis? Pourquoi? A quoi peut-on songer, en les regardant? Est-ce généreux d'oublier ses intérêts propres pour songer à l'intérêt général?

b) Copier le texte en soulignant les *participes présents.*

c) Formez les *participes présents* et les *gérondifs* des verbes suivants: rencontrer, traîner, travailler, regarder, oublier, donner, fermer, louer, employer.

d) Conjuguez au *conditionnel*: rencontrer, traîner, oublier.

e) Conjuguez au *passé indéfini,* au *plus-que-parfait,* au *futur passé*: rencontrer, traîner.

f) Ce n'est point *en écrivant*, ni même *en lisant*, qu'on apprend à parler une langue, c'est *en écoutant* et *en parlant.*

Exercices récapitulatifs.

a) Le chien d'un berger gardait bravement les moutons, mais il n'était pas joli; son pelage était rude et laid. Le berger le vendit et acheta un chien fort joli; celui-ci avait le poil frisé et luisant; le berger l'aimait beaucoup. Une fois, le loup arriva; le joli chien, qui était lâche, se sauva et abandonna le troupeau du berger. Le loup dévora plusieurs moutons.

b) J'emploie la plus grande précaution dans le choix de mes amis; je me borne à un fort petit nombre. J'ouvre mon cœur à un vrai ami, je lui confie mes secrets. Je montre de la constance dans l'amitié. Je ne suis pas aveugle sur les défauts de mes amis, mais je ne les abandonne jamais dans le malheur.

c) Conjuguer au *présent* et à *l'impératif:* faire son devoir, aller à la gare, voir tout ce qui se passe, prendre du café.

46. Quarante-sixième leçon.

L'abeille et la colombe.

Une abeille, voulant boire dans un ruisseau, fut entraînée par le courant. Une colombe, se tenant sur un arbre près du bord, la vit et détacha, avec son bec, quelques feuilles qui tombèrent dans l'eau. L'insecte monta sur une de ces feuilles flottantes, et regagna la terre.

Quelque temps après, la colombe, se trouvant sur le même arbre, fut aperçue par un chasseur. Il s'apprêtait à tirer sur elle, lorsque l'abeille, qui se souvenait du service rendu, alla le piquer au bras. Le chasseur manqua son coup, et la colombe fut sauvée.

Un bienfait n'est jamais perdu.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur «L'abeille et la colombe».

Exercices écrits.

a) Copiez le morceau et soulignez toutes les *prépositions.*

b) Conjuguez au présent, au passé défini et au futur: je ne tombe pas, je ne trouve pas.

c) Qui fut entraîné par le courant? Qui vit l'abeille? Que fit la colombe? De quelle manière l'abeille regagna-t-elle la terre? Qui fut aperçu par un chasseur? Comment l'abeille a-t-elle sauvé la colombe? Qui manqua son coup?

d) Conjuguez au *passé indéfini* et au *conditionnel:* détacher quelques feuilles, regagner la terre, manquer son coup.

Lecture courante: **La France et les Français** XI. p. 83.

47. Quarante-septième leçon.

Lettre.

Paris, le 16 février 1910.

Mon cher Auguste,

Je suis bien aise que tu sois toujours en bonne santé et que tu aies un bon certificat. Mais bien que tu aies les meilleures notes dans les branches principales de tes études, tu as encore beaucoup à étudier. Quel que soit ton rang, sois toujours modeste. Quels que soient tes succès, sois complaisant et poli, afin que tu sois aimé de tout le monde. Si tu as le bonheur d'entrer dans la deuxième classe, sois aussi appliqué que dans la classe inférieure. Sois ami de la vérité, pour que tu sois un jour la joie de ites parents. Dieu soit toujours et partout avec toi. Ta mère.

Exercice écrit.

Copier le morceau ci-dessus, en soulignant d'un trait les *subjonctifs,* de deux traits les *expressions qui régissent le subjonctif.*

Exercices oraux ou écrits.

a) Les parents écriront la lettre à deux enfants.

b) Qui écrit cette lettre? A qui l'écrit-elle? Quelle ville habite-t-elle? Pourquoi la mère est-elle contente de son fils? Quelles notes Auguste a-t-il dans les branches principales? Est-ce que, pour cela, il n'a plus rien à étudier? Comment faut-il être toujours, quel que soit notre rang et quels que soient nos succès? Qui est aimé de tout le monde? Pourquoi faut-il être complaisant et poli? Quel enfant sera un jour la joie de ses parents?

c) Quel conseil le père donne-t-il à son fils?

d) Conjuguez: J'aimerai toujours mes parents et je les respecterai. — Je calcule maintenant, j'ai dessiné hier, je jouerai demain. Je viens à la foire. Je ne rentre pas chez moi maintenant.

Lecture courante: **La France et les Français** XII. p. 83.

Grammaire.

Présent du subjonctif (Konjunktiv, verbindende Art) des verbes **avoir** et **être.**

(Que) j'aie (daß) ich habe (zè)	(Que) je sois (daß) ich sei
tu aies du habest (è)	tu sois du seiest
il (elle) ait er (sie) habe (è)	il (elle) soit er (sie) sei
nous ayons wir haben (èjõ)	nous soyons wir seien (ß"ajõ)
vous ayez ihr habet (èjé)	vous soyez ihr seiet (ß"ajé)
ils (elles) aient sie haben (è)	ils (elles) soient sie seien.

48. Quarante-huitième leçon.

Un bon certificat.

Le père: Jules, où est ton certificat?

Le fils: Le voici, papa.

Le père: Il est bon, puisque tu es le huitième sur trente.

Le fils: Mais, papa, avant ma maladie, j'étais ordinairement un des premiers, bien que je fusse le plus jeune de ma classe. Après ma maladie, je fus longtemps un des derniers, quoique j'eusse le plus grand zèle et bien que je fusse présent tous les jours.

Le père: Je suis surtout bien aise que ta conduite soit bonne. Je voudrais, mon fils, que tu fusses toujours aussi studieux, aussi sage et aussi honnête.

Exercice de mémoire.

Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

Exercice écrit.

Copier le dialogue en soulignant d'un trait les *subjonctifs,* de deux traits les *expressions qui régissent le subjonctif.*

Exercice oral ou écrit.

Pourquoi le père est-il content? Le jeune garçon est-il aussi content de son certificat? Combien d'élèves y a-t-il dans sa classe? Quel rang Jules a-t-il dans sa classe? Quel était son rang avant sa maladie? Pourquoi n'est-il plus un des premiers? Comment est sa conduite? Qu'est-ce que le père désirerait?

49. Quarante-neuvième leçon.

Qualités d'un bon écolier.

Récapitulation.

Un bon écolier doit être sobre, modeste, franc, sincère, reconnaissant, vertueux, attentif, travailleur, soigneux, studieux, innocent, propre, gentil, obéissant et poli.

Il doit apprendre à *bien observer*, à *bien réfléchir* et à *bien juger.*

Grammaire.

Imparfait du subjonctif des verbes **avoir** et **être.**

(Que) j'eusse (daß) ich hätte (süß)
tu eusses du hättest
il (elle) eût[1]) er (sie) hätte
nous eussions wir hätten
vous eussiez ihr hättet
ils (elles) eussent sie hätten.

(Que) je fusse (daß) ich wäre
tu fusses du wärest
il (elle) fût[1]) er (sie) wäre
nous fussions wir wären
vous fussiez ihr wäret
ils (elles) fussent sie wären.

[1]) Der Zirkumflex bezeichnet den Ausfall der beiden s.

[1]) L'accent circonflexe remplace les deux *s* supprimées.

Exercice.

a) Mettez au pluriel le texte ci-dessus [il doit: ils doivent].

b) Comment doit être une bonne écolière?

Examen sommaire.

1. Les *premières* nécessités de la vie sont:
2. Les *meubles* que renferme une chambre sont:
3. Les *vêtements* ordinaires sont:
4. Les objets de *toilette* sont:
5. Les instruments du *cultivateur* sont:
6. Un *écolier* doit avoir:
7. Dans une *lingerie* on peut acheter:
8. Dans une *ferme* il y a:
9. Dans une *gare* on peut voir:
10. Dans une *salle de classe* on voit:
11. Les élèves peuvent être:
12. Un élève peut être:
13. Les plats *ordinaires* sont:
14. —, —, — sont les premiers *besoins* de l'homme.
15. Les noms des jours et des mois sont:
16. — — — — sont des *métaux.*
17. — — — — sont des *tissus.*
18. — — — — sont des *jouets.*
19. — — — — sont des *ornements.*
20. — — — — sont des *monnaies.*

---

21. Quels sont les substantifs qui restent invariables au pluriel?
22. Comment forme-t-on le pluriel des substantifs et des adjectifs?
23. Quels sont les adjectifs qui ne changent pas au féminin?
24. Comment forme-t-on le féminin d'un adjectif?
25. Féminin des adjectifs en *eux.*
26. Comparaison des adjectifs. Exceptions.
27. Nombres cardinaux et ordinaux.
28. Pronoms et adjectifs possessifs.
29. Adjectifs et pronoms démonstratifs.
30. Pronoms interrogatifs.
31. Pronoms personnels, indéfinis.
32. Adverbes. Prépositions. Conjonctions.
33. Conjugaison des verbes: avoir, être, donner, aller, voir, faire, venir, pouvoir sous la forme négative et interrogative.

Lecture courante.

La France et les Français.

I.

1. Description du littoral. *La France* est un beau pays. Elle regarde d'un côté l'Océan, de l'autre la Méditerranée. — Les rivages de la France sont sablonneux. *La Manche* forme deux golfes principaux: le golfe du *Calvados* et le golfe de *Saint-Malo*. Entre la Manche et l'Océan s'allonge la presqu'île de *Bretagne*. Consulter la carte.

Exercice.

1. Quelles mers regarde la France? 2. Comment sont les rivages de la France? 3. Que forme la Manche? Où s'allonge la presqu'île de Bretagne?

II.

2. L'Océan *Atlantique* forme, entre la France et l'Espagne, le golfe de *Gascogne*. Des îles bordent la côte. A la France appartient dans la Méditerranée la grande île montagneuse de la *Corse*.

3. Relief du sol. *Partie basse*. Voici les principales plaines de la France: *La Flandre, la Normandie, la Champagne, la Beauce, la Sologne, les Landes*. Plaine du *Bas-Languedoc*.

Exercice.

1. Où se trouve le golfe de Gascogne? 2. Où se trouve la grande île montagneuse de la Corse? 3. Quelles sont les grandes plaines de la France?

III.

4. *Partie haute*. Les parties les plus hautes de la France sont situées sur ses frontières. Au sud se dressent les *Pyrénées*; au sud-est les *Alpes*. Dans l'intérieur, les régions les plus élevées forment le *Massif central*. Les *Ardennes* au nord sont moins élevées que le massif central. Entre les *Vosges* et le *Jura* s'ouvre le large passage ou *trouée de Belfort*. Voir la carte.

Exercice.

1. Citez les montagnes de la France. 2. Où se dressent les Pyrénées? 3. Montrez le massif central. 4. Où se trouvent les Alpes?

IV.

5. Plaines et vallées. De toutes les vallées la plus importante est la magnifique vallée de la Saône et du Rhône, qui aboutit à la plaine du *Bas-Languedoc*.

6. Cours d'eau. *La Seine* transporte le plus de marchandises. Villes arrosées par la Seine: Troyes, Melun, Paris, Rouen, le Havre. Voir la carte.

Exercice.

1. Montrez la plus belle vallée de France. 2. Quelles villes sont arrosées dar la Seine? 3. Dessinez le cours de la Seine.

V.

7. Cours de la Loire. La Loire est le plus long fleuve de France (980 kilomètres). Les eaux de la Loire sont très basses pendant l'été, au printemps et en automne elles causent de terribles inondations. — Villes arrosées par la Loire: Roanne, Nevers, Orléans, Blois, Tours, Saumur, Nantes, Saint-Nazaire.

8. Cours de la Garonne. La Garonne prend sa source dans les Pyrénées; elle est, comme la Loire, sujette à des inondations subites. Au *Bec d'Ambez* elle se réunit à la *Dordogne* et forme un long et large estuaire appelé *Gironde.* Villes arrosées par la Garonne: Toulouse, Agen, Bordeaux.

Exercice.

1. Où la Garonne prend-elle sa source? 2. Dans quelle mer se jette-t-elle? 3. Quel est le plus long fleuve de France? 4. Quelle est sa longueur? 5. Durant quelle saison ses eaux sont-elles très basses? 6. Quelles villes arrose-t-elle? 7. Dessinez le cours de la Loire et de la Garonne.

VI.

9. Cours du Rhône. *Le Rhône* prend sa source au massif du *Saint-Gothard* (Alpes suisses), forme le lac de *Genève*, reçoit la *Saône* à Lyon, et coule dès lors du nord au sud entre la chaîne des Cévennes et le massif des Alpes. Il se jette dans la Méditerranée par plusieurs bouches. L'île basse comprise entre ces bouches est la *Camargue.* Villes arrosées par le Rhône: Genève (Suisse), Lyon, Vienne, Valence, Avignon.

Exercice.

1. Où le Rhône prend-il sa source? 2. Quel lac forme-t-il? 3. Dans quel pays est situé Genève? 4. Quel fleuve le Rhône reçoit-il à Lyon? 5. Dans quelle mer se jette-t-il? 6. Dessinez le cours du Rhône.

VII.

10. Meuse. La *Meuse* naît dans le plateau de Langres, coule en France sur la bordure ouest du plateau de Lorraine et traverse les Ardennes. Elle arrose la Belgique et la Hollande et se rend dans la mer du Nord.

11. Escaut. L'Escaut n'a que le commencement de son cours en France. Il traverse la Belgique et a son embouchure dans le même pays.

Exercice.

1. Quels sont les grands fleuves de la France? 2. Sur quels fleuves sont situés: Paris, Rouen, Toulouse, Bordeaux, Nantes? 3. Par quelles mers, contrées ou montagnes, la France est-elle bornée? 4. De quel pays le Jura sépare-t-il la France? 5. A quelle chaîne s'adosse à l'est le Massif central? 6. Citez une vallée qui longe les Cévennes à l'est. 7. Citez un passage entre les Vosges et le Jura.

VIII.

12. Population. La population totale de la France est de 38 millions 962.000 habitants.

Les 86 *départements* forment 362 *arrondissements*, subdivisés en 2900 *cantons* et en 36.000 *communes*.

13. Administration. Chaque commune est administrée par un *maire*, assisté d'un ou de plusieurs *adjoints*, et d'un conseil municipal élu pour quatre ans. Le canton n'a pas d'administration qui lui soit propre. Chaque *arrondissement* est administré par un *sous-préfet*, assisté d'un *conseil d'arrondissement* élu.

Chaque département est administré par un *préfet*. Le préfet est assisté dans ses fonctions par un *conseil de préfecture* nommé, et par un *conseil général* élu.

Exercice.

1. Combien d'habitants la France a-t-elle? 2. Combien de départements y a-t-il en France? 3. Que fait le maire? 4. Par qui est-il assisté? 5. Qui est-ce qui administre un arrondissement, un département?

IX.

14. Gouvernement. La France est une *République* à la tête de laquelle se trouve un *Président* nommé pour sept ans. Le pouvoir exécutif est exercé par des *ministres* responsables. Le pouvoir législatif appartient à *deux Chambres*: la *chambre* des *députés*, qui est élue par le *suffrage universel*, et le *Sénat* qui est élu par un suffrage à plusieurs degrés.

Tout Français âgé de 21 ans est *électeur*.

Exercice.

1. Qui se trouve à la tête d'une république? 2. Pour combien de temps est-il nommé en France? 3. Qui exerce le pouvoir exécutif? le pouvoir législatif? 4. Comment les députés sont-ils élus? 5. A quel âge un Français est-il électeur?

X.

15. Justice. La *justice* est rendue en France par des tribunaux de divers ordres.

Il y a dans chaque chef-lieu de canton un magistrat appelé d'un beau nom: *juge de paix*; il est chargé de concilier les difficultés qui surviennent entre les particuliers et de juger les affaires civiles peu importantes.

Dans chaque arrondissement se trouve un *tribunal civil de première instance* qui juge toutes les affaires civiles et correctionnelles.

Dans les villes commerçantes ou industrielles, il y a un *conseil de prud'hommes* et des *conseils du travail*, pour concilier et pour juger les contestations entre patrons et ouvriers. Au-dessus des tribunaux précédents se trouvent les *cours d'appel* auxquelles on peut appeler des jugements

rendus par ces différents tribunaux. Dans chaque département se réunit tous les trois mois une *cour d'assises* chargée de juger les crimes.

Au-dessus de tous les tribunaux (y comprises les cours d'assises) est placée la *cour de cassation*, dont le siège est à Paris.

Exercice.

1. Qui rend la justice en France? 2. Où trouve-t-on un juge de paix? 3. De quoi est-il chargé? 4. Quel tribunal juge les affaires civiles et correctionnelles? 5. Qui est-ce qui juge les contestations entre patrons et ouvriers? 6. A quelle cour peut-on appeler? 7. De quoi peut-on appeler? 8. De quoi la cour d'assises est-elle chargée? 9. Quelle cour est placée au-dessus de toutes les autres? 10. Où se trouve son siège?

XI.

15. Instruction publique. Il y a trois sortes d'enseignement: l'enseignement *primaire*, l'enseignement *secondaire* et l'enseignement *supérieur*.

16. L'enseignement primaire. L'enseignement primaire comprend les connaissances indispensables. *Les écoles primaires supérieures* sont destinées à compléter l'enseignement des écoles primaires. L'enseignement primaire est donné par les instituteurs communaux formés dans les *Écoles normales primaires*.

Exercice.

1. Combien de sortes d'enseignement y a-t-il? 2. Quelles connaissances l'école primaire comprend-elle? 3. Quel enseignement complètent les écoles primaires supérieures? 4. Où est-ce qu'on forme les instituteurs communaux?

XII.

17. Enseignement secondaire. L'enseignement secondaire est donné dans les *lycées* et les *collèges*. Il comprend les connaissances nécessaires à tout homme *cultivé*. On le reçoit de dix à vingt ans.

18. Enseignement supérieur. Il comprend les parties les plus difficiles de la littérature et des sciences. Il forme des professeurs, des officiers, des ingénieurs, des avocats, des médecins, des savants de toute sorte.

L'enseignement supérieur est donné dans quelques villes de France seulement, dans des établissements que l'on appelle des *Universités*.

Exercice.

1. Quel enseignement donne-t-on dans les lycées et les collèges? 2. Quelles connaissances comprend-il? 3. A quel âge reçoit-on cet enseignement? 4. Quelles parties l'enseignement supérieur comprend-il? 5. Par quelles écoles passe-t-on pour devenir médecin, avocat etc.?

6. Complétez le texte suivant: En France, l'enseignement comporte trois degrés. L'enseignement supérieur est donné dans les — ou facultés. L'enseignement secondaire est donné dans les — ou dans les —; enfin l'enseignement — se donne dans de nombreuses —. Pour les enfants de moins de six ans, on a même établi des écoles maternelles et des classes enfantines. A la sortie de l'école primaire, on peut fréquenter le —.

Lecture amusante et instructive.

1. Partager chrétiennement.

«Tiens, mon petit Jean, voici une pomme: partage-la chrétiennement avec ta sœur.

— Maman, comment fait-on pour partager chrétiennement?

— On donne la plus grosse part à l'autre personne.»

Alors, Jean, tendant la pomme à sa sœur:

«Tiens, partage chrétiennement.»

2. Aux enfants de l'école.

Enfants de l'école,
Travaillez gaîment:
Chaque instant s'envole,
Profitez du temps!

Et dans la jeunesse,
Pour bien acquérir
Instruction, sagesse,
Sachez obéir!

Aimez votre frère,
Aimez, servez Dieu:
Au ciel, sur la terre,
Vous serez heureux.

3. Le lion et le rat.

On raconte qu'un lion sommeillait, quand tout à coup un rat vint, comme un étourdi, se placer entre ses pattes, et le dérangea ainsi de son repos. Le roi du désert, étonné de cette hardiesse, allait écraser l'imprudent animal, lorsqu'il se ravisa, ne lui fit aucun mal et le regarda au contraire avec bienveillance.

Quelque temps après, le lion fut pris dans un filet; le rat reconnaissant s'approcha aussitôt, rongea les mailles, et sauva ainsi la vie à celui qui s'était montré bon et généreux à son égard.

Rappelons-nous que, sur cette terre, quelle que soit notre position, nous avons tous besoin les uns des autres.

4. Le nouveau chien.

George 11 ans, *Marie* 9 ans, *Ernest* 6 ans.

George: Sais-tu la grande nouvelle?

Ernest: Laquelle?

Marie: Moi, je la sais.

E.: Eh bien, qu'est-ce que c'est?

G.: Papa est allé à la ville pour acheter un chien.

E.: Quel bonheur, nous jouerons avec lui.

M.: Je lui donnerai toujours un peu de mon déjeuner et je lui apporterai son dîner.

G.: Je lui apprendrai bien des choses.

E.: Et moi, je m'amuserai avec lui.

M.: Je voudrais bien savoir comment il sera.

G.: J'aimerais qu'il fût noir.

E.: Et moi jaune.

M.: Oh non, blanc, c'est plus joli.

G.: Non, c'est vilain; il sera tout de suite sale.

E.: Il faut qu'il ait de beaux yeux.

G.: Et qu'il soit grand et fort à renverser tout le monde.

E.: (*pleurant presque*): Non, non, j'aurais peur, je ne veux pas qu'il soit trop grand.

M.: Sois tranquille, Ernest; tu sais que les grands chiens sont toujours gentils avec les enfants, et comme nous irons le voir chaque jour, il nous connaîtra bientôt.

G.: L'essentiel est qu'il ait le poil frisé, je déteste les chiens qui ont le poil lisse.

M.: Moi aussi.

E.: Oh, oui, c'est si joli, les boucles.

M.: Moi, je voudrais qu'il fût comme Turc, qui est enterré sous le grand chêne.

E.: Je l'ai bien aimé, ce pauvre Turc.

G.: Ce bon Turc. Mais, comment appellerons-nous le nouveau chien?

M.: J'aimerais que nous l'appelions Sultan.

E.. Et moi, Mignon.

G.: Quelle idée! Cela ne va pas pour un grand chien, il faut: ou Néron, ou Pluton, ou Achille; absolument un de ces trois noms.

M.: Oh, mais tu ne choisiras pas tout seul son nom!

E.: Certainement non; nous avons le droit de . . . .

G.: (*vivement*): Je m'y entends mieux que vous; et pour un grand chien à poil frisé, à longue queue, il faut un de ces noms-là, car . . . .

M.: (*interrompant son frère*): Ah! J'entends la voiture!

E.: Papa arrive! —

G.: Hourra! Je le verrai le premier (*sautant quatre à quatre*).

M.: Ce n'est pas gentil de ta part, George! Viens, Ernest, viens avec moi. (*Elle prend le petit garçon par la main*; *ils descendent.*)

Le père a amené le nouveau chien qui s'appelle Médor; il n'est pas très grand et a le poil lisse. Mais quelque déçus que les enfants aient été d'abord, ils font vite la connaissance de Médor et tous les quatre sont déjà bons amis.

5. La cerise.

1. La fleur bien blanche,
Au doux printemps,
Pend à la branche;
Que c'est charmant!

2. Puis la fleur passe;
Alors, sans bruit,
Vient à sa place
Un petit fruit.

3. C'est la cerise,
Au bel été,
Quelle surprise!
Enfants, venez!

4. Vite! je cueille
Les fruits si doux,
Parmi les feuilles,
Enfants, pour vous!

6. Un paresseux et sa mère.

«Est-il vrai qu'en paradis
On n'aura plus rien à faire?»
Demandait Paul à sa mère.
«Très vrai; mais nul n'est admis,
Mon enfant, en paradis,
S'il n'a travaillé sur terre.»

7. Demain.

«Demain, demain je serai sage,
Bonne mère, je te promets!»
— «Enfant, je comprends ton langage:
Demain, tu veux dire jamais.
Sais-tu si tu verras encore
Demain se lever le soleil?
Si la nuit aura son aurore,
Et si ton coucher son réveil?
Ainsi, ne dis plus à ta mère:
Demain je serai sage, enfant!
Mais dis, résolu de le faire:
Je veux l'être dès à présent.»

8. Le petit Chaperon rouge.

Il y avait une fois une petite fille de village, la plus jolie qu'on pût voir; sa mère l'aimait beaucoup et sa grand'mère encore davantage. Cette bonne femme lui fit faire un petit Chaperon rouge qui lui allait si bien que partout on l'appelait le petit Chaperon rouge.

Un jour, sa mère ayant fait des galettes, lui dit:

«Va voir comment se porte ta grand'mère, car on m'a dit qu'elle était malade; porte-lui une galette et ce petit pot de beurre.»

Le petit Chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa grand'mère qui demeurait dans un autre village.

En passant dans un bois, elle rencontra compère le loup, qui eut bien envie de la manger, mais il n'osa à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt. Il lui demanda où elle allait.

La pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il était dangereux de s'arrêter à écouter un loup, lui dit:

«Je vais voir ma grand'mère et lui porter une galette avec un pot de beurre que ma mère lui envoie.

— Demeure-t-elle bien loin? lui dit le loup.

— Oh! oui, lui dit le petit Chaperon rouge; c'est par delà le moulin que vous voyez tout là-bas, là-bas à la première maison du village.

— Eh bien! dit le loup, je veux aller la voir aussi; j'y vais par ce chemin-ci, et toi par ce chemin-là; nous verrons lequel y sera le plus tôt.»

Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court; et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons et à faire des bouquets avec les petites fleurs qu'elle rencontrait.

Le loup ne fut pas long à arriver à la maison de la grand'mère; il heurta.

Toc, toc.

«Qui est là?

— C'est votre fille, le petit Chaperon rouge, dit le loup en contrefaisant sa voix; je vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie.»

La grand'mère qui était dans son lit, parce qu'elle se trouvait un peu mal, lui cria:

«Tire la chevillette, la bobinette cherra.»

Le loup tira la chevillette, et la porte s'ouvrit.

Il se jeta sur la bonne femme et la dévora en moins de rien, car il y avait trois jours qu'il n'avait mangé.

Ensuite il ferma la porte et alla se coucher dans le lit de la grand'mère, en attendant le petit Chaperon rouge, qui, quelque temps après, vint heurter à la porte.

Toc, toc.

«Qui est là?»

Le petit Chaperon rouge, qui entendit la grosse voix du loup, eut peur d'abord; mais, croyant que sa grand'mère était enrhumée, elle répondit:

«C'est votre fille, le petit Chaperon rouge qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie.»

Le loup lui cria, en adoucissant un peu sa voix:

«Tire la chevillette, la bobinette cherra.»

Le petit Chaperon rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit.

Le loup, la voyant entrer, lui dit en se cachant sous la couverture:

«Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche et viens te coucher avec moi.»

Le petit Chaperon rouge se déshabille et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir sa grand'mère. Elle lui dit:

«Grand'mère, que vous avez de grands bras!

— C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.

— Grand'mère, que vous avez de grandes oreilles!

— C'est pour mieux écouter, mon enfant.

— Grand'mère, que vous avez de grands yeux!

— C'est pour mieux voir, mon enfant.

— Grand'mère, que vous avez de grandes dents!

— C'est pour mieux te manger.»

En disant ces mots, le méchant loup se jeta sur le petit Chaperon rouge et la mangea. Perrault.

Lieder. Chansons.

1. Le printemps.

Marche.

Vivace.

Refrain. Voi - ci le prin - temps. Dans les bois, les

Fin.

champs, Il rit aux pas - sants, Voi - ci le prin-temps!

Couplet.

A - vril fait sou - ri - re Un ciel pur et beau, Qui

dans le ruis - seau Tout le jour se mi - re. Voi-

2.

La plaine est verdie,
Aussi le coteau;
Et le grand troupeau
Joue à la prairie.
Ref.

3.

Sous la fleur nouvelle
Le petit oiseau
Refait son berceau,
Avec son oiselle.
Ref.

4.

La fraîche rosée
Met ses gouttes d'eau
Dans le fin réseau
Des fils d'araignée.
Ref.

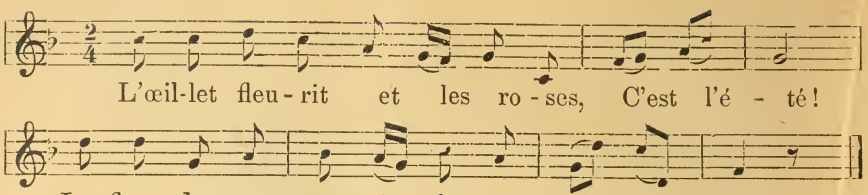
5.

C'est la saison douce
Où tout est nouveau,
Jusqu'au vert manteau
De la jeune mousse.
Ref.

2. C'est l'été.

Chant.

Allegretto.



2.

L'oiseau niche sous l'ombrage,
C'est l'été!
Il dit en son gai ramage:
C'est l'été!

3.

Dans les champs, les blés jaunissent,
C'est l'été!
Au verger les fruits mûrissent,
C'est l'été!

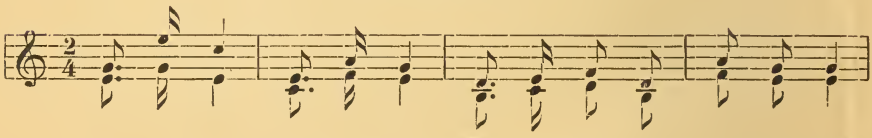
4.

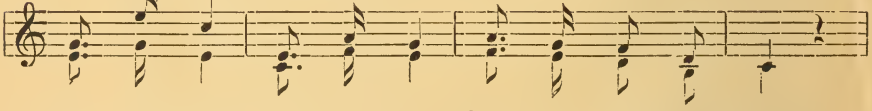
Au ruisseau, l'enfant se baigne,
C'est l'été:
C'est l'été, l'été qui règne,
C'est l'été!

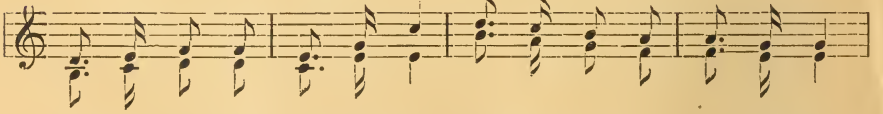
5.

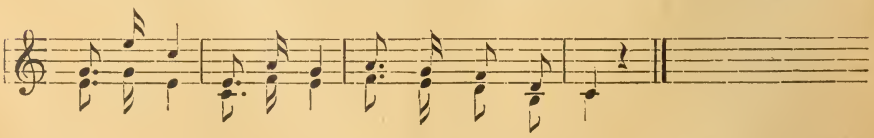
Temps béni pour la misère,
Bel été,
Sois le bienvenu sur terre,
Bel été!

3. Excursion.









2.

Avançons, entonnons
Tous ensemble nos chansons.
Gai refrain met en train
Sur le grand chemin.
La musique rend joyeux,
En chantant on marche mieux.
Quel plaisir etc.

3.

Que jouir du plaisir
Ne soit pas le seul désir;
Le devoir doit avoir
Un plus grand pouvoir;
Si l'on aime à s'amuser,
Il n'en faut pas abuser.
Quel plaisir etc.

4. La bergère.

Chanson populaire.

Andantino.

dolce.

Il pleut, il pleut, ber - gè - re; Pres - se tes blancs mou-tons!

Al-lons sous la chau - miè - re, Ber-gè-re, vite, al - lons!

J'en - tends sur le feu - illa - ge L'eau qui tombe à grand bruit, Voi-

cresc. *rall.* *a tempo*

ci, voi - ci l'o - ra - ge, Voi-ci l'é-clair qui luit!

5. Malbrough.

Chanson populaire.

Moderato.

mf

1. Mal-brough s'en va-t-en guer-re, Mi-ron-ton, mi-ron-

ton, mi-ron-tai-ne! Mal-brough s'en va-t-en guer-re, Ne

Fine.

sait qu'en re-vien-dra. — Ne sait qu'en re-vien-dra. — Ne

Da capo al fine.

sait qu'en re-vien-dra. —

2.

Il reviendra z'à Pâques,
Mironton, mironton, mirontaine,
Il reviendra z'à Pâques
Ou à la Trinité.

3.

La Trinité se passe,
Mironton, etc.
La Trinité se passe,
Malbrough ne revient pas.

4.

Madame à sa tour monte,
Mironton, etc.
Madame à sa tour monte,
Si haut qu'ell' peut monter.

5.

Elle aperçoit son page,
Mironton, etc.
Elle aperçoit son page,
Tout de noir habillé.

6.

Beau page, ah! mon beau page,
Mironton, etc.
Beau page, ah! mon beau page,
Quell' nouvelle apportez?

7.

Aux nouvell's que j'apporte,
Mironton, etc.
Aux nouvell's que j'apporte,
Vos beaux yeux vont pleurer.

8.

Quittez vos habits roses,
Mironton, etc.
Quittez vos habits roses,
Et vos souliers brodés.

9.

Monsieur Malbrough est mort,
Mironton, etc.
Monsieur Malbrough est mort,
Est mort et enterré.

10.

J'l'ai vu porter en terre,
Mironton, etc.
J'l'ai vu porter en terre,
Par quatre z'officiers.

11.

L'un portait sa cuirasse,
Mironton, etc.
L'un portait sa cuirasse,
L'autre son bouclier.

12.

L'un portait son grand sabre,
Mironton, etc.
L'un portait son grand sabre,
L'autre ne portait rien.

13.

A l'entour de sa tombe,
Mironton, etc.
A l'entour de sa tombe,
Romarins on planta.

14.

Sur la plus haute branche,
Mironton, etc.
Sur la plus haute branche,
Un rossignol chanta.

15.

On vit voler son âme,
Mironton, etc.
On vit voler son âme
A travers des lauriers.

16.

Chacun mit ventre à terre,
Mironton, etc.
Chacun mit ventre à terre,
Et puis se releva,

17.

Pour chanter les victoires,
Mironton, etc.
Pour chanter les victoires
Que Malbrough remporta.

18.

La cérémoni' faite,
Mironton, etc.
La cérémoni' faite,
Chacun s'en fut coucher.

19.

J'n'en dis pas davantage,
Mironton, etc.
J'n'en dis pas davantage,
Car en voilà assez.

6. Ma Normandie.

Andante. *mf* FR. BÉRAT.

Quand tout re-naît à l'es-pé - ran - ce, Et que l'hi-ver fuit

loin de nous, Sous le beau ciel de no - tre Fran - ce, Quand

le so - leil re - vient plus doux, Quand la na - ture est

re - ver - di - e, Quand l'hi-ron-delle est de re - tour, J'aime

à re - voir ma Nor - man - di - e, C'est le pa-

ys qui m'a don - né le jour.

2.

J'ai vu les champs de l'Helvétie,
Et ses chalets et ses glaciers;
J'ai vu le ciel de l'Italie,
Et Venise et ses gondoliers;
En saluant chaque patrie
Je me disais : Aucun séjour
N'est plus beau que ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

3.

Il est un âge dans la vie
Où chaque rêve doit finir,
Un âge où l'âme recueillie
A besoin de se souvenir;
Lorsque ma muse refroidie
Aura fini ses chants d'amour,
J'irai revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

Wörterverzeichnis. Vocabulaire.

Exercices de première année.

1. Première leçon.

I. le premi*er* (prömjé) } der,
la première (prömjèr) } die erste.
la leçon die (Unterrichts-) Stunde, Aufgabe.
la pomme der Apfel.
la poire die Birne.
le poirier der Birnbaum.
la pêche der Pfirsich.
le pêcher der Pfirsichbaum.
la prune die Pflaume.
le prunier der Pflaumenbaum.
l'oranger *m.* der Pomeranzenbaum.
l'arbre *f.* der Baum.
à côté de (an Seite von =) neben.
préférer vorziehen.
je préfère ich ziehe vor.
tu préfères du ziehst vor.
je vois ich sehe.
tu vois du siehst.
nous voyons wir sehen.
décliner abändern, deklinieren.
II. le fraisier die Erdbeerstaude.
la fraise die Erdbeere.
le groseillier der Johannisbeerstrauch (grosèjié).
la groseille die Johannisbeere (grosèj).
le framboisier der Himbeerstrauch.
la framboise die Himbeere.
le cerisier der Kirschbaum (ßrisjé).
la cerise die Kirsche (ßris).
le noisetier der Haselnußstrauch (nuaßtjé).
la noisette die Haselnuß.

Exercice.

oral, e mündlich.
écrit, e geschrieben = schriftlich.
que? was?
l'abricotier *m.* der Aprikosenbaum, Marillenbaum.
l'abricot *m.* die Aprikose, Marille.
le professeur der Professor.
il relèvera er wird hervorheben.
tous *les* substantifs alle Hauptwörter.
il fera er wird machen, vornehmen.
la distinction der Unterschied, die Unterscheidung (dißtèkßjö).
le genre das Geschlecht.
il fera er wird lassen.
récapituler wiederholen.
d'où von wo, woraus.
il résultera es wird sich ergeben.
la règle die Regel.
suivant, e folgend.
quel *m.* } welcher, welche,
quelle *f.* } welches?
près de (nahe) bei.
mettez setzet, setzen Sie!
la phrase der Satz.
ci-dessus oben stehend, voranstehend.
l'arbuste *m.* der Strauch.
nous uns.
conjuguer konjugieren, abwandeln.
oralement (Adverb) mündlich.
parler sprechen.
le verger der Obstgarten.

2. Deuxième leçon.

Gustave Gustav.
maman Mama.
la soif der Durst.
le sommeil der Schlaf (ßomèj).
avoir sommeil Schlaf haben = schläfrig sein.
chaud, e warm.
j'ai chaud ich habe warm = mir ist warm.
mes (Mehrzahl zu mon, ma) meine.
madame gnädige Frau.
froid, e kalt.
j'ai froid ich habe kalt = mir ist kalt.

Exercices.

a) par écrit schriftlich.
le besoin das Bedürfnis.
avoir besoin das Bedürfnis haben = brauchen, bedürfen, benötigen.
manger essen.
boire trinken.
dormir schlafen.
chauffer heizen.
j'ai mal à la tête ich habe Schmerz im Kopfe = ich habe Kopfweh.
la dent der Zahn.

le cœur das Herz.
j'ai mal au cœur mir ist übel, unwohl.
le nerf der Nerv (nèrf).
les nerfs die Nerven (nèr).
l'air *m.* die Luft.
le repos die Ruhe.
marcher marschieren, gehen.
b) voilà (= vois là) sieh dort = da ist, da sind.
pauvre arm.
le vieillard der Greis (wiëjar).
fatigué, e ermüdet, müde.
d'être soulagé unterstützt zu werden.
répondez antwortet, antworten Sie!
la question die Frage.

3. Troisième leçon.

la vache die Kuh.
compléter ergänzen.
ci-dessous unten stehend.
au moyen de vermittels.
le mot das Wort.
convenable passend.
la corne das Horn.
l'oreille *f.* das Ohr (lorèj).
l'œil *m. sg.* das Auge (löj).
les yeux *pl.* die Augen (lèsjö).
la narine das Nasenloch.
le flanc die Seite (flã).
la queue der Schweif, Schwanz.
le lait die Milch.
avec mit.
lequel *m.* / laquelle *f.* welcher, welche, welches, der, die, das.
on fait man macht.
le beurre die Butter.
du beurre Butter.
le fromage der Käse.
du fromage Käse.

Exercices.

combien de pieds wie viele Füße.
un exercice récapitulatif eine Wiederholungsübung.
Rodolphe Rudolf.
la description die Beschreibung (dèßkripßjõ).

4. Quatrième leçon.

la chambre à coucher das (Zimmer zum Schlafen =) Schlafzimmer.
le parquet der (getäfelte) Fußboden.
se coucher sich niederlegen, sich schlafen legen.
le lit das Bett.
poser legen.
l'oreiller *m.* das Kopfkissen.
le berceau die Wiege.
le bébé das Kindchen.
l'armoire *f.* der Schrank.
la commode der Schubladkasten.
ils servent sie dienen dazu.
serrer einschließen, verwahren.
le linge die Wäsche.
on s'assied man setzt sich (ßaßjé).
la chaise der Stuhl.
la chaise de bébé das Kinderstühlchen.
éclairer (be)leuchten.
l'abat-jour *m.* der Lichtschirm.
protéger (be)schützen.
il protège er (be)schützt.
nos (Mehrzahl zu notre) unsere.
le rideau der Vorhang.
le traversin das Querkissen.
la bougie die Kerze.
la table de nuit das Nachttischchen.
la descente de lit der Bettvorleger.

Exercices.

l'observation *f.* die Beobachtung (obßèrwaßjõ).
la réflexion *f.* die Überlegung, das Nachdenken.
regarder ansehen.
bien (Adverb) gut, genau.
l'image *f.* das Bild.
le livre das Buch.
énumérer aufzählen.
tous *les* objets alle Gegenstände.
que (Akkusativ des bezüglichen Fürwortes) welchen, welche, welches; den, die, das.
vous voyez ihr seht.
l'exemple *m.* das Beispiel.
bas *m.* / basse *f.* niedrig.
en quoi in was = aus was?
fait, e gemacht.
le tiroir die Schublade.
à quoi zu was = wozu?
elle sert sie dient.
qu'est-ce que? was (ist das was)?
au-dessus de oberhalb, über.
il dort er schläft.
beau *m.* / belle *f.* schön.
a) relever hervorheben.
écrivez schreibet, schreiben Sie!
apprenez lernet, lernen Sie!
toutes *les* prépositions alle Vorwörter.
allemand, e deutsch.
français, e französisch.
le courage der Mut.
e) contenu, e enthalten.
f) le meuble das Möbel.
qui? wer?
le menuisier der Tischler.
il vend er verkauft.
le marchand der Kaufmann.
le marchand de meubles der Möbelhändler.
g) le même derselbe.
h) qui est-ce qui? wer (ist das, welcher)?
la ménagère die Hausfrau.
acheter kaufen.
on achète man kauft.
chez bei.
j) simple einfach.
k) le devoir die Hausaufgabe.

le mobilier die Zimmereinrichtung, das Hausgerät.
le siège der Sitz, Stuhl.
le buffet der Speiseschrank.
la vaisselle das Tischgeschirr.
Hélène Helene.
pendant que (Konjunktion) während.
tu vas du gehst.
ranger reihen, ordnen, aufheben.
balayer auskehren (baléjé).
frotter (den Fußboden) reiben, bürsten.
épousseter abstauben.
assez genug.
pour cela für das = dafür.

5. Cinquième leçon.

la campagne das Land.
à la campagne auf dem Lande.
pour für, um zu.
se couvrir sich bedecken, sich zudecken.
la couverture die Decke.
le chanvre der Hanf.
se filer sich spinnen = gesponnen werden.
le rouet das Spinnrad.
le coucou der Kuckuck; die Kuckucksuhr.
l'heure *f.* die Stunde.
l'oiseau *m.* der Vogel.
la cage der Käfig.
laver waschen.
le baquet der Kübel, Zuber.
le balai der Besen.
il sert er dient.
nettoyer reinigen.
le tabouret der Schemel.

Exercices.

chanter singen.
la forme die Form, Gestalt.
appuyé gestützt, gelehnt.
se trouver sich befinden.
volontiers gern (volõtjé).
e) la conversation das Gespräch, die Unterhaltung.
Edmond Edmund.
Henri Heinrich.
le coin die Ecke.
la voiture der Wagen.
là-bas dort unten, dort.
messieurs meine Herren, (mèßjö).
le cavalier der Reiter.
le magasin der Kaufladen.
l'étoffe *f.* der Stoff.
bel = beau vor Vokal.
voir sehen.
je vois ich sehe.
tu vois du siehst.
il voit er sieht.
nous voyons wir sehen.
vous voyez ihr sehet.
ils voient sie sehen.
vois! sieh!
voyons! laßt uns sehen!
voyez! sehet! sehen Sie!
l'impératif *m.* die Befehlsform, der Imperativ.
faites! machet! machen Sie!
en employant in anwendend = wobei ihr anwendet.
h) le villageois der Dorfbewohner.
l'espèce *f.* die Art, Gattung.
la maison das Haus.
loin weit, fern.
au loin in der Ferne.
j) montrer zeigen.
dessiner zeichnen.
le crayon der Bleistift.
le canif der Federmesser.
le cahier das Heft.
la gomme das Gummi.
le papier das Papier (papjé).
la craie die Kreide.
l'éponge *f.* der Schwamm.
le torchon der Wischlappen, das Abwischtuch.
le chapeau der Hut.
la monnaie das Geldstück.
la montre die (Taschen-) Uhr.
le carnet das Notizbuch.
la plante die Pflanze.
le minéral *sg.* das Mineral
les minéraux *pl.* die Mineralien.
l'animal *m. sg.* das Tier
les animaux *pl.* die Tiere.

6. Sixième leçon.

Termes généraux.

le terme der Ausdruck, die Bezeichnung.
général, e *sg.* / généraux *m.* / générales *f.* *pl.* } allgemein.
a) la créature das Geschöpf
le cheval das Pferd.
l'hirondelle *f.* die Schwalbe.
l'aliment *m.* das Nahrungsmittel.
la bière das Bier.
l'assaisonnement *m.* das Gewürz.
le manteau der Mantel.
le vêtement die Kleidung, das Kleidungsstück.
la toile die Leinwand.
le tissu das Gewebe.
le marteau der Hammer.
l'outil *m.* das Werkzeug (uti).
la bague der Ring.
l'ornement *m.* der Schmuck (gegenstand).
le soulier der Schuh.
la chaussure die Fußbekleidung.
la coiffure die Kopfbedeckung.
elle provient de es kommt her, stammt her von.
a) acheter kaufen.
on achète man kauft.
le boucher der Fleischhauer.
la saucisse die Wurst.
le charcutier der Wursthändler.
le boulanger der Bäcker.
le libraire der Buchhändler.
le remède das Heilmittel, die Arzenei.
le pharmacien der Apotheker.
la bottine die Stiefelette, der Schnürschuh.

le cordonnier der Schuhmacher.
le marchand de vin der Weinhändler.
c) en in, aus.
le feutre der Filz.
le veston die Jacke, das Sakko.
le drap das Tuch.
la chemise das Hemd.
la chaussette die Socke.
le coton die Baumwolle.
le cuir das Leder.
le gant der Handschuh.
la peau die Haut, das Leder.
l'acier *m.* der Stahl.
le parapluie der Regenschirm.
la soie die Seide.

Exercices.

le plomb das Blei (plõ).
quelques einige.
il est fourni er wird geliefert.
préparer (vor)bereiten.
ils sont donnés sie werden gegeben.
la poule die Henne.
commander bestellen.
le bijoutier der Juwelier.
malade krank.
demander verlangen.
la fruitière die Obsthändlerin.

7. Septième leçon.

l'artisan *m.* der Handwerker.
l'artiste *m.* der Künstler.
le défaut *m.* der Fehler = das Gebrechen (das man an sich hat).
la faute der Fehler = das Versehen (das man begeht).
l'immeuble *m.* das unbewegliche Gut.
la qualité die Eigenschaft.
la vertu die Tugend.
le vice das Laster.
copier abschreiben.
remplacer ersetzen.
il convient er paßt.
le forgeron der Schmied.
le tisserand der Weber.
le maçon der Maurer.
le peintre der Maler.
le sculpteur der Bildhauer (ßkültör).
le musicien der Musiker.
la terre die Erde, das Landgut.
le pré die Wiese.
le courage der Mut.
la sobriété die Mäßigkeit, Nüchternheit.
la douceur die Sanftmut.
la charité die (christliche) Nächstenliebe.
la paresse die Faulheit.
la gourmandise die Naschhaftigkeit.
la colère der Zorn.
l'égoïsme *m.* die Selbstsucht.

Exercices.

citer anführen.
travailler arbeiten.
courageux *m.* / courageuse *f.* } mutig.
courageusement (Adverb) mutigerweise, mutig.
la proposition der Satz.
le fer das Eisen.
beaucoup viel
plusieurs *m.* und *f.* mehrere.

8. Huitième leçon.

la salle de classe das Schulzimmer.
le rez-de-chaussée das Erdgeschoß (rédschoßé).
entre zwischen.
la cour der Hof.
la récréation die Erholung, die (Erholungs-)Pause.
le bout das Ende.
tourné, e gewendet, gerichtet, gelegen.
vers gegen (wèr).
l'est *m.* der Osten (lèßt).
il reçoit er bekommt, empfängt.
le soleil die Sonne, das Sonnenlicht (ßolèj).
pendant (Präposition) während.
la matinée der Morgen, Vormittag.
aéré, e gelüftet.
éclairé, e beleuchtet.
par durch.
y dort, darin.
le table-banc die Schulbank.
garni, e (de) versehen (mit).
l'encrier *m.* das Tintenfaß.
en face gegenüber.
le bureau der Schreibtisch.
l'estrade *f.* das Podium.
auprès de bei.
le tableau noir die schwarze Tafel = Schultafel.
monté, e aufgestellt.
le chevalet das Gestell, die Staffelei.
encore noch, außerdem.
attaché, e befestigt.
écrire schreiben.
effacer auslöschen, ablöschen.
derrière hinter.
l'horloge *f.* die Wanduhr.
marquer anzeigen.
puis hierauf, sodann.
déroulé, e aufgerollt, entrollt.
la carte die Karte.
la carte murale die Wandkarte.
la mappe-monde die Weltkarte.
l'autre der (die) andere.
la France Frankreich.
tous *les* jours alle Tage.
défendu, e verboten.
y dort, dorthin.
cracher spucken.
laisser traîner des papiers Papiere herumliegen lassen.
le morceau das Stück.
toujours immer.
propre rein.
nous y venons wir kommen dorthin.
le plaisir das Vergnügen.

le matin der Morgen; am Morgen.
entrer eintreten.
entrer en classe zum Unterricht kommen.
à huit heures um 8 Uhr.
nous en sortons wir gehen daraus weg.
le soir der Abend, Nachmittag; am A., am N.

Exercices.

a) enseigner lehren.
au bas du tableau noir unten an der Tafel.
gauche links.
à (la main) gauche zur linken Hand, links.
venez! kommet! kommen Sie!
dessinez! zeichnet!
placé, e hingestellt.
chaque jeder, jede, jedes.
la couleur die Farbe.
blanc *m.* / blanche *f.* } weiß (blã) (blãsch)
pourquoi warum, weshalb
parce que weil.
à quelle heure? um wieviel Uhr?
former bilden.
en vous souvenant de (in euch erinnernd an =) indem ihr euch erinnert an.
précédent, e vorhergehend.
le pâté der Klecks.
e) aller gehen.
je vais ich gehe.
tu vas du gehst.
il va er geht.
nous allons wir gehen.
vous allez ihr gehet.
ils vont sie gehen.
va! geh!
allons! laßt uns gehen!
allez! gehet! gehen Sie!
l'école *f.* die Schule.
le concert das Konzert.
le bal der Ball.
la messe die Messe.
la poste die Post.
g) eh bien! nun!
ensemble zusammen, miteinander.
François Franz.
aller chercher (gehen suchen =) holen.
le médecin der Arzt.
malade krank.
donc denn.
la gorge die Kehle.
avoir mal à la gorge Halsweh haben.
alors dann.
très sehr.
vite schnell.
cela das.
il peut er kann.
grave ernst.
h) le matériel scolaire die Schulsachen.
l'encre *f.* die Tinte.
le porte-plume der Federhalter.
la règle das Lineal.
le sac der Sack, die Schultasche.
le tiret der Strich.
je lis ich lese.
j'écris ich schreibe.
tailler beschneiden (tajé).
je mets ich lege, setze, stelle.
mes affaires *f.* meine Sachen.
i) l'écriture *f.* die Schrift.
lorsque als, wenn.
bien (Adverb) gut, recht, sehr.
difficile schwierig, schwer.
écrire schreiben.
il disait er sagte.
la condition die Bedingung (kõdißjõ).
à condition d'avoir appris unter der Bedingung gelernt zu haben = unter der Bedingung, daß man es gelernt hat.
il ajouta er fügte hiezu.

9. Neuvième leçon.

l'argent *m.* das Silber, Geld.
le ballon der Ball, Ballon.
le bras der Arm.
le bracelet das Armband.
le centime der 100. Teil eines Franken, etwa = 1 Heller.
le cerceau der Reifen.
le collier das Halsband.
le cuivre das Kupfer.
l'écu *m.* der Schild; der Taler.
le fer das Eisen.
le franc der Franken.
la lime die Feile.
la poupée die Puppe.
le rabot der Hobel.
la scie die Säge.
le sou der 20. Teil eines Franken.
la toupie der Kreisel.
le tricot die Strickerei.
choisir wählen.
ils conviennent sie passen.
le mét*al sg.* } das Metall.
les métaux *pl.* } die Metalle.
le jouet das Spielzeug.
la monnaie das Geldstück.

Exercices.

travailler arbeiten.
tirer ziehen.
la ligne die Linie.
droit, e gerade.
mesurer (ab)messen.
la longueur die Länge.
le mètre das Meter.
décrotter abputzen, reinigen.
l'habit *m.* das Kleid, der Rock.
la brosse die Bürste.
tirer ziehen, schöpfen.
le puits der Brunnen (püi).
le seau der Wassereimer.
fermer schließen.
la serrure das Schloß.
la clef der Schlüssel (klé).
étudier studieren.
parei*l m.* / pareille *f.* } gleich, ähnlich.

10. Dixième leçon.

la toilette die Toilette.
le rasoir das Rasiermesser.
le cuir à rasoir der Streichriemen

repasser schleifen, abziehen.
le peigne fin der feine Kamm, Staubkamm.
le démêloir der weite Kamm.
la brosse à tête die Kopfbürste.
le cheveu das menschliche Kopfhaar.
la barbe der Bart.
pour für, um zu.
plonger eintauchen.
le corps der Körper (kòr).
tout, e ganz.
entier *m.* | ganz.
entière *f.* |
la baignoire die Badewanne.
le visage das Gesicht.
la main die Hand.
la cuvette die Waschschüssel.
essuyer abtrocknen, abwischen.
l'éponge *f.* der Schwamm.
la serviette das Handtuch.
le pot à eau der Wassertopf.
le broc der Krug (bro oder brok).
ils contiennent sie enthalten.
le seau de toilette der Wasserkübel.
l'eau ayant servi (das Wasser habend gedient =) das gebrauchte Wasser.
le vaporisateur der Zerstäuber.
le flacon das Fläschchen.
la houpette die Troddel, die Quaste.
la brosse à dents die Zahnbürste.
la boîte à poudre die Puderschachtel.
le porte-serviettes der Handtuchhalter.
le fer à friser das Brenneisen.
friser kräuseln.
la toilette das Putztischchen.
le bain das Bad, le bain de pieds das Fußbad.
le couvercle der Deckel.

Exercices.

on essuie man trocknet ab.
il faut faire es ist nötig zu tun = man muß tun.
servir (be)dienen.
au-dessus de oberhalb.
au-dessous de unterhalb.
c) chercher suchen.
égarer verlegen.
souvent oft.
peu (de) wenig.
l'ordre *m.* die Ordnung.
avoir besoin de quelque chose (Bedürfnis haben nach etwas =) etwas bedürfen, brauchen, benötigen.
les objets *dont* on a besoin die Gegenstände, deren man bedarf, die man braucht, benötigt.
f) il lui faut quelque chose es ist ihm etwas nötig = er braucht etwas.
me mir, mich.
te dir, dich.
lui ihm, ihr.
nous uns.
vous euch.
leur ihnen.
mesdames meine Damen.
i) le pantalon die Hose.
le gilet die Weste.
le paletot der Überrock.
la veste die Jacke, der Rock.
le veston der kurze Rock, das Sakko.
la chemise das Hemd.
la robe das (Frauen-) Kleid.
la jupe der (Frauen-) Rock.
le jupon der Unterrock.
le fichu das Busentuch.
la camisole das Wams, die Unterjacke.
je mets ich lege an, ziehe an.
il met er legt an, zieht an.
porter tragen.

11. Onzième leçon.

cirer wichsen.
le cirage die (Schuh-) Wichse.
les bretelles *f.* die Hosenträger.
ils tiennent sie halten.
la chemise se met das Hemd zieht sich an = das H. wird angezogen.
en davon.
boutonner zuknöpfen.
le col der Kragen.
la manchette die Handkrause, Manschette.
il couvre er bedeckt.
le bas der (lange) Strumpf.
la jambe das Bein.
la fontaine der Brunnen.
couler fließen.
le robinet der Hahn.
le baquet der Kübel, Zuber.
en se servant (in sich bedienend =) indem man sich bedient.
la brosse à habits die Kleiderbürste.
la brosse à souliers die Schuhbürste.

Exercices.

rond, e rund.
se lever sich erheben = aufstehen, nous nous levons wir stehen auf.
je me lève ich erhebe mich = ich stehe auf.
je fais ma prière ich mache mein Gebet = ich bete.
nous faisons notre prière wir beten.
la figure das Gesicht.
le nez die Nase.
le cou der Hals.
la poitrine die Brust.
s'habiller sich ankleiden, sich anziehen, nous nous habillons wir ziehen uns an.
nous faisons wir machen.
filer spinnen.
dites! saget! sagen Sie!
tout ce qu'il faut alles das, was nötig ist = alles Nötige.

12. Douzième leçon.

boueux *m.* | schmutzig, unsauber.
boueuse *f.* |

crotté, e kotig, schmutzig.
déchirer zerreißen.
emmêler verwickeln, verwirren.
sale schmutzig.
brosser bürsten.
peigner kämmen.
raccommoder ausbessern, flicken.
la comparaison der Vergleich.
le portrait das Bildnis.
Julien Julian (zülj̃ẽ).
malpropre unrein.
soigneux *m.* / soigneuse *f.* sorgsam, sorgfältig.

Exercices.

demandez leurs noms aux élèves verlanget den Schülern ihre Namen ab = fraget die Schüler um ihre Namen.

13. Treizième leçon.

la famille die Familie (famij).
Berthe Berta.
bon *m.* / bonne *f.* gut.
l'oncle *m.* der Onkel, Oheim.
le grand-père der Großvater.
la grand'mère die Großmutter.
les petits-enfants *m.* die Enkel.
le petit-fils der Enkel.
la petite-fille die Enkelin.
nos (Mehrzahl zu notre) unsere.
vos (Mehrzahl zu votre) eure.
les parents *m.* die Eltern.

Exercices.

il mettra er wird setzen.
la voix die Stimme.
mes (Mehrzahl zu mon, ma) meine.
tes (Mehrzahl zu ton, ta) deine.
ses (Mehrzahl zu son, sa) seine.
le neveu der Neffe.
la nièce die Nichte.
le devoir die Aufgabe.
à compléter zu ergänzen.
Pierre Peter.
Jeanne Johanna.
jeune jung.
imprimer drucken.
l'imprimeur *m.* der Buchdrucker.
moissonnner mähen.
le moissoneur der Mäher, Schnitter.
labourer ackern.
le laboureur der Ackersmann.
chanter singen.
gai, e heiter, munter (gè).
bien (Adverb) gut, sehr.
altéré, e durstig.
pleurer weinen.
triste traurig.
le facteur der Briefträger.
la tournée der Gang, Weg.
fatigant, e ermüdend.
le maréchal der (Huf-) Schmied.
frapper schlagen.
l'enclume *f.* der Amboß.
le charpentier der Zimmermann.
couper zerschneiden.
la poutre der Balken.
penser denken.
le bonheur das Glück.
surveiller überwachen.
la conduite die Aufführung, das Betragen.
prêter leihen.

14. Quatorzième leçon.

le corbeau der Rabe.
jaune gelb.
le sang das Blut (ßã).
rouge rot.
reçu erhalten.
la feuille das Blatt (föj).
violet *m.* / violette *f.* veilchenblau.
la neige der Schnee.

Exercices.

faire machen.
je fais ich mache, ich tue.
tu fais du machst.
il fait er macht.
nous faisons wir machen.
vous faites ihr machet.
ils font sie machen.
fais! mach!
faisons! laßt uns machen!
faites! machet! machen Sie!
la copie die Abschrift, Reinschrift.
jouer spielen.
le moulin die Mühle.
le jardinet das Gärtchen.

15. Quinzième leçon.

tenu, e gehalten.
Maurice Moritz.
la couverture die Decke, der Umschlag.
lisible leserlich.
feuilleter durchblättern (föjté).
depuis seit, von . . . an.
le commencement der Anfang.
jusqu' à bis.
sans ohne, ohne zu.
aucun, e irgend ein.
la tache der Fleck.
pas de kein.
le bonhomme das Männchen (Kinderzeichnung).
une marge en blanc ein frei gelassener Rand.
la correction die Verbesserung.
le soin die Sorge, Sorgfalt.
proprement (Adverb) rein.
séparer trennen.
le trait der Strich.
la date das Datum.
l'indication *f.* die Angabe (ßjõ).
la lettre der Buchstabe.
formé gebildet.
tous *m.* / toutes *f.* alle.
la pente die Neigung, (schiefe) Lage.

le même derselbe.
la grandeur die Größe.
ils doivent sie sollen.
la virgule der Beistrich.
oublier vergessen.
la majuscule der große Anfangsbuchstabe.
la minuscule der kleine Anfangsbuchstabe.
soigner pflegen, in Ordnung halten.

Exercices.

l'habitude *f.* die Gewohnheit.
ajouter hinzufügen.
le miel der Honig.
content, e (de) zufrieden (mit).
levé, e aufgestanden.
de bonne heure frühzeitig.
souhaiter *le* bonjour à quelqu'un jemandem guten Tag wünschen.
avoir raison recht haben.
avoir tort unrecht haben.
être pressé gedrängt sein = es eilig haben.
en davon, dessen.
l'habit (noir) *m.* der Frack.
la redingote der Gehrock.
bien portant gesund.
être debout (aufrecht sein =) stehen.
être levé auf(gestanden) sein.
être couché(hingelegt sein =) liegen.
être assis (gesetzt sein =) sitzen.
je suis son aîné (cadet) de 2 ans ich bin sein Älterer (Jüngerer) um 2 Jahre = ich bin um 2 J. älter (jünger) als er.
léger, ère leicht, unbedeutend.
l'accès *m.* der Anfall.
la fièvre das Fieber.
l'air *m.* die Miene, das Aussehen.
souffrant, e leidend, kränklich.
avoir réponse à tout auf alles eine Antwort wissen, schlagfertig sein.
être poussé à bout bis aufs äußerste gebracht sein.
le bout das Ende.
la chance der Glücksfall, die Aussicht.
avoir de la chance Glück haben.

Examen sommaire.

l'examen *m.* die Prüfung.
sommaire zusammenfassend, kurz, gedrängt.
la nécessité die Notwendigkeit, das Bedürfnis.

16. Seizième leçon.

la fillette das kleine Mädchen (fijèt).
bien élevé, e wohl erzogen.
la joue die Wange.
rose rosig.
blond, e blond.
partout überall.
gentil *m.* (ʒãti) artig, niedlich.
gentille *f.* (ʒãtij).
dans la rue auf der Straße, Gasse.
chaque jour jeden Tag.
l'hiver *m.* der Winter (liwèr).
en hiver im Winter.
en été im Sommer.
le déjeuner das Frühstück.
ranger in Ordnung bringen, aufräumen.
tout alles.
autour d'elle um sie herum, in ihrer Nähe.
le soir der Abend, abends.

Exercices.

contenant enthaltend.
la consonne der Konsonant, Mitlaut.
former bilden, man bilde.
malheureux / malheureuse unglücklich.
ils font sie machen, bilden.
mettre setzen, man setze.
la conduite das Benehmen, Betragen, die Aufführung.
être matineux (matineuse) zeitlich früh aufzustehen pflegen.
alors dann, damals.

17. Dix-septième leçon.

babillard e schwatzhaft.
barbu, e bärtig.
blanchâtre weißlich.
noirâtre schwärzlich.
buvable / potable trinkbar.
chevelu, e behaart, haarig.
combustible (ver)brennbar.
comestible / mangeable eßbar.
crier schreien.
criard, e schreiend.
habiter bewohnen.
habitable bewohnbar.
illisible unleserlich.
cette couleur tire sur le noir diese Farbe nähert sich dem Schwarz.
aimer à faire lieben zu tun, gern tun.
souvent oft.
on peut man kann.
facile leicht.
mûr, e reif.
la raison die Ursache, der Grund.
brûler verbrennen.
modeste bescheiden.
le complément direct das nähere Objekt (Akkusativobjekt).
le complément indirect das entferntere Objekt (Genetiv, Dativ).
la récapitulation die Wiederholung (ßjõ).
la conclusion der Schluß, die Schlußfolgerung.

18. Dix-huitième leçon.

absent, e abwesend.
présent, e anwesend.

blâmer tadeln.
louer loben.
coupable schuldig, schuldbelastet.
innocent, e unschuldig.
attentif *m.* / attentive *f.* aufmerksam.
distrait, e zerstreut.
sobre mäßig.
gourmand, e gefräßig, Vielesser.
faux *m.* / fausse *f.* falsch.
'hardi, e kühn.
timide furchtsam.
instruit, e unterrichtet, gebildet.
ignorant, e unwissend.
reconnaissant, e dankbar.
ingrat, e undankbar.
meilleur, e besser.
menteur *m.* / menteuse *f.* lügnerisch.
négligent, e nachlässig.
orgueilleux *m.* / orgueilleuse *f.* hochmütig, stolz (orgöjö).
travailleur *m.* / travailleuse *f.* arbeitsam.
paresseux *m.* / paresseuse *f.* faul.
mauvais, e schlecht, schlimm.
pire schlimmer.
puni, e bestraft.
récompenser belohnen.
sévère streng.
vertueux *m.* / vertueuse *f.* tugendhaft.
vicieux *m.* / vicieuse *f.* lasterhaft.
franc *m.* / franche *f.* frei, freimütig.
indulgent, e nachsichtig.
sincère aufrichtig.
devenir werden.
ils peuvent sie können.
accuser anklagen.

Exercices.

b) hier gestern (ièr).
eu gehabt.
une nuit blanche eine schlaflose Nacht.
presque fast, beinahe.
le pardon die Verzeihung.
pardon verzeihen Sie.
je vous promets ich verspreche Ihnen.
elle deviendra sie wird werden.
bientôt bald.
tâcher trachten.
ils sont loués sie werden gelobt.
c) franchement Adverb zu franc.
la vérité die Wahrheit.
accepter annehmen.
l'invitation *f.* die Einladung (ẽwitaßjõ).
f) ne . . . point = ne . . . pas = nicht.
le zèle der Eifer.
cacher verbergen, verheimlichen.
l'instruction *f.* die Unterweisung, Bildung, Ausbildung (ßjõ).
vanter rühmen.
ne . . . jamais niemals.
avoir peur Furcht haben = sich fürchten.
placer setzen, stellen, legen.
régulier *m.* / régulière *f.* regelmäßig, ordentlich.
régulièrement (Adverb) ordentlich.
l'affaire *f.* das Geschäft, die Sache.
g) studieux *m.* / studieuse *f.* emsig, fleißig.
h) différent, e verschieden.
ils savent sie wissen, sie können.
i) poli, e höflich.
oublier vergessen.
remercier danken.

19. Dix-neuvième leçon.

la colère der Zorn.
généreux / généreuse edel, großmütig.
l'esprit *m.* der Geist.
vif / vive lebhaft.
les manières *f.* das Benehmen, die Manieren.
gracieux / gracieuse anmutig.
mais aber.
le défaut der Fehler (den man an sich hat), das Gebrechen.
la faute der Fehler (den man begeht).
un jour eines Tages.
tout à coup plötzlich, auf einmal.
il y eut es gab, es entstand.
la querelle der Streit (krèl).
acharné, e erbittert.
entre zwischen, unter.
aussitôt alsbald, sogleich, sofort.
il fut en colère er geriet in Zorn, wurde zornig.
le meilleur der beste.
il fut terrassé er wurde (auf die Erde) niedergeworfen, zu Boden geschlagen.
il fut er war = er lag.
longtemps lange (Zeit).
le signe das Zeichen.
un signe de vie ein Lebenszeichen.
le spectacle der Anblick.
malheureux / malheureuse unglücklich.
l'angoisse *f.* die Angst.
le remords der Gewissensbiß (römòr).
hélas! ach! leider! (élãß).
tuer töten.
heureux / heureuse glücklich.
heureusement glücklicherweise, zum Glück.
le coup der Hieb, Schlag.
mortel / mortelle tödlich.
dès seit, von . . . an.
la passion die Leidenschaft.

Exercices.

la syllabe die Silbe.
renfermant einschließend, enthaltend.
commençant par anfangend mit.
la voyelle der Vokal, Selbstlaut (w^u^ajèl).
parce que weil.
énumérer aufzählen.

L'orphelin.

l'orphelin *m.* die Waise.
ceux *m.* diejenigen.
ils devaient sie sollten.
guider leiten (gidé).
tous *les* enfants alle Kinder.
je n'*en* ai pas ich habe deren nicht = ich habe keine.
la voix die Stimme.
murmurer murmeln.
lève erhebe!
veiller wachen (wèjé).
le ciel } der Himmel.
les cieux } die Himmel.
du haut des cieux von der Höhe der Himmel = vom Himmel herab.

20. Vingtième leçon.

le cerf der Hirsch (ßèr).
la chèvre die Ziege.
Crésus Krösus (lydischer König) (krésüß).
Job Hiob.
le mulet der Maulesel.
la pie die Elster.
le poisson der Fisch.
le chat die Katze.
le renard der Fuchs.
le singe der Affe.
la taupe der Maulwurf.
copier abschreiben.
remplacer ersetzen.
le point der Punkt.
celui derjenige.
le mot das Wort.
ci-dessus hier oben.
achever vollenden.
la comparaison der Vergleich.
quelqu'un jemand.
comme wie.
agile behende, flink.
capricieu*x* *m.* } launenhaft.
capricieuse *f.* }
mali*n* *m.* } boshaft.
maligne *f.* }
rusé, e schlau, listig.
fidèle treu.
têtu, e starrköpfig, eigensinnig, störrisch.
aveugle blind.
bavard, e geschwätzig.
muet } stumm.
muette }

Exercices.

comparer vergleichen.

21. Vingt et unième leçon.

la foire der Jahrmarkt.
demain morgen.
un jour de fête ein Festtag, Feiertag.
pour nous *autres* écoliers für uns Schüler.
avoir congé Urlaub haben, frei haben.
pendant während.
public } öffentlich.
publique }
le village das Dorf.
le monde die Welt, die Leute.
la voiture der Wagen.
le revendeur der Wiederverkäufer, Trödler.
l'acheteur *m.* der Käufer.
du gros bétail Großvieh (bétaj).
du menu bétail Kleinvieh.
aussi auch.
la boutique der Kaufladen, die Marktbude.
la ménagerie die Menagerie.
le lion der Löwe.
le tigre der Tiger.
beaucoup de plaisir viel Vergnügen.

Exercices.

la diphtongue der Diphthong, Zwielaut.
aujourd'hui heute.
hier gestern (ièr).
l'espèce *f.* die Art, Gattung.
les gens die Leute.

22. Vingt-deuxième leçon.

domestique häuslich, Haus-.
plus mehr.
moins weniger.
que als (beim Komparativ).
l'âne *m.* der Esel.
vigilant, e wachsam.
penché, e geneigt.
garni de versehen mit.
la crinière die Mähne.
large breit.
la démarche die Gangart, der Gang.
fier (fjèr) } stolz.
fière }
prudent, e klug.
traîner ziehen.
le chariot der Lastwagen.
la charrue der Pflug.
le traîneau der Schlitten.
le bateau der Kahn, das Schiff.
anglais, e englisch.
renommé, e pour berühmt wegen, durch.
la rapidité die Schnelligkeit.
leur ihr (besitzanzeigendes Fürwort).
la course der Lauf.

Exercices.

le second der zweite (ß^ö^gõ).
l'alinéa *m.* der Absatz.
le morceau das (Lese-) Stück.
arabe arabisch.
rapide schnell.

23. Vingt-troisième leçon.

le pays das Land (pé-i).
le paysan der Landmann, Bauer (pé-isã).
la paysanne die Bäuerin (pé-isan)

le fermier der Pächter.
le journalier der Taglöhner.
il dit er sagte.
si nous **étions** wenn wir (waren =) **wären.**
la terre das Landgut.
magnifique prächtig, herrlich.
la contrée die Gegend.
le verger der Obstgarten.
la sorte die Art.
toutes sortes de alle Arten von = allerlei.
un arbre fruitier ein Obstbaum.
la poule die Henne, das Huhn.
le pigeon die Taube.
le lapin das Kaninchen.
la herse die Egge.
le printemps der Frühling.
au printemps im Frühling.
le champ das Feld.
aux champs auf den Feldern.
récolter ernten.
l'automne *m.* der Herbst (lótòn).
en automne im Herbst.
la prairie die Wiese.
dans la prairie auf der Wiese.
garder hüten.
abattre niederschlagen, fällen.
vieux / vieille } alt.
parfois manchmal.
le voyage die Reise (wᵘajaʒ).
en voyage auf der Reise.
joyeu*x* / joyeuse } fröhlich.

Exercices.

quelques einige.
un instrument agricole ein Ackergerät.
lent, e langsam.
crue*l* / cruelle } grausam.
ajouter hinzufügen.
e choix die Wahl.
s'ils (si elles) **étaient** wenn sie (waren =) **wären.**
quel / quelle } wie beschaffen.
le charbon die Kohle.

24. Vingt-quatrième leçon.

compter zählen (kõté).
j'irai ich werde gehen.
cueillir pflücken (köjir).
le panier der Korb.
neu*f* *m.* (nöf) / neuve *f.* (nöw) } neu.

Division du temps.

a) la division die Teilung, Einteilung.
il se divise er teilt sich = er wird eingeteilt.
la minute die Minute.
la seconde die Sekunde (ßᵒgõd).
ordinaire gewöhnlich, gemein (Adj.).
une année bissextile ein Schaltjahr.
le mois der Monat.
la semaine die Woche.
b) *qu'est-ce qu'* une semaine? was ist eine Woche?
l'espace *m.* der Raum, Zeitraum.
ici hier.
voici (sieh hier =) hier ist, hier sind; folgendes sind.
janvier *m.* Januar.
février *m.* Februar.
mars *m.* März (marß).
avril *m.* April (awril).
mai *m.* Mai.
juin *m.* Juni.
juillet *m.* Juli (ʒᵘijè).
août *m.* August (ū).
septembre *m.* September.
octobre *m.* Oktober.
novembre *m.* November.
décembre *m.* Dezember.

25. Vingt-cinquième leçon.

a) il y *en* a es gibt deren.
aujourd'hui heute.
quel quantième / le combien } der wievielte?
demi, e halb.
le quart das Viertel.
le midi der Mittag.
le minuit die Mitternacht.
b) s'écouler verfließen, vergehen.
le lever du soleil der Sonnenaufgang.
le coucher du soleil der Sonnenuntergang.
une nuit d'été eine Sommernacht.
durer dauern.
être de betragen, dauern.

Exercices.

les 4 règles *f.* die 4 Rechnungsarten.
la soustraction die Subtraktion (ßjõ).
faire réciter aufsagen lassen.
la table de multiplication das Einmaleins (ßjõ).
divisé par geteilt, dividiert durch.
renfermer einschließen, enthalten.
l'âge *m.* das Alter.
a) aîné, e ältere, älteste.
cade*t* / cadette } jüngere, jüngste.
dîner zu Mittag essen.
demain morgen.
après-demain (nach morgen =) übermorgen.
hier gestern (ⁱèr).
avant-hier vorgestern.
la fête das Fest, der Namenstag.
tomber fallen.
l'anniversaire *m.* (de la naissance) der Jahrestag der Geburt = der Geburtstag.
né, e geboren.

b) un jour de travail ein Werktag.
un jour de repos ein Ruhetag.
la parenthèse die (runde) Klammer.
le siècle das Jahrhundert.
la Pentecôte Pfingsten.
l'église *f.* die Kirche.
célébrer feiern.
elle célèbre sie feiert.
Paques *m.* Ostern.
le règne die Regierung.
la partie der Teil.

26. Vingt-sixième leçon.

l'horloge *f.* die Uhr.
le cadran das Zifferblatt.
l'aiguille *f.* die Nähnadel; der (Uhr-) Zeiger (lègëij).
mobile beweglich.
immobile unbeweglich.
toutes les deux alle zwei, beide.
vite schnell.
le tour die kreisförmige Bewegung, Umdrehung, der Gang; der Umfang.
faire le tour du cadran sich um das Zifferblatt herumbewegen.
quelle heure est-il? (welche Stunde =) wieviel Uhr ist es?
huit heur*es* un quart $^1/_4$9 Uhr.
huit heur*es* et demie $^1/_2$9 Uhr.
neuf heur*es* moins un quart $^3/_4$9 Uhr.
le chiffre die Ziffer.
romain, e römisch.
arabe arabisch.
marquer bezeichnen, anzeigen.
indiquer angeben.
le trait der Zug, Strich.
l'autre der, die andere.
en davon, deren.
un quart d'heure eine Viertelstunde.
une demi-heure eine halbe Stunde.
le milieu die Mitte.
se composer de sich zusammensetzen aus = bestehen aus.
aussi auch.
ensemble zusammen.

Exercices.

la montre die Taschenuhr.
la pendule die Pendel-, Wanduhr.
aller voir (gehen sehen =) besuchen.
tu reviendras du wirst zurückkommen.
l'histoire *f.* die Geschichte.
la géographie die Erdkunde.
la religion die Religion.
quitter verlassen.
se lever sich erheben = aufstehen.
tu te lèves du stehst auf.
ordinairement (Adv.) gewöhnlich.
le train part der Zug fährt ab.
commencer beginnen.
les vacances *f.* die Ferien.
combien de temps (wieviel Zeit =) wie lange.
sincère aufrichtig.

27. Vingt-septième leçon.

le chemin de fer der Weg von Eisen = die Eisenbahn.
la barre die Stange.
reposer ruhen.
la chaussée der (Eisenbahn-, Straßen-) Damm.
le sens der Sinn, die Richtung (ßäß).
la longueur die Länge.
le rail die (Eisenbahn-) Schiene (raj).
lesquels welche, die.
rouler rollen.
le train der Zug.
former bilden.
attacher befestigen.
en tête de an der Spitze.
manœuvrer führen.
le mécanicien der Lokomotivführer.
aider helfen, unterstützen.
le chauffeur der Heizer.
le tender der Kohlenwagen einer Lokomotive (tẽdèr).
après nach, hinter.
destiner bestimmen.
la chaudière der Kessel.
celui-ci *m.* } derjenige hier =
celle-ci *f.* } dieser; diejenige hier = diese.
rempli, e (de) erfüllt (mit).
la chaleur die Wärme, Hitze.
transformer umgestalten, umwandeln.
la vapeur der Dampf.
la force die Kraft, Gewalt.
faire marcher bewegen.
ils viennent sie kommen.
le fourgon der (gedeckte) Güterwagen.
le bagage das Gepäck.
le voyageur der Reisende.
le compartiment die Wagenabteilung, das Coupé.
la classe die Klasse.
avant de monter (vor einzusteigen =) bevor man einsteigt.
aller chercher (gehen suchen =) holen.
le guichet der Schalter, die Kasse.
le billet die Fahrkarte.
correspondant entsprechend.
on veut man will.
prendre nehmen; (hier:) benützen.
on est assis man (ist gesetzt =) sitzt.
aussi daher; denn auch.
coûter cher teuer kosten = teuer sein.
ceux *m.* } diejenigen.
celles *f.* }
s'arrêter anhalten, stehen bleiben.

la station die Station.
la salle d'attente der Wartesaal.
le hangar der Schuppen.
la marchandise die Ware.
un (train) express ein Eilzug (èkßprèß).
un train-omnibus ein Personenzug (omnibüß).
un train de marchandises ein Lastzug.
le viaduc der Viadukt.
le passage der Übergang.
le niveau die wagrechte Fläche.
l'aiguille *f.* die Weiche, Weichschiene (ég^{u}ij).
le réservoir der Behälter.
la marquise das Sonnendach.
une plaque tournante eine Drehscheibe.
le coussinet das (Zapfen-) Lager.
la traverse der Querbalken, die (Eisenbahn-) Schwelle.
la voie der Weg.
la voie de garage das Nebengeleise.
le buttoir der Puffer.

Exercices.

a) le service der Dienst.
changer verwandeln.
l'espèce *f.* die Art, Gattung.
il correspond es entspricht.
il coûte le moins cher es kostet am wenigsten teuer = es ist am billigsten.
le disque die Signalscheibe.
attendre (er)warten.
l'arrivée *f.* die Ankunft.
on vend man verkauft.
le conducteur der Schaffner.
crier schreien, rufen.
en voitures! einsteigen!
b) observer beobachten.
monter einsteigen.
saluer grüßen.
la personne die Person.
venir kommen.
je viens ich komme.
tu viens du kommst.
il vient er kommt.
nous venons wir kommen.
vous venez ihr kommet.
ils viennent sie kommen.
viens! komm!
venons! laßt uns kommen!
venez! kommet! kommen Sie!
la messe die Messe.
déjà schon.
être en retard in Verspätung sein = zu spät kommen, Verspätung haben.
la demoiselle das Fräulein.
venir voir kommen sehen = besuchen.
l'aide *f.* die Hilfe.
venir à son aide ihm zu Hilfe kommen.

28. Vingt-huitième leçon.

le moyen das Mittel (m^{u}aje).
le transport die Beförderung.
le moyen de transport das Verkehrsmittel.
aimer lieben.
favoriser begünstigen.
ils peuvent sie können.
choisir wählen.
il convient er, es paßt.
le mieux am besten.
le bateau à vapeur das Dampfschiff.
une automobile ein Automobil.
l'omnibus *m.* der Omnibus (omnibüß).
le fiacre der Mietwagen, Fiaker.
atteler (de) anspannen, bespannen (mit).
la bicyclette das Zweirad.
on fait aller soi-même man setzt selbst in Bewegung.
voyager reisen.
pourtant dennoch.
pouvoir können
flâner umherschlendern.
à mon gré nach (meinem) Belieben.
le ballon der Luftballon.
l'air *m.* die Luft.
la voie ferrée der Schienenweg, die Eisenbahn.
de même que ebenso wie.
monter besteigen.
avant de partir (vor abzureisen =) bevor ich abreise, vor der Abreise.
la malle der Koffer.
faire sa malie einpacken.

Exercices.

a) préférer vorziehen.
l'avantage *m.* der Vorteil.
il offre er bietet dar.
important, e wichtig.
la force motrice die bewegende Kraft.
le piéton der Fußgänger
le pont die Brücke.
passer durchfahren.
sous unter.
le tombereau der (zweiräderige Kipp-) Karren.
la barque die Barke, das Boot.
le fleuve der Fluß, Strom.
l'impériale *f.* das Wagenverdeck.
b) le (bateau à) vapeur der Dampfer.
la page die Seite.
la rage die Wut.
le feu das Feuer.
c) demeurer wohnen.
les environs *m. pl.* die Umgebung.

29. Vingt-neuvième leçon.

la chaussée der Fahrdamm, die Fahrstraße.
le pavé der Pflasterstein.
le grès der Sandstein.
à (la main) droite rechts.
à (la main) gauche links.
le trottoir der Gehweg.
élevé, e hoch.

la dalle die Steinplatte.
recouvert, e (de) bedeckt mit.
le bitume das Erdpech, Asphalt.
la rigole die (Wasser-) Rinne.
l'écoulement *m.* das Ablaufen.
réserver aufsparen, vorbehalten.
tout le long der ganzen Länge nach.
un bec de gaz der Gasbrenner die Gasflamme (bèkdügaß).
à distance les uns des autres in Entfernung die einen von den anderen = von einander entfernt.
allumer anzünden.
l'obscurité *f.* die Dunkelheit.
la nuit die Nacht.
border besetzen, einfassen, sich längs einer Sache erstrecken.
généralement im allgemeinen.
aligner in gerade Linie stellen.
une rue alignée eine gerade Straße.
la devanture die Vorderseite; das Schaufenster, die Auslage.
la vitre die Fensterscheibe.
à travers (quer) hindurch.
exposer ausstellen.
mis en vente zum Verkaufe ausgestellt, ausgelegt.

Exercices.

a) l'étage *m.* das Stockwerk.
le réverbère die Straßenlaterne.
la vitrine das Schaufenster.
sembler scheinen, vorkommen.
large breit.
étroit, e schmal.
court, e kurz.
b) pouvoir können.
je peux ich kann.
tu peux du kannst.
il peut er kann.
nous pouvons wir können.
vous pouvez ihr könnet.
ils peuvent sie können.
si ob.
entreprendre unternehmen.
tout en vous laissant guider wobei ihr euch leiten lasset.
un questionnaire eine Reihenfolge von Fragen.

30. Trentième leçon.

le doigt der Finger, die Zehe (düa).
le pouce der Daumen.
gros *m.* / grosse *f.* } groß, dick.
l'index der Zeigefinger (ẽdèkß).
montrer zeigen.
le médius der Mittelfinger (médiüß).
l'annulaire *m.* Ringfinger.
passer un anneau einen Ring anstecken.
enfin endlich.
l'auriculaire *m.* der kleine Finger.
l'orteil *m.* die Zehe (ortèj).
il correspond er entspricht, paßt.
l'un et l'autre beide.
ne . . . que nur.
la phalange das Glied (der Finger und Zehen).
tandis que während, wogegen.
s'opposer sich gegenüberstellen (lassen).
prendre nehmen, fassen, ergreifen.
l'extrémité *f.* das (äußerste) Ende.
l'ongle *m.* der Nagel.
la paume *f.* die Handfläche.
la plante du pied die Fußsohle.
celui-ci *m.* / celle-ci *f.* } derjenige hier = dieser; diejenige hier = diese.
celui-là *m.* / celle-là *f.* } derjenige dort = jener; diejenige dort = jene.
le poing *f.* die Faust (püẽ).
autant de choses ebensoviele Sachen.
en davon, deren.
contenir enthalten, fassen.
c'est das ist = das heißt.
une poignée eine Handvoll.
la paille das Stroh.
le sable der Sand.
à l'arrière de hinten an.
le talon *f.* die Ferse.

Exercices.

adroit, e geschickt.
saisir ergreifen.

31. Trente et unième leçon.

te voilà (sieh dich da =) da bist du.
manger essen, fressen.
la promenade der Spaziergang.
de tous *les* jours (von allen Tagen =) alltägig, täglich.
voir sehen, besichtigen.
merci! danke (schön)!
grâce à dank, zufolge.
le conseil der Rat(schlag) (kößèj).
le soin die Sorge, Sorgfalt, Bemühung.
les soins die Pflege.
passablement ziemlich. (Adv.)
rétabli, e wiederhergestellt.
eh bien! nun! wohlan!
je vais chercher ich gehe suchen = ich werde (will) aufsuchen.
au revoir! auf Wiedersehen!

Exercices.

ils réciteront sie werden aufsagen.
en soulignant indem man unterstreicht.
la richesse der Reichtum.

l'honnêteté *f.* die Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit.
amer (amèr) } bitter.
amère }
doux } süß.
douce }

32. Trente-deuxième leçon.

la figure das Antlitz.
ovale länglichrund.
élevé, e hoch, erhaben.
le front die Stirn.
montrez-le zeiget ihn!
encadrer einrahmen, einfassen.
au bas de am unteren Teil von, unten an.
le sourcil die Augenbraue (ßurßi).
la bouche der Mund.
la langue die Zunge (lãg).

Exercices.

il copiera er wird abschreiben.
il écrira er wird schreiben.
la dictée das Diktat.

33. Trente-troisième leçon.

tout, e jeder.
beaucoup de viele.
le ruisseau der Bach.
le repas die Mahlzeit.
frugal, e mäßig.
le haricot die Bohne.
j'ai voyagé ich **bin** gereist.
toute l'Europe *f.* ganz Europa.
l'Autriche *f.* Österreich.
l'Allemagne *f.* Deutschland.
l'Italie *f.* Italien.
la France Frankreich.
après que nachdem.
Londres London.
l'Angleterre *f.* England.
tantôt . . . . tantôt bald . . . . bald.
la poste die Post.
en poste mit der Post.

34. Trente-quatrième leçon.

on fait un repas man (macht =) nimmt eine Mahlzeit ein.
par jour täglich.
il est appelé er wird genannt = er heißt.
on prend man nimmt, nimmt ein, trinkt.
y dort, dabei.
la tasse die Schale.
le café der Kaffee.
le pain blanc das Weißbrot, die Semmel.
le chocolat die Schokolade.
principal, e hauptsächlich, Haupt-.
se composer de (sich zusammensetzen =) bestehen aus.
le dîner das Mittagessen.
plusieurs *m.* und *f.* mehrere.
le plat die Schüssel, das Gericht.
d'abord zuerst.
le potage die Suppe.
puis dann.
le bœuf das Rindfleisch.
les légumes *m.* das Gemüse.
le plat sucré die Mehlspeise.
on sert man trägt auf.
le veau das Kalb(fleisch).
le porc das Schwein(efleisch) (pòr).
le mouton der Hammel, das Hammel-, Schöpsenfleisch.
quelquefois = parfois manchmal.
la volaille das Geflügel (wolaj).
le souper das Abendessen.
la tranche die Schnitte.
la salade der Salat.
la beurrée } die Butter-
la tartine } schnitte.
le saucisson die Wurst.
quelques einige, manche.

Récapitulation.

vertueux } tugendhaft.
vertueuse }
Marguerite Margareta.
luxueux } luxuriös, prächtig.
luxueuse }
précieux } kostbar.
précieuse }
nombreux } zahlreich.
nombreuse }

Exercices.

elles formeront sie werden bilden.
dans lesquelles in welchen, in denen.
elles feront entrer sie werden anwenden.
la quantité die Menge.
suivi de gefolgt, begleitet von.

35. Trente-cinquième leçon.

la mousse das Moos.
mou } weich.
molle }
bientôt bald.
se distinguer sich unterscheiden, auszeichnen.

Exercices.

paresser faulenzen.
trop zu viel.
la faute der Fehler (den man begeht).

36. Trente-sixième leçon.

Tant vaut l'homme, tant vaut la terre.

Das Feld macht den Bauern zum Held.

tant soviel.
il vaut er gilt, ist wert.
la terre die Erde, der Erdboden.
Pierre Peter.
maigre mager, unergiebig.
cultiver bebauen.
lui-même er selbst.

profond, e (Adj.) tief.
profondément (Adverb) tief.
arracher ausreißen, jäten.
en davon, daraus.
l'herbe *f.* das Gras.
mauvais, e (Adj.) schlecht.
les mauvaises herbes das Unkraut.
la récolte die Ernte.
abondant, e reichlich.
voisin, e benachbart, angrenzend.
fertile fruchtbar.
le maître der Meister, Herr.
surveiller überwachen (ßürwèjé).
le domestique der Diener.
les domestiques das Gesinde.
semer (be)säen.
on le sème man (be)säet es.
trop zu viel, zu (sehr).
tard spät.
la moisson die Ernte.
le proverbe das Sprichwort.
avoir raison recht haben.

Exercices.

en séparant indem man trennt.
le radical der Stamm.
la terminaison die Endung.
interrogati*f* / interrogative } fragend.
entrer eintreten.
rentrer heimkehren.
au-dessous de unter.
content, e zufrieden.

37. Trente-septième leçon.

autour de um, herum.
tout alles.
inviter einladen.
l'abeille *f.* die Biene (abèj).
chercher suchen.
le suc der Saft (ßük).
composer zusammensetzen, bereiten.
le miel der Honig.
tout en chantant (ganz in singend =) während sie dabei singen.
le nid das Nest.
garder hüten, bewachen.
veiller wachen (wèjé).
le troupeau die Herde.
creuser aushöhlen, ziehen.
le sillon die Furche (ßijõ).
tuer töten, schlachten.
la bête das Tier.
ôter abziehen.
la peau die Haut, das Fell.
vider ausleeren, ausnehmen.
couper (zer)schneiden, zerhacken.
ensuite hierauf.
le quartier das Viertel.
le glaneur der Ährenleser.
ramasser aufheben, auflesen.
un épi eine Ähre.
ces épis-là diese Ähren dort = jene Ähren.
rester bleiben.
abandonner überlassen.
le batteur der Drescher.
battre schlagen, dreschen.
lourd, e schwer (vom Gewicht).
un instrument ein Werkzeug.
le fléau der Dreschflegel.
réparer ausbessern.

Exercices.

b) arriver ankommen.
me voilà (sieh mich da =) da bin ich.
partir abreisen.
je pars ich reise ab.
parti abgereist.
tromper täuschen.
accuser anklagen.
c) voltiger umherflattern.
d) raconter erzählen.
la fable die Fabel.
e) tirer *par* le bras be im Arm ziehen.
f) depuis seit.
apprendre *le* français Französisch lernen.
prendre nehmen.
je prends ich nehme.
tu prends du nimmst.
il prend er nimmt.
nous prenons wir nehmen.
vous prenez ihr nehmet.
ils prennent sie nehmen.
prends! nimm!
prenons! nehmen wir!
prenez! nehmet! nehmen Sie.
être de la même force von derselben Stärke sein = gleich weit sein.
à peu près ungefähr.
prendre du café Kaffee trinken.
prendre garde achtgeben, sich in acht nehmen.
boire trinken.
on boit man trinkt.

38. Trente-huitième leçon.

le Gaulois der Gallier.
en général im allgemeinen.
retomber zurückfallen.
raser rasieren.
laisser lassen.
pousser wachsen.
la moustache der Schnurrbart.
la couleur die Farbe.
d'or von Gold = golden.
manger essen.
ils mangeaient sie aßen.
le gibier das Wild(bret).
aimer lieben = gern essen, gern trinken.
apporter bringen.
le mets das Gericht, die Speise.
la table der Tisch.
de bois von Holz = hölzern.
ignorant, e unwissend.
ils croyaient sie glaubten.
la forêt der Forst, Wald.
la source die Quelle.
le prêtre der Priester.
le druide der Druide.

Exercices.

entie*r* / entière } ganz.

la taille der Wuchs (taj).
la nourriture die Nahrung.
favori / favorite } Lieblings-.

Bravoure des Gaulois.

la bravoure die Tapferkeit
l'orgueil *m.* der Stolz, Hochmut (orgöj).
décorer zieren.
fier / fière } stolz.
l'ennemi *m.* der Feind (lènmi).
mettre setzen, stellen, legen, stecken.
la pointe die Spitze.
la lance die Lanze.
attaquer angreifen.
éclatant, e = brillant glänzend.

Exercices.

l'occupation *f.* die Beschäftigung (ßjõ).
négatif / négative } verneinend.
détester verabscheuen.
cacher verbergen, verstecken.
couler fließen.
la blessure die Wunde.
la précaution die Vorsicht.

39. Trente-neuvième leçon.

la bonté die Güte.
la beauté die Schönheit.
elle vaut mieux sie (gilt besser =) ist mehr wert, geht über.
le berger der Schäfer, Hirt.
brave (Adj.) / bravement (Adv.) } tapfer, wacker.
les moutons *m.* die Schafe.
le pelage die Haarfarbe.
rude rauh, abstoßend.
laid, e häßlich.
nouveau / nouvelle } neu.
le nouveau venu der Neuangekommene.
le poil das (Tier-)Haar, Fell.
frisé, e gekräuselt, kraus.
luisant, e glänzend.
tout *le* jour den ganzen Tag.
s'amuser (de) sich unterhalten, belustigen (mit).
le tour das Kunststück.
la gentillesse die Artigkeit, die Possierlichkeit (zãtijèß).
le loup der Wolf.
se sauver sich retten, davonlaufen.
il perdit er verlor.

Exercices.

lequel? welcher?
dévorer verzehren, verschlingen.
des vêtements *aux* couleurs brillantes Kleider mit glänzenden Farben.

Dame poulette.

la poulette das Hühnchen, die junge Henne.
mis gelegt.
frais / fraîche } frisch.
la cachette das Versteck, der Schlupfwinkel.
le fermier der Bauer, Pächter.
la fermière die Pächterin, die Bäuerin.
aller chercher gehen suchen = holen.
la pierre der Stein.
bel (vor einem Vokal) = beau.
merci danke.

40. Quarantième leçon.

le choix die Wahl.
employer anwenden, gebrauchen.
la précaution die Vorsicht(smaßregel) (ßjõ).
borner (à) beschränken (auf).
le nombre die Zahl.
fort = très sehr.
ouvrir öffnen.
confier anvertrauen.
le secret das Geheimnis.
la constance die Beständigkeit.
l'amitié *f.* die Freundschaft.
abandonner im Stich lassen, verlassen.
ne . . . jamais niemals.
le malheur das Unglück.
le bonheur das Glück.
la confiance (en) das Vertrauen (zu).
aveugle (sur) blind (gegen).

Exercices.

constant, e beständig, standhaft.
permis gestattet, erlaubt.
traduire übersetzen, umformen.
persévérant, e ausdauernd.
toi-même du selbst.
ramasser aufheben, einsammeln.

41. Quarante et unième leçon.

prochain, e nächst.
passer verbringen, zubringen.
la journée der Tag, die Tageszeit.
s'installer sich einrichten, sich niederlassen.
la destination der Bestimmungsort, das Reiseziel (ßjõ).
vous ferez ihr werdet machen.
souhaiter le bonjour guten Tag wünschen.
l'après-midi *m.* und *f.* der Nachmittag.
balancer schaukeln.
jouer au ballon Ball spielen.
pêcher fischen.
la ligne die Angel.
pêcher à la ligne angeln.
attraper erwischen, fangen.
la cuisinière die Köchin.
préparer zubereiten.
remonter wiedereinsteigen.
la pension die (Erziehungs-) Anstalt, das Kosthaus.

42. Quarante-deuxième leçon.

le penchant der Abhang.
quelque irgend ein.
la colline der Hügel.
louer mieten.
rustique ländlich.
le contrevent der Fensterladen.
la basse-cour der Hühnerhof.
l'écurie *f.* der Pferdestall.
l'étable *f.* der Viehstall.
procurer verschaffen.
ainsi so, auf diese Weise.
le laitage die Milchspeise.
beaucoup viel = sehr (bei Verben).
le potager der Gemüsegarten.
le parc der Park.
manier handhaben.
l'exercice *m.* die Leibesbewegung.
acti*f* / active } tätig.
fortifier stärken, kräftigen.
d'après nach, gemäß.
Jacques Jakob (ʒāk).

Exercices.

être situé, e gelegen sein.
qu'est-ce qui? was (ist das was)? (Nominativ.)
aimable (pour) liebenswürdig (gegen).
tous alle (tuß).

43. Quarante-troisième leçon.

rempli, e ausgefüllt, angewendet.
raisonnable vernünftig.
il veut er will.
un enfant *m.* ein Kind, ein Knabe.
voici ce qu'il fera (hier ist das, was er tun wird =) er wird folgendes tun.
se débarbouiller sich das Gesicht waschen, reinigen.
s'habiller sich anziehen (ßabijé).
prompt, e rasch (prõ).
peigner kämmen.
la prière das Gebet.
il fera er wird machen, verrichten.
pieu*x* / pieuse } fromm.
genti*l* (ʒãnti) / gentille (ʒantij) } artig.
gentiment (Adverb) artig.
embrasser umarmen, küssen.
demander quelque chose (qc.) à quelqu'un (q.) j. um et. fragen.
se porter sich befinden.
déjeuner frühstücken.
se garder de qc. sich vor et. hüten, in acht nehmen.
poli, e höflich.
écouter anhören, zuhören
l'attention *f.* die Aufmerksamkeit (ßjõ).
il dira er wird sagen.
la récréation die Erholung (s-Zeit, Pause) (ßjõ).
le camarade der Gefährte.
chez bei, zu.
souper zu Abend essen.
prier Dieu Gott bitten = (zu Gott) beten.

Exercices.

changer verwandeln, verändern.
lent, e langsam.
doux, douce mild, süß.
rare selten.
fidèle treu.
la prononciation die Aussprache (ßjõ).
prononcer aussprechen.
distinct, e deutlich (dißtẽ, dißtẽkt).
le rossignol die Nachtigall.
la fauvette die Grasmücke.

44. Quarante-quatrième leçon.

l'autre jour neulich.
rencontrer q. j. treffen, jm. begegnen.
serrer drücken.
la nouvelle die Neuigkeit, Nachricht.
je lui demande de ses nouvelles ich frage ihn, wie es ihm geht.
causer plaudern.
jusqu'à bis.
délicieu*x* / délicieuse } köstlich, herrlich.
la soirée der Abend, die Abendzeit.
je manque d'ouvrage ich habe Mangel an Arbeit = es mangelt, fehlt mir an Arbeit.
à temps zu rechter Zeit.
corriger verbessern.

45. Quarante-cinquième leçon.

la fourmi die Ameise.
la fourmilière der Ameisenhaufe.
se promener (sich spazieren-führen=)spazieren gehen.
certain, e gewiß.
l'insecte *m.* das Insekt.
traîner ziehen, schleppen.
le fardeau die Last.
construire (er)bauen.
la demeure die Wohnung.
songer denken.
l'Etat *m.* der Staat.
le citoyen der Bürger.
s'appliquer sich befleißigen.
la tâche die Aufgabe.
l'intérêt *m.* das Interesse, der Vorteil.
propre eigen.
général, e allgemein.

Exercices.

écrire schreiben.
écrivant schreibend.
ni . . . ni (ne) weder . . . noch.
lire lesen.
lisant lesend.
la langue die Sprache.
il vendit er verkaufte.
lâche feige.

46. Quarante-sixième leçon.

la colombe = le pigeon die Taube.
voulant wollend = qui voulait die wollte.
entraîner fortreißen.
le courant die Strömung.
se tenant sich haltend = qui se tenait die sich aufhielt, die saß.
le bord der Rand, das Ufer.
elle vit sie sah.
détacher loslösen.
le bec der Schnabel (bèk).
quelques einige.
monter (hinauf)steigen.
flotter schwimmen, treiben.
regagner wiedergewinnen, wieder erreichen.
après hernach.
lorsque als.
se trouvant = lorsqu'elle se trouvait.
aperçu bemerkt.
le chasseur der Jäger.
s'apprêter sich anschicken.
tirer ziehen, schießen.
elle se souvenait *de* qc. sie erinnerte sich an et.
le service der Dienst.
rendu erwiesen.
elle alla piquer sie ging stechen = sie flog hin und stach.
manquer verfehlen.
le coup der Schlag, Schuß.
sauver retten.
le bienfait die Wohltat.

Exercices.

souligner unterstreichen.
elle fit sie machte.
de quelle manière auf welche Weise.

47. Quarante-septième leçon.

la lettre der Buchstabe; der Brief.
cher / chère } lieb, teuer.
être bien aise que (*avec le subj.*) sehr erfreut sein, sich freuen, daß.
la santé die Gesundheit.
le certificat das Zeugnis.
bien que (*avec le subj.*) obwohl, obgleich.
la branche der Zweig; der Gegenstand.
l'étude *f.* das Studium.
quel que (*avec le subj.*) welches auch immer.
le rang der Rang.
le succès der Erfolg.
complaisant, e gefällig.
afin que / pour que } (*avec le subj.*) damit.
tout le monde jedermann.
entrer eintreten, aufsteigen.
aussi . . . que ebenso . . . wie.
appliqué, e fleißig.
inférieur, e untere.
la joie die Freude.
partout überall.
avec toi mit dir.

Exercices.

le trait der Strich.
l'expression *f.* der Ausdruck.
elles régissent sie regieren, verlangen.
ils écriront sie werden schreiben.
il écrit er schreibt.
habiter bewohnen.
content, e (de) zufrieden (mit).
la note die Note.
pour cela (für das =) deshalb.
ne . . . rien nichts.
ne . . . plus rien nichts mehr.
le conseil der Rat(schlag).
respecter achten.
calculer rechnen.
maintenant jetzt.

48. Quarante-huitième leçon.

Jules Julius.
le voici hier ist es.
puisque da (ja).
le 8e sur 30 der 8. unter 30.
la maladie die Krankheit.
quoique = bien que.
surtout namentlich, besonders.
la conduite die Aufführung.
je voudrais que (*avec le subj.*) ich würde wollen, wünschen, daß = ich möchte, daß.
sage artig, brav.
honnête rechtschaffen, anständig, sittsam.
le dialogue das Zwiegespräch.
désirer wünschen.

49. Quarante-neuvième leçon.

innocent, e unschuldig.
observer beobachten.
réfléchir überlegen.
juger urteilen.

Examen.

le cultivateur der Landwirt.
la lingerie das Wäschegeschäft.
l'exception *f.* die Ausnahme (èkßèpßjõ).

Lecture courante.

La France Frankreich.
le Français der Franzose.
I. la description die Beschreibung (ßjõ).
le littoral die Küstengegend.
le pays das Land (pé-i).
regarder l'Océan den Ozean ansehen = nach dem Ozean hinliegen, an den O. angrenzen.
d'un côté auf einer Seite.
la (mer) Méditerranée das Mittelmeer.
le rivage das Ufer, Gestade.
le sable der Sand.
sablonneux, se sandig.
la Manche der Ärmelkanal.
le golfe der Meerbusen.
principal, e hauptsächlich, bedeutend.
entre zwischen.
s'allonger sich hinziehen.
l'île *f.* die Insel.
la presqu'île die Halbinsel.
consulter zu Rate ziehen, nachsehen.
II. l'océan Atlantique *m.* der Atlantische Ozean;
former bilden.
l'Espagne *f.* Spanien.
border berändern, sich längs des Randes hinziehen.
la côte die Küste.
appartenir angehören.
il appartient er gehört.
montagneux, se gebirgig.
la Corse Korsika.
le relief die Erhabenheit, Erhebung.
le sol der Boden.
la partie der Teil.
bas / basse } niedrig.
la plaine die Ebene.
la Flandre Flandern.
la lande die Heide, Steppe.
III. situé, e gelegen.
la frontière die Grenze.
le sud der Süden (ßüd).
se dresser sich erheben.
les Pyrénées *f.* die Pyrenäen.
l'est *m.* der Osten (èßt).
les Alpes *f.* die Alpen.
l'intérieur *m.* das Innere.
la région die Gegend.
élevé, e erhaben, hoch.
le massif der Gebirgsstock.
central, e im Mittelpunkt befindlich, mittler.
les Ardennes *f.* die Ardennen.
le nord der Norden (nòr).
moins weniger.
les Vosges *f.* Vogesen (wõs).
ouvrir öffnen.
large breit.
le passage der Übergang, Paß.
la trouée der Durchhau, die Öffnung.
Belfort (bélfòr) Name einer Stadt.
citer anführen.
IV. la vallée das Tal.
toutes *les* vallées alle Täler.
la Saône (ßón) Name eines Flusses.
le Rhône Name eines Flusses.
aboutir à qc. an et. grenzen.
le cours d'eau der Wasserlauf, Bach, Fluß.
transporter befördern.
le plus (de) am meisten.
la marchandise die Ware.
arroser bewässern, bespülen.
dessiner zeichnen.
V. le fleuve der Strom, Fluß.
causer verursachen.
terrible schrecklich.
l'inondation *f.* die Überschwemmung (ßjõ).
prendre sa source ihre Quelle nehmen = entspringen.
sujet / sujette } untertan, ausgesetzt, unterworfen.
être sujet à des inondations öfters Überschwemmungen anrichten.
subit, e plötzlich.
elle se réunit sie vereinigt sich.
l'estuaire *m.* die Trichtermündung.
elle se jette sie wirft sich = ergießt sich.
la longueur die Länge.
durant = pendant während.
VI. la Suisse die Schweiz.
suisse schweizerisch.
le lac de Genève der Genfer See.
il reçoit er empfängt, nimmt auf.
couler fließen.
dès lors von da an.
la chaîne die (Berg-) Kette.
les Cévennes *f.* die Cevennen.
la bouche der Mund, die Mündung.
compris, e eingeschlossen.
VII. la Meuse die Maas.
elle naît sie entsteht, entspringt, wird geboren.
la bordure der Rand.
l'ouest *m.* der Westen (ᵘèßt).
ouest westlich.
le plateau die Hochebene.
la Lorraine Lothringen.
traverser durchfließen, durchströmen.
la Belgique Belgien.
la Hollande Holland.
elle se rend sie begibt sich, ergießt sich.
la mer du Nord die Nordsee.
l'Escaut *m.* die Schelde.
ne . . . que nur.
le commencement der Anfang.
l'embouchure *f.* die Mündung.
le même derselbe.

être situé *sur* un fleuve an einem Fluß gelegen sein.
borner begrenzen.
séparer trennen.
s'adosser sich anlehnen.
longer qc. längs einer Sache hinlaufen.
VIII. la population die Bevölkerung (ßjõ).
total, e ganz, Gesamt-.
l'habitant *m.* der Einwohner.
le département das Departement.
l'arrondissement *m.* der Kreis.
subdiviser weiterhin einteilen.
le canton der Bezirk.
la commune die Gemeinde.
l'administration *f.* die Verwaltung (ßjõ).
chaque jeder.
administrer verwalten.
le maire der Bürgermeister.
assister unterstützen.
l'adjoint *m.* der Amtsgehilfe.
le conseil der Rat, die Ratsversammlung.
le conseil municipal der Gemeinderat.
élu, e gewählt.
pas d'administration qui lui soit propre keine Verwaltung, die ihm eigen sei = keine eigene V.
le sous-préfet der Unterpräfekt.
le conseil d'arrondissement der Kreisrat.
le préfet der Präfekt, Statthalter.
la fonction die Amtsverrichtung, das Geschäft.
le conseil de préfecture der Präfekturrat.
nommer ernennen.
le conseil général der Provinzialrat, Ständerat.
IX. le gouvernement die Regierung.
la république die Republik, der Freistaat.
à la tête de laquelle an der Spitze von welcher = an deren Spitze.
le président der Präsident.
nommé ernannt.
le pouvoir exécutif die vollziehende Gewalt.
exercer ausüben.
le ministre der Minister.
responsable verantwortlich.
le pouvoir législatif die gesetzgebende Gewalt.
la Chambre die Kammer.
le député der Abgeordnete.
le suffrage universel das allgemeine Wahlrecht.
le sénat der Senat.
le suffrage à plusieurs degrés das Wahlrecht mit mehreren Stufen = das indirekte Wahlrecht.
tout, e jeder.
âgé, e (de) alt.
l'électeur *m.* der Wähler.
X. la justice die Gerechtigkeit; die Gerichtsbarkeit.
rendre la justice die Gerichtsbarkeit ausüben, Recht sprechen.
le tribunal der Gerichtshof.
divers, e verschieden.
l'ordre *m.* die Ordnung, Art.
le chef-lieu der Hauptort (schĕf).
le magistrat der richterliche Beamte.
le juge der Richter.
la paix der Friede.
le juge de paix der Friedensrichter.
charger beauftragen.
concilier une difficulté eine Schwierigkeit ausgleichen.
ils surviennent sie treten ein, tauchen auf.
le particulier der Privatmann.
juger richten.
l'affaire *f.* die Angelegenheit.
civil, e bürgerlich.
peu important wenig wichtig.
le tribunal civil de première instance das Zivilgericht erster Instanz.
une affaire correctionnelle ein die Zuchtpolizei angehender Rechtshandel.
une ville commerçante eine Handelsstadt.
une ville industrielle eine Industriestadt.
le prud'homme der Sachverständige.
le conseil de prud'hommes das Handelsgericht.
le conseil de travail das Gewerbegericht.
la contestation der Streit.
le patron der Arbeitgeber.
l'ouvrier *m.* Arbeiter.
précédent, e vorhergehend.
la cour d'appel der Berufungs-, Appellationsgerichtshof.
auxquelles on peut appeler de qc. an die man wegen et. rekurrieren kann.
rendre un jugement ein Urteil sprechen.
différent, e verschieden.
tous les trois mois alle Vierteljahre.
la cour d'assises das Schwurgericht.
le crime das Verbrechen.
y compris, e einschließlich.
placer stellen.
la cour de cassation der Kassationshof (ßjõ).
dont le siège wovon der Sitz = dessen Sitz.
casser un jugement ein Urteil aufheben, für ungültig erklären.

XI. l'instruction *f.* der Unterricht (ßjõ).
public *m.* / publique *f.* öffentlich.
la sorte die Art.
l'enseignement *m.* der Unterricht.
l'enseignement primaire der Volksschulunterricht.
l'enseignement secondaire der Mittelschulunterricht.
l'enseignement supérieur der Hochschulunterricht.
comprendre umfassen, in sich begreifen.
la connaissance die Kenntnis.
indispensable unerläßlich, unumgänglich notwendig.
une école primaire eine Volksschule.
une école primaire supérieure eine Bürgerschule.
destiner bestimmen.
compléter ergänzen.
l'instituteur *m.* der Volksschullehrer.
communal, e städtisch.
une école normalé primaire eine Lehrerbildungsanstalt.
XII. le lycée das Staatsgymnasium.
le collège das städtische Gymnasium.
nécessaire notwendig.
cultiver bilden.
on reçoit man empfängt.
difficile schwierig.
la littérature die Literatur.
la science die Wissenschaft.
le professeur der Professor.
l'officier *m.* der Offizier.
l'ingénieur *m.* der Ingenieur.
l'avocat *m.* der Rechtsanwalt, Advokat.
le médecin der Arzt.
le savant der Gelehrte.
seulement (Adv.) nur.
l'établissement *m.* die Anstalt.
l'université *f.* die Hochschule, Universität.
passer hindurchgehen, durchmachen.
devenir werden.
comporter umfassen.
le degré die Stufe.
la faculté die Fakultät.
enfin endlich.
il se donne er gibt sich = er wird gegeben.
nombreux, se zahlreich.
même sogar, selbst.
établir einrichten.
une école maternelle ein Kindergarten.
enfantin, e kindlich.
une classe enfantine eine Abteilung für noch nicht schulpflichtige Kinder.
la sortie der Ausgang, Austritt.
fréquenter besuchen.

Lecture amusante et instructive.

1. Partager chrétiennement.

partager teilen.
chrétien, ne christlich.
tiens! da (nimm)!
comment fait-on? wie macht man es? wie stellt man es an?
pour um zu.
gros, se groß.
la part der Anteil, Teil.
Jean Johann (ergänze dit sagte).
tendant indem er (hin=) reichte.

2. Aux enfants de l'école.

l'instant *m.* der Augenblick.
s'envoler davonfliegen, entfliehen.
profiter de qc. et. benützen.
la jeunesse die Jugend.
acquérir erwerben.
l'instruction *f.* der Unterricht; das Wissen, die Kenntnisse (ßjõ).
sachez wisset, versteht!
obéir gehorchen.
servir dienen.

3. Le lion et le rat.

le lion der Löwe.
le rat die Ratte.
raconter erzählen.
sommeiller schlummern (ßomèjé).
quand als.
tout à coup plötzlich.
l'étourdi *m.* der Unbesonnene, Wildfang.
il vint se placer er kam (sich stellen).
la patte die Pfote.
déranger stören.
ainsi so.
le repos die Ruhe.
le désert die Wüste.
étonné, e erstaunt.
la hardiesse die Kühnheit.
aller gehen = im Begriffe sein, wollen.
écraser zerdrücken, zertreten.
imprudent, e unklug, unvorsichtig.
lorsque als.
se raviser sich (eines Bessern) besinnen.
il *ne* lui fit *aucun* mal er fügte ihm kein Leid zu.
au contraire im Gegenteil.
la bienveillance das Wohlwollen (bjẽwèjãß).
quelque temps après einige Zeit nachher.

pris genommen, gefangen.
le filet das Netz.
reconnaissant, e erkenntlich, dankbar.
s'approcher de qc. sich einer S. nähern.
aussitôt alsbald.
ronger (zer)nagen.
la maille die Masche (maj).
sauver retten.
celui derjenige.
il s'était montré er hatte sich gezeigt.
à son égard in Hinsicht auf ihn = gegen ihn.
se rappeler qc. sich et (ins Gedächtnis) zurückrufen = sich an et. erinnern.
quel que soit welches auch immer sei.
la position die Stellung.
tous alle (tūß).
les uns les autres einander.

4. Le nouveau chien.

nouveau *m.* / nouvelle *f.* neu.
tu sais du weißt (ßé).
la nouvelle die Neuigkeit, Nachricht.
qu'est-ce que c'est? was ist es?
le bonheur das Glück.
peu wenig.
apporter bringen.
je lui apprendrai ich werde ihn lehren.
bien *des* choses sehr viele Sachen.
s'amuser sich unterhalten.
je voudrais ich würde wollen = ich möchte.
savoir wissen.
aimer lieben, gern haben.
vilain, e häßlich.
tout de suite sofort.
sale schmutzig.
il faut qu'il ait . . . et qu'il soit es ist nötig, daß er habe . . . und daß er sei = er muß haben . . . und sein . . .
renverser umwerfen.
tout le monde (die ganze Welt =) jedermann.
pleurer weinen.
presque fast, beinahe.
avoir peur sich fürchten.
je veux ich will.
trop (all)zu.
tranquille ruhig.
gentil *m.* (zãti) / gentille *f.* (zãtij) artig, lieb.
nous irons le voir (wir werden gehen ihn sehen =) wir werden ihn besuchen, werden zu ihm gehen.
il connaîtra er wird kennen.
bientôt bald.
essentiel, le wesentlich (éßãßjèl).
l'essentiel *m.* die Hauptsache.
le poil das Haar.
frisé, e kraus.
détester verabscheuen.
lisse glatt.
la boucle die Locke.
le Turc der Türke (türk); Turc Türk (Hundename).
enterrer beerdigen, begraben.
Mignon Liebling, Liebchen.
cela va das paßt.
Néron Nero.
Pluton Pluto.
Achille Achilles.
absolument durchaus, unbedingt.
choisir wählen.
tout ganz.
seul, e allein.
certain, e gewiß.
le droit das Recht.
je m'y entends ich verstehe mich darauf.
la queue der Schwanz.
car denn.
interrompre unterbrechen.
j'entends ich höre.
la voiture der Wagen.
je verrai ich werde sehen.
sauter quatre à quatre schnell die Treppe hinunterspringen.
de ta part (von deiner Seite =) von dir.
viens! komm!
elle prend sie nimmt.
par la main bei der Hand.
descendre hinabsteigen, hinuntergehen.
amener herbeiführen, mitbringen.
déçu enttäuscht.
quelque déçus qu'ils aient été wie enttäuscht sie auch gewesen sind.
d'abord zuerst.
vite schnell.
la connaissance die Bekanntschaft.

5. La cerise.

bien (Adverb) schön.
doux, ce süß, lieblich.
elle pend sie hängt.
la branche der Zweig.
que wie.
charmant, e entzückend, reizend.
puis hierauf.
passer vergehen.
le bruit der Lärm, das Geräusch.
il vient er kommt.
venez kommet!
bel (vor Vokal) = beau.
la surprise die Überraschung.
vite schnell.
je cueille ich pflücke (köj).
parmi (mitten) unter.

6. Un paresseux et sa mère.

vrai, e wahr.
le paradis das Paradies.
ne . . . plus rien nichts mehr.
demander fragen.
nul / nulle . . . ne kein.
admis zugelassen, eingelassen.

7. Demain.

sage brav, artig.
je te promets ich verspreche es dir.
je comprends ich verstehe.
le langage die Sprache.
tu veux du willst.
jamais niemals.
tu verras du wirst sehen.
se lever sich erheben = aufgehen.
l'aurore *f.* die Morgenröte.
le coucher das Schlafengehen, Zubettgehen.
le réveil das Erwachen (réwèj).
dis sage!
résolu, e entschlossen.
à présent = maintenant jetzt.
dès à présent schon von jetzt an.

8. Le petit Chaperon rouge.

le chaperon das Käppchen.
une fille de village ein Dorfmädchen.
on put man konnte.
beaucoup viel = sehr.
davantage = plus.
elle fit sie machte, sie ließ.
aller gehen; stehen, passen.
si so.
partout überall.
ayant = lorsqu'elle eut als sie hatte.
la galette der Brotkuchen.
va voir geh sehen = geh und sieh nach!
se porter sich befinden.
car denn.
dit gesagt.
malade krank.
porter tragen.
le pot der Topf.
elle partit sie brach auf, ging fort.
aussitôt alsbald, sogleich.
chez zu.
demeurer wohnen.
passer vorübergehen, durchgehen.
en passant = lorsqu'elle passait.
rencontrer begegnen.
le compère der Gevatter.
le loup der Wolf.
avoir (bien) envie (große) Lust haben.
manger essen, fressen.
oser wagen.
à cause de wegen.
le bûcheron der Holzhauer.
la forêt der Wald.
demander fragen.
où wohin.
elle savait sie wußte.
dangereux / dangereuse } gefährlich.
s'arrêter sich anhalten = stehen bleiben.
écouter hören.
aller voir gehen sehen = besuchen.
je vais voir ich gehe sehen = ich will besuchen.
envoyer schicken, senden.
elle envoie sie schickt.
bien loin sehr weit.
par delà jenseits.
le moulin die Mühle.
tout ganz.
là-bas dort unten.
je veux ich will.
le chemin der Weg.
par ce chemin-ci auf diesem Wege (hier).
par ce chemin-là auf jenem Wege.
nous verrons wir werden sehen.
plus tôt früher.
le plus tôt am frühesten, am ehesten.
il se mit à courir er fing an zu laufen.
la force die Stärke, Kraft.
de toute *sa* force mit aller Kraft.
s'en aller weggehen, fortgehen.
s'amusant sich unterhaltend = indem sie sich damit unterhielt.
cueillir pflücken (köjir).
le papillon der Schmetterling (papijõ).
le bouquet der (Blumen-) Strauß.
il ne fut pas long à arriver er brauchte nicht lange, um hinzukommen.
heurter = frapper klopfen, pochen.
toc, toc tapp, tapp; poch, poch.
en contrefaisant indem er nachahmte.
parce que weil.
se trouver mal sich unwohl fühlen, unwohl sein.
un peu ein wenig, ein bißchen.
crier schreien, (zu)rufen.
tirer (heraus)ziehen.
la chevillette der kleine Pflock, Bolzen, Nagel (schwijèt).
la bobinette der (hölzerne) Türrügel.
elle cherra = elle tombera sie wird fallen.
elle s'ouvrit sie öffnete sich, ging auf.
jeter werfen.
dévorer verzehren, verschlingen.
en moins de rien (in weniger als nichts =) in einem Nu, blitzschnell.
il y avait 3 jours qu'il n'avait mangé (es gab drei Tage, daß er nicht gefressen hatte =) er hatte seit drei Tagen nichts gefressen.
fermer schließen, zumachen.
ensuite hierauf.
il alla se coucher er ging sich niederlegen = er legte sich nieder.

en attendant indem er erwartete, und wartete auf.
elle vint heurter sie kam klopfen = sie kam und klopfte.
elle entendit sie hörte.
gros / grosse } groß, stark.
la grosse voix die rauhe Stimme.
avoir peur de sich fürchten vor.
mais aber.
croyant glaubend = comme elle croyait da sie glaubte.
être enrhumé, e verschnupft sein, den Schnupfen haben.
elle répondit sie antwortete.
en adoucissant indem er milderte, dämpfte.
voyant sehend = lorsqu'il vit als er sah.
cacher verbergen.
mets stelle, lege!
la huche der Brotkasten.
viens te coucher komm dich niederlegen = komm und lege dich!
avec zu.
déshabiller ausziehen, entkleiden (désabijé).
elle va se mettre sie geht sich legen = sie legt sich.
étonné, e erstaunt.
le bras der Arm.
embrasser umarmen.
l'oreille *f.* das Ohr.
en disant indem er sagte.
le mot das Wort.
méchant, e schlimm.
il mangea er aß, fraß.

Chansons.

1. Le printemps.

le refrain der Kehrreim.
le champ das Feld.
il rit er lacht an.
un passant ein Vorübergehender.
le couplet die Strophe.
il fait sourire er läßt lächeln.
le ciel der Himmel.
le ruisseau der Bach.
tout *le* jour den ganzen Tag.
se mirer sich spiegeln.
la plaine die Ebene.
verdi, e ergrünt.
aussi auch.
le coteau der Abhang, Hügel.
le troupeau die Herde.
la prairie die Wiese.
nouveau *m.* / nouvelle *f.* } neu.
il refait er macht, baut wieder.
le berceau die Wiege; das Nest.
l'oiselle *f.* das (Vogel-) Weibchen.
frais *m.* / fraîche *f.* } frisch.
la rosée der Tau.
elle met sie legt.
la goutte der Tropfen.
fin, e fein.
le réseau das Netz.
le fil der Faden (fil).
l'araignée *f.* die Spinne.
doux *m.* / douce *f.* } süß, lieblich.
jusqu'à bis = selbst, sogar.
le manteau der Mantel.
la mousse das Moos.

2. C'est l'été.

le chant der Gesang.
l'œillet *m.* die Nelke (löjè).
il fleurit er blüht.
éclos, e aufgeblüht.
nicher nisten.
l'ombrage *m.* der Schatten.
il dit er sagt.
gai, e heiter (gè).
le ramage das Zwitschern, der Gesang.
le champ das Feld.
ils jaunissent sie werden gelb.
le verger der Obstgarten
ils mûrissent sie werden reif, sie reifen.
le ruisseau der Bach.
se baigner baden.
régner herrschen, regieren.
béni, e gesegnet.
la misère das Elend.
bel (vor Vokal) = beau.
sois le (la) bienvenu(e) sei willkommen!

3. Excursion.

une excursion ein Ausflug.
en avant! vorwärts!
prompt, e (adj.) rasch (prõ).
promptement (adv.) rasch.
partir abreisen, ausziehen, aufbrechen.
gai, e (Adj.) / gaîment (Adv.) } heiter (gè).
bienheureux, se glückselig, glücklich.
joyeux, se fröhlich.
les cieux *pl.* zu le ciel der Himmel.
nous voici (sieh uns hier =) wir sind nun.
sortir ausgehen.
le plaisir das Vergnügen.
se divertir sich belustigen, ergötzen.
avancer vorwärtsgehen.
entonner anstimmen.
tous alle (tüß).
ensemble zusammen, miteinander.
la chanson das Lied.

le refrain der Kehrreim.
il met en train er heitert auf.
le grand chemin die Landstraße.
la musique die Musik.
elle rend sie macht (mit Adj.)
marcher marschieren, gehen.
que jouir du plaisir ne soit pas le seul désir das Vergnügen genießen sei nicht der einzige Wunsch.
le devoir die Pflicht.
il doit er muß, soll.
le pouvoir die Macht.
l'on *aime à* s'amuser man liebt sich zu unterhalten = man unterhält sich gern.
il n'en faut pas abuser man darf dies nicht mißbrauchen.

4. La bergère.

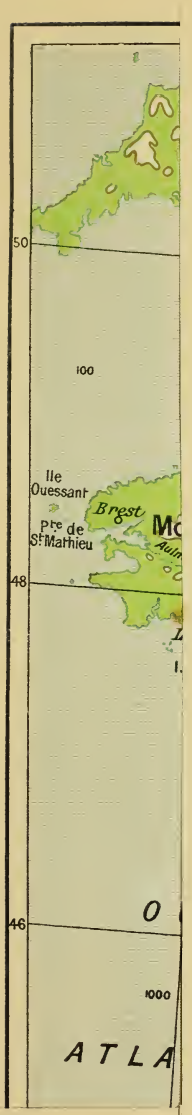
la bergère die Schäferin.
une chanson populaire ein Volkslied.
il pleut es regnet.
presser drängen, antreiben.
les moutons *m.* die Schafe.
la chaumière die Hütte.
vite schnell.
j'entends ich höre.
le feuillage das Laub.
tomber fallen.
le bruit der Lärm, das Geräusch.
l'orage *m.* das Gewitter.
l'éclair (*m.*) luit der Blitz leuchtet auf.

5. Malbrough.

Malbrough (mălbrŭ u. mălbrŭk).
il s'en va-t-en guerre er zieht in den Krig fort.
mironton, mironton, mirontaine valleri, vallera.
il ne sait er weiß nicht.
qu'il en reviendra ob er daraus zurückkehren wird.
Pâques Ostern.
la Trinité der Dreifaltigkeitssonntag (der erste nach Pfingsten).
se passer vergehen.
il revient er kommt zurück.
monter hinaufsteigen.
la tour der Turm.
si . . . que so . . . als.
elle peut sie kann.
elle aperçoit sie bemerkt.
le page der Edelknabe.
tout habillé de noir ganz schwarz gekleidet.
la nouvelle die Nachricht.
apportez = apportez-vous?
ils vont pleurer sie gehen = sie werden weinen.
quitter verlassen, ablegen.
broder sticken.
enterrer beerdigen.
la cuirasse der Panzer.
le bouclier der Schild.
le sabre der Säbel.
ne . . . rien nichts.
à l'entour de rings um.
la tombe das Grab.
planter pflanzen.
le romarin der Rosmarin.
la branche der Ast, Zweig.
le rossignol die Nachtigall.
on vit man sah.
voler fliegen.
à travers (quer) durch.
le laurier der Lorbeer.
chacun, e ein jeder.
il mit ventre à terre er legte den Bauch auf die Erde = er warf sich zu Boden.
se relever sich wiedererheben.
remporter la victoire den Sieg davontragen.
la cérémonie faite die Feierlichkeit gemacht = als die F. beendigt war.
il s'en fut (= s'en alla) coucher er ging fort sich niederlegen = er legte sich zu Bette.
je n'en dis pas davantage mehr sage ich darüber nicht.
car denn.
en voilà assez (sieh da genug davon =) dies ist genug.

6. Ma Normandie.

tout renaît à l'espérance (*f.*) alles erwacht wieder zu neuer Hoffnung.
que = quand.
il fuit er flieht.
il revient er kommt wieder.
reverdi, e wieder ergrünt.
l'hirondelle *f.* die Schwalbe.
être de retour zurück(gekehrt) sein.
aimer à revoir wiederzusehen lieben = gern wiedersehen.
le jour = la vie.
l'Helvétie Helvetien, die Schweiz (lèlwéßi).
le chalet die Sennhütte.
le glacier der Gletscher.
Venise *f.* Venedig.
le gondolier der Gondelführer.
saluer grüßen.
en saluant (in begrüßend=) während ich begrüßte.
la patrie das Vaterland.
je disais ich sagte.
aucun, e (mit ne beim Verb) kein.
le séjour der Aufenthalt.
il est = il y a.
le rêve der Traum.
il doit er muß.
recueilli, e gesammelt, andächtig, ernst (rökõji).
se souvenir *de* qc. sich an et. erinnern.
lorsque als, wenn.
la muse die Muse.
refroidi, e abgekühlt, erstorben.
l'amour *m.* die Liebe.
j'irai revoir ich werde gehen, wiedersehen = ich will wiedersehen, wiederaufsuchen.


50
100
Ile
Ouessant
Brest
Pte de
St Mathieu
48
46
1000
ATLA

A. Pichler's Witwe & Sohn, Editeurs à Vienne

W. Brendel, Cartographe à Blankenburg-H.

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 064748954